叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沙托盖战役记述（1889年(an Account Of The Battle Of Chateauguay) 000001

2. 沙托盖战役记述（1889年(an Account Of The Battle Of Chateauguay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙托盖战役记述（1889年(An Account of the Battle of Chateauguay ）
第1/2页

['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]

Châteauguay	Literary	and	Historical	Society
沙托盖	文学	和	历史	社会

沙托盖文学与历史学会

[æn; ən] [ə'kaʊnt]

AN	ACCOUNT
一个	帐户

账户

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

THE	BATTLE	OF	CHÂTEAUGUAY
这	战斗	的	沙托盖

沙托盖战役

['bi:ɪŋ]

BEING
存在

存在

[ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] - ,

A	LECTURE	DELIVERED	AT	ORMSTOWN	,
一个	演讲	发表	在	-	,

在奥姆斯敦发表的演讲

[mɑ:rtʃ] 8th , -

MARCH	8th	,	1889
行进	8th	,	-

1889年3月8日

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʌblju:] . [di:] . ['laɪtˌhɔl] , [em] . [ə; eɪ] . ,

W	.	D	.	LIGHTHALL	,	M	.	A	.	,
W	.	D	.	灯塔	,	M	.	一个	.	,

WD LIGHTHALL，MA，

['ɑ:nəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['sekrəteri]

Honorary	Member	of	the	Châteauguay	Literary	and	Historical	Society	,	Secretary
名誉	成员	的	这	沙托盖	文学	和	历史	社会	,	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

of	the	Antiquarian	Society	of	Montreal	,
的	这	古玩	社会	的	蒙特利尔	,

沙托盖文学历史学会荣誉会员，蒙特利尔古物学会秘书

[laɪf] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ænd; ənd]

Life	Corresponding	Member	of	the	Scottish	Society	of	Literature	and
生活	相应的	成员	的	这	苏格兰	社会	的	文学	和

[ɑːrt] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪˈnjɜːr] , "

Art	,	Author	of	"	The	Young	Seigneur	,	"
艺术	,	作者	的	"	这	年轻的	领主	,	"

苏格兰文学艺术协会终身通讯会员，《年轻的领主》作者

" [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dəˈmɪnjən] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	Songs	of	the	Great	Dominion	,	"	etc	.
"	歌曲	的	这	伟大的	自治领	,	"	ETC	.

《大自治领之歌》等。

[wɪð; wɪθ]

WITH
和

和

[sʌm; səm] [ˈloʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [noʊts]

SOME	LOCAL	AND	PERSONAL	NOTES
一些	当地的	和	个人的	笔记

一些本地及个人笔记

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [ˈpætɝsən] , [em] . [ə; eɪ] . ,

W	.	PATTERSON	,	M	.	A	.	,
W	.	帕特森	,	M	.	一个	.	,

W. PATTERSON，文学硕士

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [el] . [eɪtʃ] . [es] .

Corresponding	Secretary	of	the	C	.	L	.	H	.	S	.
相应的	秘书	的	这	C	.	L	.	H	.	S	.

CLHS通讯秘书

" [reɪz] [haɪ] [ðə; ði] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [stoʊn] .

"	Raise	high	the	Monumental	Stone	.
"	增加	高的	这	宏伟的	石头	.

“高举纪念碑。”

" — [tʃɑːrlz] ['sæŋstɝ]

"	—	Charles	Sangster
"	—	查尔斯	桑斯特

——查尔斯·桑斯特

[ˌmɑːntriˈɔːl] :

MONTREAL	:
蒙特利尔	:

蒙特利尔：

['dʌbljuː] . ['draɪzˌdeɪl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , - [ˌes 'tiː] .

W	.	DRYSDALE	&	CO	.	,	PUBLISHERS	,	232	ST	.
W	.	德赖斯代尔	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	-	英石	.

W. DRYSDALE & CO. 出版社，232 ST.

[dʒeɪmz] [striːt] . - .

JAMES	STREET	.	1889	.
詹姆斯	街道	.	-	.

詹姆斯街。1889年。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər]

Transcriber's Note : The Table of Contents and the list of illustrations were

转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 和 这 列表 的 插图 是

['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] .

added by the transcriber .

额外 经过 这 转录员 .

转录者注：目录和插图列表由转录者添加。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

TABLE OF CONTENTS

桌子 的 内容

目录

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['prefəs] .

PREFACE .

前言 .

前言。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .

THE BATTLE OF CHATEAUGUAY .

这 战斗 的 沙托盖 .

沙托盖战役。

[ə'pendɪks] .

APPENDIX .

附录 .

附录。

['futnəuts] .

FOOTNOTES .

脚注 .

脚注。

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] [tʃɑːrlz] [diː] [ˌsælə'bɛri] .

LT . - COL CHARLES DE SALABERRY .

LT . - 上校 查尔斯 德语 沙拉莓 .

查尔斯·德·萨拉贝里中校。

[sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] — ['ɔkt] - , - .

SKETCH OF THE BATTLE OF CHATEAUGUAY — OCT 26 , 1813 .

草图 的 这 战斗 的 沙托盖 — 光学相干断层扫描 - , - .

沙托盖战役草图——1813 年 10 月 26 日。

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] [tʃɑːrlz] [diː] [ˌsælə'bɛri] .

LT . - COL CHARLES DE SALABERRY .

LT . - 上校 查尔斯 德语 沙拉莓 .

查尔斯·德·萨拉贝里中校。

[lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [fɔːr; fər] - - - .

LIST OF OFFICERS FOR 1888 - 89 .

列表 的 警官 为了 - - - .

1888-89年度军官名单。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] .
Lt . - **Col** .
中尉 . - 上校 .

中校

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mə'ki:tʃɚn] , [si:] . [em] . [dʒi:] ,
Archibald **McEachern** , **C** . **M** . **G** ,
阿奇博尔德 麦克伊彻恩 , C . M . G ,

阿奇博尔德·麦克伊彻恩，CMG

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - **Presidents** .
副 - 总统们 .

副总裁。

[dʒeɪ] . [i:] . ['rɑ:bɪdu:] , [kju:] . [si:] . , [em] . [pi:] . [pi:] .
J . **E** . **Robidoux** , **Q** . **C** . , **M** . **P** . **P** .
J . E . 罗比杜 , 问 . C . , M . P . P .

JE Robidoux，QC，MPP

['edwərd] ['hoʊltən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] .
Edward **Holton** , **Esq** . , **M** . **P** .
爱德华 霍尔顿 , 先生 . , M . P .

爱德华·霍尔顿，律师，国会议员

['tɔməs] ['bɛrd] , [ɛs'kwɑɪər] .
Thomas **Baird** , **Esq** .
托马斯 贝尔德 , 先生 .

托马斯·贝尔德先生

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] .
Recording **Secretary** .
记录 秘书 .

记录秘书。

['pi:tər] [mə'klɛrən] , [bi:] [ə; eɪ] . , [em] . [di:] .
Peter **McLaren** , **B** **A** . , **M** . **D** .
彼得 迈凯伦 , B 一个 . , M . D .

彼得·麦克拉伦，文学学士，医学博士

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] .
Corresponding **Secretary** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['pætɚsən] , [em] . [ə; eɪ] .
Patterson , **M** . **A** .
帕特森 , M . 一个 .

马萨诸塞州帕特森

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[mək'du:gəl] , [ɛs'kwaɪər] .

McDougall	,	**Esq**	.
麦克杜格尔	,	先生	.

麦克杜格尔先生

['kaʊnsələr] .

Councillors	.
议员们	.

议员们。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kɔ:rmɪk] .

Dr	.	**McCormick**	.
博士	.	麦考密克	.

麦考密克博士。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[dʒeɪ] . ['braɪsən] , [ɛs'kwaɪər] .

J	.	**Bryson**	,	**Esq**	.
J	.	布莱森	,	先生	.

J. Bryson，律师

['dʌgəld] ['tɔmsn] .

Dugald	**Thomson**	.
杜格尔德	汤姆逊	.

杜格尔德·汤姆森。

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔ:l] .

Dr	.	**Hall**	.
博士	.	大厅	.

霍尔博士。

[rev] . [di:] . ['dʌblju:] . ['mɔ:rɪsən] , [bi:] . [ə; eɪ] .

Rev	.	**D**	.	**W**	.	**Morison**	,	**B**	.	**A**	.
牧师	.	D	.	W	.	莫里森	,	B	.	一个	.

DW Morison牧师，文学学士

[lɪst] [ʌv; əv] ['ɑ:nərerɪ] ['membər]

LIST	**OF**	**HONORARY**	**MEMBERS**
列表	的	名誉	成员

荣誉会员名单

['edwərd] ['hoʊltən] , [em] . [pi:] .

Edward	**Holton**	,	**M**	.	**P**	.
爱德华	霍尔顿	,	M	.	P	.

国会议员爱德华·霍尔顿

[dʒeɪ] . [i:] . ['rɑ:bɪdu:] , [kju:] . [si:] . , [em] . [pi:] . [pi:] .

J	.	**E**	.	**Robidoux**	,	**Q**	.	**C**	.	,	**M**	.	**P**	.	**P**	.
J	.	E	.	罗比杜	,	问	.	C	.	,	M	.	P	.	P	.

JE Robidoux，QC，MPP

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Dr	.	W	.	Geo	.
博士	.	W	.	地理	.

W. Geo.博士

['bɪrz] .

Beers	.
啤酒	.

啤酒。

[dʒeɪmz] [mə'grɛgɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	McGregor	,	Esq	.
詹姆斯	麦格雷戈	,	先生	.

詹姆斯·麦格雷戈，法学博士

['wɑːtsn] ['grɪfɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .

Watson	Griffin	,	Esq	.
沃森	格里芬	,	先生	.

沃森·格里芬律师

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['daʊgəl, 'duːgəl] , [em] . [ə; eɪ] .

J	.	R	.	Dougall	,	M	.	A	.
J	.	拉	.	道格尔	,	M	.	一个	.

JR Dougall，马萨诸塞州

['dʌbljuː] . [diː] . ['laɪtˌhɔl] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [siː] . [el] .

W	.	D	.	Lighthall	,	M	.	A	.	,	B	.	C	.	L	.
W	.	D	.	灯塔	,	M	.	一个	.	,	B	.	C	.	L	.

WD Lighthall，文学硕士，BCL

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 26th , - , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][wʌz; wəz]

On	October	26th	,	1888	,	the	Châteauguay	Literary	and	Historical	Society	was
在	十月	26th	,	-	,	这	沙托盖	文学	和	历史	社会	曾是

['ɔːrgənaɪzd][æt; ət] - ,

organized	at	Ormstown	,
组织	在	-	,

1888年10月26日，沙托盖文学历史学会在奥姆斯敦成立。

[kə'bek] , [tuː; tə]['fɑːstər][kə'neɪdiən]['peɪtriətɪzəm][baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][kə'neɪdiən]

Quebec	,	to	foster	Canadian	patriotism	by	encouraging	the	study	of	Canadian
魁北克	,	到	促进	加拿大	爱国主义	经过	鼓励	这	学习	的	加拿大

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][kə'neɪdiən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

history	and	Canadian	literature	.
历史	和	加拿大	文学	.

魁北克省鼓励学习加拿大历史和加拿大文学，以培养加拿大爱国主义精神。

[ðə; ði][sə'saɪəti][bɪ'gæn][ɪts] ['leɪbər] [æt; ət][hoʊm] ,
The Society began its labours at home ,
这 社会 开始 它是 劳动 在 家 ,

该协会最初是在国内开展工作的，

['teɪkɪŋ] [æz; əz][ɪts]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] .
taking as its subject the battle whence it derives its name .
采取 作为 它是 主题 这 战斗 何处 它 衍生 它是 姓名 .

这部影片以这场战役为主题，影片名称也由此而来。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['laɪtˌhɔl] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [siː] . [el] . , [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] ,
Mr . W . D . Lighthall , M . A . , B . C . L . , an honorary member ,
先生 . W . D . 灯塔 , M . 一个 . , B . C . L . , 一个 名誉 成员 ,
[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] ,
was asked to prepare an account of that victory ,
曾是 问 到 准备 一个 帐户 的 那 胜利 ,

荣誉会员WD Lighthall先生（文学硕士、民法学士）受邀撰写了那场胜利的记述。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [ri'spɔndid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lektʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːn]
and kindly responded by his lecture , which he delivered before the Society on
和 亲切地 回应 经过 他的 演讲 , 哪个 他 发表 前 这 社会 在
[mɑːrtʃ] 8th , - .
March 8th , 1889 .
行进 8th , - .

他欣然应允，并于 1889 年 3 月 8 日在学会上发表了演讲。

['pleʒər] [ɪz] [naʊ] [felt] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] ['lektʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
Pleasure is now felt in offering this lecture , in the interests of the Society ,
乐趣 是 现在 毛毡 在 提供 这 演讲 , 在 这 兴趣 的 这 社会 ,

为了学会的利益，我很高兴能提供这次讲座。

[tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən][wɜːrld] ,
to the Canadian world ,
到 这 加拿大 世界 ,

对加拿大世界而言，

[noʊ][ə'pɑːlədʒi] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɪn]
no apology being required at a time when patriotic literature is in
不 道歉 存在 必需的 在 一个 时间 什么时候 爱国 文学 是 在
[greɪt] [dɪ'mænd] .
great demand .
伟大的 要求 .

在爱国主义文学作品需求旺盛的当下，无需道歉。

['mɪstər] . - [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['membər] ,
Mr . Lighthall's researches have been discussed by the members ,
先生 . - 研究 有 到过 讨论 经过 这 成员 ,

莱特霍尔先生的研究成果已由成员们进行了讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz] ['prevələnt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv]
and the belief is prevalent that his work touching this important item of
和 这 信仰 是 流行 那 他的 工作 接触 这 重要的 物品 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

人们普遍认为，他的作品涉及这一重要的历史事件，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ækjərəsi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [stændz] [ʌn'raɪvld] ,
in so far as accuracy is concerned , stands unrivalled ,
在 所以 远的 作为 准确性 是 担心的 , 站立 无与伦比 ,

就准确性而言，无人能及。

[ðə; ði] ['priːviəs] [ə'θɔːrətiz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [kəm'perd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['testɪmoʊnɪ] [pʊt]
the **previous** **authorities** **having** **been** **carefully** **compared** **and** **their** **testimony** **put**
这 以前的 当局 拥有 到过 小心 比较的 和 他们的 见证 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

仔细对比了之前的权威人士，并汇总了他们的证词。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
In **the** **Appendix** **will** **be** **found** **a** **number** **of** **notes** **having** **a** **bearing** **on** **the**
在 这 附录 将要 是 成立 一个 数字 的 笔记 拥有 一个 轴承 在 这
['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [taɪmz] .
battle **and** **its** **times** .
战斗 和 它是 时代 .

附录中收录了一些与这场战役及其时代相关的注释。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ['kaɪndli] [lent] [baɪ]['dʒerəld][iː] . [hɑːrt] ,
The **portrait** **frontispiece** **is** **from** **a** **line** **engraving** **kindly** **lent** **by** **Gerald** **E** **.** **Hart** **,**
这 肖像 卷首插图 是 从 一个 线 雕刻 亲切地 借出的 经过 杰拉尔德 E . 哈特 ,

扉页肖像插图取材于杰拉尔德·E·哈特先生慷慨提供的线刻版画。

[ɛs'kwaɪər] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
Esq **.** **,** **President** **of** **the** **Society** **for** **Historical** **Studies** **.**
先生 . , 总统 的 这 社会 为了 历史 研究 .

历史研究学会主席，法学博士。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz] [duː] [tuː; tə][dʒeɪ] .
The **drawing** **of** **the** **map** **,** **after** **the** **design** **of** **the** **author** **,** **is** **due** **to** **J** **.**
这 绘画 的 这 地图 , 后 这 设计 的 这 作者 , 是 到期的 到 J .
[ə; eɪ] . [juː] . [boʊ'driː] ,
A **.** **U** **.** **Beaudry** **,**
一个 . U . 博德里 ,

地图的绘制，是根据作者的设计，由JAU Beaudry完成的。

[ɛs'kwaɪər] . , [siː] . [iː] . , ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .
Esq **.** **,** **C** **.** **E** **.** **,** **Curator** **of** **the** **Antiquarian** **Society** **of** **Montreal** **.**
先生 . , C . E . , 馆长 的 这 古玩 社会 的 蒙特利尔 .

Esq.，CE，蒙特利尔古物学会馆长。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz]['pɑːrtli] [beɪst] [ə'pɑːn][ɑːr] . ['krɪstiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The **first** **part** **of** **the** **account** **is** **partly** **based** **upon** **R** **.** **Christie's** **History** **of**
这 第一的 部分 的 这 帐户 是 部分 基于 之上 拉 . 佳士得 历史 的
['loʊər] ['kænədə] ;
Lower **Canada** **;**
降低 加拿大 ;

叙述的第一部分部分基于 R. Christie 的《下加拿大史》;

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] - ['mɪlətəri] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
but **William** **James** **'** **Military** **Occurrences** **of** **the** **War** **of** **1812** **,**
但 威廉 詹姆斯 - 军队 发生 的 这 战争 的 - ,

但威廉·詹姆斯的《1812年战争军事事件》

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ɪn][stə'tɪstɪk(ə)l]['diːteɪlz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['friːkwəntli]
was **found** **the** **most** **accurate** **in** **statistical** **details** **,** **and** **is** **,** **therefore** **,** **frequently**
曾是 成立 这 最多 准确的 在 统计 细节 , 和 是 , 所以 , 频繁地
['fɑːloʊd] .
followed **.**
随后 .

经统计细节分析，该方法最为准确，因此经常被采用。

['ʌðər] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

Other	**authorities**	**are**	**referred**	**to**	**in**	**their**	**places**	**.**
其他	当局	是	指	到	在	他们的	地方	.

其他相关机构将另行提及。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**battle**	**of**	**Châteauguay**	**,**	**in**	**view**	**of**	**the**	**important**	**results**	**that**	**followed**	**it**	**,**
这	战斗	的	沙托盖	,	在	看法	的	这	重要的	结果	那	随后	它	,

鉴于沙托盖战役之后的重要结果，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɔ:l][kə'neɪdi:ənz] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] ,

is	**an**	**event**	**which**	**all**	**Canadians**	**will**	**appreciate**	**,**
是	一个	事件	哪个	全部	加拿大人	将要	欣赏	,

这是一件所有加拿大人都会喜欢的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [pɑ:'sterəti] [wɪl] [hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	**to**	**which**	**posterity**	**will**	**have**	**reason**	**to**	**point**	**the**	**finger**	**of**	**admiration**
和	到	哪个	后人	将要	有	原因	到	观点	这	手指	的	钦佩

.

:

·

后世有理由对其表示钦佩。

[ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen] [ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən]

All	**nationalities**	**concerned**	**in**	**building**	**up**	**this**	**country**	**,**	**when**	**united**	**by**	**a**	**common**
全部	国籍	担心的	在	建筑	向上	这	国家	,	什么时候	团结的	经过	一个	常见的

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

所有参与建设这个国家的民族，当因共同的危险而团结起来时，

[bɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l][pɑ:rt] , [æz; əz]

bore	**in**	**it**	**an**	**honorable**	**part**	**,**	**as**
钻孔	在	它	一个	光荣的	部分	,	作为

其中承担了光荣的角色，因为

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ðeɪ] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪr]

they	**fought**	**side**	**by**	**side**	**in**	**defence**	**of**	**their**	**homes**	**and**	**those**	**that**	**were**	**dear**
他们	战斗	边	经过	边	在	防御	的	他们的	房屋	和	那些	那	是	亲爱的

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

他们并肩作战，保卫家园和亲人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɑ:ntən] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [foʊ] .

from	**the**	**wanton**	**aggression**	**of**	**an**	**ungenerous**	**foe**	**.**
从	这	放肆	侵略	的	一个	吝啬	敌人	.

免受无情敌人的肆意侵略。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hoʊps][tu:; tə][kən'tɪnju:][ɪts][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:fər] ['ʌðər] ['pæmflɪts] [ɪn][ðə; ði]

The	**Society**	**hopes**	**to**	**continue**	**its**	**work**	**and**	**to**	**offer**	**other**	**pamphlets**	**in**	**the**
这	社会	希望	到	继续	它是	工作	和	到	提供	其他	小册子	在	这

[nɪr] ['fju:tʃər] ,

near	**future**	**,**
靠近	未来	,

该协会希望继续开展工作，并在不久的将来推出其他小册子。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['efərt] [ɑ:n][ɪts][pɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] .

so	**that**	**this**	**effort**	**on**	**its**	**part**	**may**	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**first**	**of**	**a**	**series**	**.**
所以	那	这	努力	在	它是	部分	可能	是	认为	作为	这	第一的	的	一个	系列	.

因此，它的这一努力可以被视为一系列努力的开端。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mi:diət] ['ɑ:bdʒekts][ɪz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ɑ:n][ðə; ði]

Another	**of**	**its**	**immediate**	**objects**	**is**	**the**	**erection**	**of**	**a**	**monument**	**on**	**the**
其他	的	它是	即时	对象	是	这	勃起	的	一个	纪念碑	在	这

['bætlfi:ld] ,

battlefield	**,**
战场	,

其另一项直接目标是在战场上竖立一座纪念碑。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪtʃ] [pɪ'kju:nieri] [ə'sɪstəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

to	**accomplish**	**which**	**pecuniary**	**assistance**	**is**	**required**	**.**
到	完成	哪个	金钱	协助	是	必需的	.

为此需要资金援助。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪz][held] [ðæt] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

The	**belief**	**is**	**held**	**that**	**no**	**opportunity**	**should**	**be**	**lost**	**to**	**educate**	**the**	**rising**
这	信仰	是	握住	那	不	机会	应该	是	丢失的	到	教育	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [tru:] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [ɪz]

generation	**to**	**form**	**a**	**true**	**conception**	**of**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**	**heritage**	**that**	**is**
一代	到	形式	一个	真的	概念	的	这	宏伟	的	这	遗产	那	是

['aʊərz] ,

ours	**,**
我们的	,

人们普遍认为，不应错失任何教育下一代的机会，让他们真正了解我们所拥有的伟大遗产。

['dʌblju:] . [pi:] .

W	**.**	**P**	**.**
W	.	P	.

WP

- ,

Ormstown	**,**
-	,

奥姆斯敦

[ɑ:k'toʊbər] 29th , - .

October	**29th**	**,**	**1889**	**.**
十月	29th	,	-	.

1889年10月29日。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	**pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʃɑ:toʊ'geɪ] .

THE	**BATTLE**	**OF**	**CHATEAUGUAY**	**.**
这	战斗	的	沙托盖	.

沙托盖战役。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

Return	**to**	**Table**	**of**	**Contents**
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l][hɪ'stɔːriən] " [ðə; ði]['æftəklæp][ʌv; əv]

The	War	of	1812	has	been	called	by	an	able	historian	"	the	afterclap	of
这	战争	的	-	有	到过	称为	经过	一个	有能力的	历史学家	"	这	掌声	的

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	Revolution	.
这	革命	.

一位颇有见地的历史学家将 1812 年战争称为"革命的余波"。

" [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [truː] ['θʌndər] — [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

"	The	Revolution	was	,	indeed	,	true	thunder	—	a	courageous	and	,	in	the
"	这	革命	曾是	,	的确	,	真的	雷	—	一个	勇敢	和	,	在	这

[meɪn] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] ['strʌg(ə)l] .

main	,	high	-	principled	struggle	.
主要的	,	高的	-	有原则的	斗争	.

"这场革命的确是一场雷霆万钧的斗争——一场勇敢的、而且总体上是高尚原则的斗争。"

[ɪts] ['æftəklæp][ʌv; əv] - [dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['empti] ['bɑːmbæst][ænd; ənd] [griːd] .

Its	afterclap	of	1812	displayed	little	but	empty	bombast	and	greed	.
它是	掌声	的	-	显示	小的	但	空的	夸夸其谈	和	贪婪	.

1812年的余波除了空洞的夸夸其谈和贪婪之外，几乎没有其他表现。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ,

In	the	one	,
在	这	一	,

在其中一个中，

[breɪv] ['lidər] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər]

brave	leaders	risked	their	lives	in	that	defence	of	rights	which	has	made	their
勇敢的	领导人	冒险	他们的	生活	在	那	防御	的	权利	哪个	有	制成	他们的

['entərpraɪz] [æn; ən] ['epək] [ɪn]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

enterprise	an	epoch	in	man's	history	;
企业	一个	时代	在	男人的	历史	;

勇敢的领袖们冒着生命危险捍卫人权，他们的事业成为人类历史上的一个纪元；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	the	other	,
在	这	其他	,

另一方面，

[ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['brægərt] ['spɪrɪt]['æktʃuˌeɪtɪd][ɪts] [prə'məʊtəz] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt]

a	mean	and	braggart	spirit	actuated	its	promoters	to	strike	in	the	back	that
一个	意思是	和	自吹自擂者	精神	驱动	它是	发起人	到	罢工	在	这	后退	那

['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ,

nation	which	almost	alone	was	carrying	on	,
国家	哪个	几乎	独自的	曾是	携带	在	,

卑鄙自负的精神驱使着它的发起者们去攻击那个几乎是唯一仍在坚持下去的国家。

[ɪn][ðə; ði][best]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

in	the	best	spirit	of	the	Revolution	,
在	这	最好的	精神	的	这	革命	,

秉承革命的最佳精神，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

the	struggle	for	the	liberties	of	Europe	against	the	designs	of	Napoleon	.
这	斗争	为了	这	自由	的	欧洲	反对	这	设计	的	拿破仑	.

欧洲为捍卫自由而与拿破仑的阴谋作斗争。

[ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [led] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	brave	spirits	of	the	War	of	Freedom	led	the	affairs	of	the	United	States
这	勇敢的	烈酒	的	这	战争	的	自由	引领	这	事务	的	这	团结的	各州

[noʊ] [lɔ:ŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

自由战争中的英勇精神不再主导美国的事务。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['bostə˞] , [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dʌn]

All	the	contemptible	elements	,	all	the	boasters	,	all	those	who	had	done
全部	这	可鄙	元素	,	全部	这	自夸者	,	全部	那些	WHO	有	完毕

[li:st] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] ['faɪtɪŋ] ,

least	in	the	real	fighting	,
至少	在	这	真实的	斗争	,

所有卑鄙之徒，所有自吹自擂者，所有在真正战斗中贡献最少的人，

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['maɪti]

had	long	come	out	of	their	shells	and	united	to	establish	the	mighty
有	长的	来	出去	的	他们的	贝壳	和	团结的	到	建立	这	强大的

[rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [sku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spred] ['i:g(ə)l] !

rhetorical	school	of	the	Spread	Eagle	!
修辞	学校	的	这	传播	鹰	!

他们早已走出舒适圈，团结起来，建立了强大的雄鹰修辞学派！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] [spred] - [hu:] [wɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [tu:; tə]

It	was	the	legions	of	Spread	Eagleism	who	wore	to	have	the	glory	to
它	曾是	这	军团	的	传播	-	WHO	穿着	到	有	这	荣耀	到

[bi:; bi] [gɑ:t] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hə'ræst; 'hærəst] ['ɪŋglənd] .

be	got	in	taking	advantage	of	harassed	England	.
是	得到	在	采取	优势	的	骚扰	英格兰	.

正是那些信奉"散播鹰派"的暴徒，妄图利用饱受蹂躏的英格兰来获取荣耀。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

The	Battle	of	Châteauguay	was	one	of	the	answers	to	that	illusion	.
这	战斗	的	沙托盖	曾是	一	的	这	答案	到	那	错觉	.

沙托盖战役是打破这种幻想的答案之一。

[ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] , [ɪn] [smu:ð]

The	War	was	introduced	by	a	Declaration	,	in	which	President	Madison	,	in	smooth
这	战争	曾是	介绍	经过	一个	宣言	,	在	哪个	总统	麦迪逊	,	在	光滑的

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [tɜ:rmz] ,

and	elaborate	terms	,
和	精心制作的	条款	,

这场战争是由一份宣言引发的，在宣言中，麦迪逊总统用流畅而详尽的措辞宣布：

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [baɪ] ['brɪtɪʃ]

pretended	that	his	nation	found	cause	for	it	in	the	tyrannical	exercise	by	British
假装	那	他的	国家	成立	原因	为了	它	在	这	强横	锻炼	经过	英国

['wɔ:ʃɪps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

warships	of	what	was	called	The	Right	of	Search	—	that	is	to	say	,
军舰	的	什么	曾是	称为	这	正确的	的	搜索	—	那	是	到	说	,

他假装他的国家之所以这样做，是因为英国军舰暴虐地行使所谓的"搜查权"——也就是说，

[ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔ:r] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ]

a	claim	of	ships	of	war	to	stop	the	ships	of	other	nations	and	search
一个	宣称	的	船舶	的	战争	到	停止	这	船舶	的	其他	国家	和	搜索

[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [di'zə:təz] [ænd; ənd] ['kɑ:ntrəbænd] [gʊdz] .

them	for	deserters	and	contraband	goods	.
他们	为了	逃兵	和	违禁品	商品	.

军舰有权拦截其他国家的船只，并搜查船上是否有逃兵和违禁品。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [truː] [kɔːz] ,
That this was not , however , the true cause ,
那 这 曾是 不是 , 然而 , 这 真的 原因 ,

然而，这并非真正的原因。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
was shown by the facts and cries of the war .
曾是 所示 经过 这 事实 和 哭泣 的 这 战争 .

战争的事实和呐喊证明了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈfɜːrstli] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][neiʃəns][baɪ][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] ; [ˈsekəndli] ,
Firstly , the right was one belonging to all nations by international law ; secondly ,
首先 , 这 正确的 曾是 一 属于 到 全部 国家 经过 国际的 法律 ; 第二 ,

首先，根据国际法，这项权利属于所有国家；其次，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [baɪ][ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈspɪrɪt] ,
though it was at once relinquished by Britain in a conciliatory spirit ,
尽管 它 曾是 在 一次 放弃 经过 英国 在 一个 和解 精神 ,

虽然英国立即本着和解的精神放弃了它，

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [pəˈsistid] [ɪn][ðer; ðər] [kæmˈpeɪn] ; [ˈθɜːrdli] ,
the Americans persisted in their campaign ; thirdly ,
这 美国人 持续 在 他们的 活动 ; 第三 ,

美国人坚持不懈地开展他们的战役；第三，

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst][æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌæbrəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the close of the war they did not insist at all on the abrogation of the
在 这 关闭 的 这 战争 他们 做过 不是 坚持 在 全部 在 这 废除 的 这
[raɪt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ,
Right of Search ,
正确的 的 搜索 ,

战争结束时，他们根本没有坚持废除搜查权。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] .
in the treaty of peace .
在 这 条约 的 和平 .

在和平条约中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] : - ([wʌn]) ,
It would be much easier to show what the real causes were : - (1) ,
它 会 是 很多 更轻松 到 展示 什么 这 真实的 原因 是 : - (1) ,

要证明真正的原因是什么就容易得多：-(1)，

['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['læstɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ; ([ˌtuːˈtuː]) , ['envi] [ʌv; əv]
hatred of England , lasting over from the Revolution ; (2) , envy of
仇恨 的 英格兰 , 持久 超过 从 这 革命 ; (2) , 嫉妒 的
[hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] ;
her commerce and prestige ;
她 商业 和 声望 ;

（1）对英国的仇恨，从革命时期延续至今；（2）嫉妒英国的商业和声望；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ([θriː]) [ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['kænədə] .
and especially (3) the scheme for the conquest of Canada .
和 尤其 (3) 这 方案 为了 这 征服 的 加拿大 .

尤其是（3）征服加拿大的计划。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈdʒenərəs] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]

The	course	of	the	negotiations	exhibit	a	thoroughly	ungenerous	course	on	the
这	课程	的	这	谈判	展览	一个	彻底	吝啬	课程	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈθɔːrətiz] ,

part	of	the	American	authorities	,
部分	的	这	美国人	当局	,

谈判过程充分体现了美国当局的不慷慨态度。

[ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

contrasted	with	a	desire	not	to	offend	on	the	part	of	Britain	.
对比	和	一个	欲望	不是	到	得罪	在	这	部分	的	英国	.

这与英国方面不愿冒犯他人的意愿形成鲜明对比。

['prezɪdənt] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

President	Madison's	Declaration	of	War	was	made	on	the	18th	of	June	,
总统	麦迪逊的	宣言	的	战争	曾是	制成	在	这	18th	的	六月	,

-

1812	,
-	,

麦迪逊总统于1812年6月18日发表了宣战声明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , ['æftər]['juːzɪŋ] ['evri] ['ɑːnərəb(ə)l]['oʊvərtʃər][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ,

and	the	British	Government	,	after	using	every	honorable	overture	for	friendship	,
和	这	英国	政府	,	后	使用	每一个	光荣的	序曲	为了	友谊	,

['oʊnli] ['ɪʃuːd] [ðerz] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,

only	issued	theirs	in	October	,
仅有的	发布	他们的	在	十月	,

英国政府在用尽一切体面的示好手段之后，直到10月份才发表声明。

['kaʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ɪn]

couching	it	,	besides	,	in	terms	of	regret	and	reproach	at	the	unfairness	in
教练	它	,	除了	,	在	条款	的	后悔	和	责备	在	这	不公平	在

[wɪtʃ] ['mædəsənz, 'mædɪsənz]['pɑːrti] [pə'sistid] .

which	Madison's	party	persisted	.
哪个	麦迪逊的	派对	持续	.

此外，他还表达了对麦迪逊党坚持不公正做法的遗憾和谴责。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'fernəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

Owing	to	that	unfairness	and	other	causes	the	enterprise	also	was	by	no
欠款	到	那	不公平	和	其他	原因	这	企业	还	曾是	经过	不

[miːnz] [juˈnænɪməsli] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

means	unanimously	popular	in	the	States	.
方法	一致	受欢迎的	在	这	各州	.

由于这种不公平现象和其他原因，该企业在美国也远未获得一致好评。

[ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [held] [ɪn][ðə; ði]

A	convention	of	delegates	from	the	counties	of	New	York	,	held	in	the
一个	习俗	的	代表们	从	这	县	的	新的	约克	,	握住	在	这

['kæpɪtl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,

capitol	at	Albany	,
国会大厦	在	奥尔巴尼	,

纽约州各县代表在州府奥尔巴尼举行了一次大会，

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

on	the	17th	and	18th	of	September	,	and	called	the	New	York	Convention	,
在	这	17th	和	18th	的	九月	,	和	称为	这	新的	约克	习俗	,

9月17日和18日，召开了纽约大会。

[kən'demd] ['mædəsənz, 'mædɪsənz]['pɑːrti][fɔːr; fər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

condemned	Madison's	party	for	declaring	the	war	,	on	account	of	its
谴责	麦迪逊的	派对	为了	声明	这	战争	,	在	帐户	的	它是

[ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] " [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] ,

injustice	,	and	"	as	having	been	undertaken	,
不公正	,	和	"	作为	拥有	到过	已	,

谴责麦迪逊的政党发动战争，认为战争是不公正的，并且"战争已经发动"。

" [ðeɪ] [sed] , " [frʌm; frəm] ['məutivz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

"	they	said	,	"	from	motives	entirely	distinct	from	those	which	have	been
"	他们	说	,	"	从	动机	完全	清楚的	从	那些	哪个	有	到过

[ˌhɪðər'tuː] [ə'vaʊd] .

hitherto	avowed	.
迄今为止	公开承认	.

他们说："他们的动机与迄今为止所公开宣称的动机完全不同。"

" [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['koʊldli] .

"	The	New	England	States	treated	it	coldly	.
"	这	新的	英格兰	各州	治疗	它	冷冷地	.

新英格兰各州对此冷淡对待。

['merilənd] [ˌdɪsə'pruːvd] [θruː] [hɜːr; hər] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Maryland	disapproved	through	her	Legislature	.
马里兰州	不赞成	通过	她	立法机关	.

马里兰州通过州议会否决了这项提案。

['meni] ['pɝːsənz] ['evriwer] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːm] ,

Many	persons	everywhere	looked	on	it	as	a	mere	political	scheme	,
许多	人	到处	看起来	在	它	作为	一个	仅仅	政治的	方案	,

各地许多人都认为这不过是一项政治阴谋。

[ænd; ənd] [wen] [drɑːftid] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['friːkwənt] ['keɪsɪz] [bɔːt] [ðəm'selvz] ['sʌbstitjuːts] .

and	when	drafted	for	service	in	frequent	cases	bought	themselves	substitutes	.
和	什么时候	起草	为了	服务	在	频繁	案例	买	他们自己	替代品	.

而且在被征召服役时，他们经常会购买替身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['kænədə] .

It	was	soon	found	that	a	mistake	had	been	made	in	attacking	Canada	.
它	曾是	很快	成立	那	一个	错误	有	到过	制成	在	攻击	加拿大	.

人们很快发现，攻击加拿大是个错误。

[ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wer] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fleɪtɪd] [aɪ'diːəz]

That	happened	which	might	be	expected	where	bodies	of	men	with	inflated	ideas
那	发生	哪个	可能	是	预期的	在哪里	身体	的	男人	和	膨胀	想法

[ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ə'tæk] [men] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

of	glory	and	no	experience	attack	men	fighting	desperately	for	their	homes	,
的	荣耀	和	不	经验	攻击	男人	斗争	绝望地	为了	他们的	房屋	,

这事发生了，这也在意料之中：一群妄自尊大、缺乏经验的男人攻击那些拼死保卫家园的士兵。

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['vetərənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]

and	officers	and	veterans	who	had	seen	such	service	as	the	Napoleonic
和	警官	和	退伍军人	WHO	有	已见	这样的	服务	作为	这	拿破仑时代

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

以及参加过拿破仑战争等战争的军官和老兵。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stuːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði] ['kærəktər] ['kredɪtɪd] [tuː; tə]

The	British	,	with	an	astuteness	which	is	oftener	the	character	credited	to
这	英国	,	和	一个	敏锐	哪个	是	更频繁	这	特点	已认可	到

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

their	opponents	,	managed	to
他们的	对手	,	管理	到

英国人展现出了通常被认为是对手才具备的精明，他们设法.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[get] ['ɜːrliɪst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] ,

get	earliest	word	of	the	Declaration	sent	to	their	own	forts	on	the	Lakes	,
得到	最早	单词	的	这	宣言	发送	到	他们的	自己的	堡垒	在	这	湖泊	,

尽早将《独立宣言》的消息传达到他们在五大湖区的堡垒中。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] .

and	promptly	captured	the	American	fort	Michilimackinac	.
和	及时	捕获	这	美国人	堡	米奇利麦基纳克	.

并迅速攻占了美军的米奇利麦基诺堡。

[ðeɪ] [ðen] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , ['æmpli]

They	then	followed	with	the	daring	capture	of	the	stronghold	of	Detroit	,	amply
他们	然后	随后	和	这	大胆	捕获	的	这	据点	的	底特律	,	充足的

[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['gærɪsn] ,

equipped	and	garrisoned	,
配备	和	驻军	,

随后，他们大胆攻占了装备精良、驻守严密的底特律要塞。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv][men] ['ʌndər] [ðə; ði][həˈroʊɪk]['dʒen(ə)rəl] [brɑːk] ,

by	a	little	handful	of	men	under	the	heroic	General	Brock	,
经过	一个	小的	少数	的	男人	在下面	这	英勇	一般的	布洛克	,

由英勇的布罗克将军麾下一小队人组成的

[huː] ['sɪmpli] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪts] [sə'rendər] , [ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

who	simply	went	before	it	and	demanded	its	surrender	,	whereupon	it	was
WHO	简单地	去	前	它	和	要求	它是	投降	,	于是	它	曾是

['gɪv(ə)n][ʌp] ,

given	up	,
给定	向上	,

他径直走到它面前，要求它投降，于是它就投降了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

together	with	the	whole	Territory	of	Michigan	.
一起	和	这	所有的	领土	的	密歇根州	.

连同整个密歇根领地。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [treɪnd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [brɑːk] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑːrmi] ['vetərənz] [ɪn]

The	presence	of	such	trained	British	officers	as	Brock	and	of	army	veterans	in
这	在场	的	这样的	受过训练	英国	警官	作为	布洛克	和	的	军队	退伍军人	在

[ðə; ði][ræŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

the	ranks	was	a	very	great	advantage	.
这	排名	曾是	一个	非常	伟大的	优势	.

军队中拥有像布罗克这样训练有素的英国军官和退伍老兵，这是一个非常大的优势。

[pʊr] [brɑːk] [suːn] ['æftərwərdz] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]

Poor	Brock	soon	afterwards	died	in	his	memorable	charge	at	the	victory	of
贫穷的	布洛克	很快	然后	死亡	在	他的	难忘	收费	在	这	胜利	的

['kwiːnstən] [haɪts] .

Queenston	Heights	.
昆斯顿	高度	.

可怜的布罗克不久后便在昆斯顿高地战役的胜利中，于那场令人难忘的冲锋中牺牲了。

[ðæt] [jɪr] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][fiː'æskəʊz]

That	year	—	the	first	of	the	War	—	is	known	as	a	succession	of	fiascos
那	年	—	这	第一的	的	这	战争	—	是	已知	作为	一个	演替	的	惨败

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

for	the	Americans	.
为了	这	美国人	.

那一年——战争的第一年——对于美国人来说是一连串惨败的一年。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spɪkjuəs] ['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækt] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ,

The	other	conspicuous	aspect	of	it	is	that	the	attacked	points	were	,
这	其他	显眼的	方面	的	它	是	那	这	遭到攻击	积分	是	,

另一个显著特点是，被攻击的地点是：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['riːdʒɪs][ænd; ənd] [lɑːkoʊl] ,

with	the	exception	of	a	little	skirmishing	at	St	.	Regis	and	Lacolle	,
和	这	例外	的	一个	小的	小规模冲突	在	英石	.	雷吉斯	和	拉科勒	,

除了圣瑞吉酒店和拉科勒酒店发生的小规模冲突之外，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

all	in	the	Province	of	Upper	Canada	.
全部	在	这	省	的	上	加拿大	.

全部位于加拿大上省。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] — - —

It	was	only	towards	the	close	of	the	campaign	of	the	next	year	—	1813	—
它	曾是	仅有的	向	这	关闭	的	这	活动	的	这	下一个	年	—	-	—

[ðæt] ['loʊər] ['kænədə][wʌz; wəz] ['greɪvli] ['θretnd] .

that	Lower	Canada	was	gravely	threatened	.
那	降低	加拿大	曾是	严重地	威胁	.

直到次年（1813 年）战役接近尾声时，下加拿大才受到严重威胁。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [em'bəʊldənd] [baɪ] ['sevrəl] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

The	Americans	,	emboldened	by	several	successes	,	and	having	put	a	great	many
这	美国人	,	加粗	经过	一些	成功	,	和	拥有	放	一个	伟大的	许多

[men]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

men	into	the	field	,
男人	进入	这	场地	,

美国人因取得几次胜利而士气大振，并投入了大量兵力作战，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ˌmɑːntriˈɔːl] .

believed	that	the	struggle	might	easily	be	terminated	by	capturing	Montreal	.
相信	那	这	斗争	可能	容易地	是	终止	经过	捕捉	蒙特利尔	.

他们认为，只要攻占蒙特利尔，这场斗争就能轻易结束。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [əˈpɑːn] ['loʊər] ['kænədə] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪmz] ['wilkinsn] [ɪn] [tʃiːf]

The	advance	upon	Lower	Canada	took	place	under	General	James	Wilkinson	in	chief
这	进步	之上	降低	加拿大	采取	地方	在下面	一般的	詹姆斯	威尔金森	在	首席

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

进攻下加拿大的行动由詹姆斯·威尔金森将军担任总指挥。

[wɪð; wɪθ][eɪt] , - [men][ænd; ənd] - ['gʌnz][ænd; ənd] ['haʊɪtsər] . [[wʌn]]

with	8	,	826	men	and	58	guns	and	howitzers	.	[	1	]
和	8	,	-	男人	和	-	枪支	和	榴弹炮	.	[	1	]

共有 8,826 名士兵和 58 门火炮和榴弹炮。[1]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['kɪŋstən] .

He	had	intended	to	attack	Kingston	.
他	有	故意的	到	攻击	金斯顿	.

他原本打算袭击金斯顿。

" [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] , [haʊ'evər] , " [roʊt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

"	At	Montreal	,	however	,	"	wrote	the	Secretary	of	War	,	Armstrong	,
"	在	蒙特利尔	,	然而	,	"	写道	这	秘书	的	战争	,	阿姆斯特朗	,

"然而，在蒙特利尔，"陆军部长阿姆斯特朗写道，

[ɪn] [freɪzɪz] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,

in	phrases	colored	by	the	prevailing	school	of	rhetoric	,
在	短语	有色	经过	这	盛行	学校	的	修辞	,

用当时流行的修辞学派的语言来说，

" [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['wikər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] . . . .

"	you	find	the	weaker	place	and	the	smallest	force	to	encounter	.	.	.	.
"	你	寻找	这	较弱	地方	和	这	最小	力量	到	遇到	.	.	.	.

你要找到最薄弱的地方和最小的力量去对抗.....

[juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['sevərz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

You	hold	a	position	which	completely	severs	the	enemy's	line	of	operations	,
你	抓住	一个	位置	哪个	完全地	服务器	这	敌人的	线	的	运营	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

你占据的阵地完全切断了敌人的作战路线，而且，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ris'treinz] [ɔːl] [bɪ'loʊ] , ['wɪðərz] [ænd; ənd] ['periʃiz] [ɔːl] [ə'bʌv] [ɪt'self] .

while	it	restrains	all	below	,	withers	and	perishes	all	above	itself	.
尽管	它	约束	全部	以下	,	威瑟斯	和	死亡	全部	多于	本身	.

它约束着下方的一切，却使上方的一切枯萎凋零。

" [ðɪs] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — ['kɜːrn(ə)l] ['kɔːfɪn] [[ˌtuː'tuː]] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	This	great	position	—	for	it	is	so	—	Colonel	Coffin	[	2	]	compares	it	to
"	这	伟大的	位置	—	为了	它	是	所以	—	上校	棺材	[	2	]	比较	它	到

['vɪksbɜ-g] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [tuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

Vicksburg	for	natural	strength	—	was	to	be	approached	by	two	routes
维克斯堡	为了	自然的	力量	—	曾是	到	是	接近	经过	二	路线

:
:
:

"这个绝佳的地理位置——的确如此——科芬上校[2]将其与维克斯堡的天然优势相提并论——可以通过两条路线到达：

[baɪ] ['wilkinsn] [hɪm'self][ɪn]['boʊts] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

by	Wilkinson	himself	in	boats	down	the	St	Lawrence	,	and	by	Major	-	General
经过	威尔金森	他自己	在	船	向下	这	英石	劳伦斯	,	和	经过	主要的	-	一般的

[weɪd] ['hæmptən] ,

Wade	Hampton	,
韦德	汉普顿	,

由威尔金森本人乘船沿圣劳伦斯河而下，以及由韦德·汉普顿少将所著。

[hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'bɔːrdɪnət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæm'plein] ['bɔːrdər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

his	almost	independent	subordinate	,	from	the	Champlain	border	;	and	it
他的	几乎	独立的	下属	,	从	这	尚普兰	边界	;	和	它

他的几乎独立的下属，来自尚普兰边界；而且

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [aɪl] ['pɝːrət] ,
was planned that the two armies should meet at the foot of Isle Perrot ,
曾是 计划 那 这 二 军队 应该 见面 在 这 脚 的 小岛 佩罗 ,

计划是两军在佩罗岛山脚下会师。

[[θriː]] [ðens] [tuː; tə] [straɪk] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [lə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
[3] thence to strike together across the Lake to Lachine , and on to the
[3] 因此 到 罢工 一起 穿过 这 湖 到 拉欣 , 和 在 到 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

[3] 然后一起渡过湖泊到达拉欣，再前往城市，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nɑːt]['oʊvər] , [ɪf] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
which seems to have had not over , if as many as , a thousand
哪个 似乎 到 有 有 不是 超过 , 如果 作为 许多 作为 , 一个 千
['regjuləz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
regulars to defend it .
常客 到 保卫 它 .

守卫这座堡垒的正规军似乎不超过一千人。

[weɪd] ['hæmptən] , [wɪð; wɪθ]['oʊvər][faɪv] , - [men] ([æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['regjələr] [fɔːrs] [ʌv; əv][fɔːr] ,
Wade Hampton , with over 5 , 000 men (an effective regular force of 4 ,
韦德 汉普顿 , 和 超过 5 , - 男人 (一个 有效的 常规的 力量 的 4 ,

韦德·汉普顿率领超过5000人（一支有效的常规部队4000人），

- [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ə'baʊt][wʌn] , - [mə'lɪʃə][ænd; ənd][ten] ['kænən] [[fɔːr]]) ,
053 rank and file , about 1 , 500 militia and ten cannon [4]) ,
- 秩 和 文件 , 关于 1 , - 民兵 和 十 大炮 [4]) ,

053名普通士兵，约1500名民兵和10门大炮[4])，

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][vər'mɑːnt][saɪd][ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] [[faɪv]] .
was at first on the Vermont side of Lake Champlain at Burlington [5] .
曾是 在 第一的 在 这 佛蒙特 边 的 湖 尚普兰 在 伯灵顿 [5] .

最初位于尚普兰湖佛蒙特州一侧的伯灵顿[5]。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːgnə'wɑːgə]
He crossed to the New York side , directing his march for Caughnawaga
他 交叉 到 这 新的 约克 边 , 导演 他的 行进 为了 卡纳瓦加
[ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .
on the St . Lawrence .
在 这 英石 . 劳伦斯 .

他渡河到纽约州一侧，指挥着向圣劳伦斯河畔的卡纳瓦加进军。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [[sɪks]] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
His army [6] , except the militia , was the same which , with a certain
他的 军队 [6] , 除了 这 民兵 , 曾是 这 相同的 哪个 , 和 一个 肯定
['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
General Dearborn at its head ,
一般的 迪尔伯恩 在 它是 头 ,

他的军队[6]，除了民兵之外，就是那支由一位名叫迪尔伯恩的将军统帅的军队。

[pə'reidid] [ɪ'regjələrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

paraded	irregularly	across	the	lines	and	returned	to	Pittsburgh	in	the	autumn
游行	不规则地	穿过	这	线条	和	返回	到	匹兹堡	在	这	秋天

[ʌv; əv] - .

of	1812	.
的	-	.

1812 年秋天，他们不规则地列队越过战线，返回匹兹堡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [sɪns] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [baɪ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪzərd]

During	the	year	since	elapsed	the	men	had	been	drilled	by	Major	-	General	Izard
期间	这	年	自从	过去	这	男人	有	到过	钻孔	经过	主要的	-	一般的	蜥蜴

,

,

,

在过去的一年里，这些士兵一直接受伊扎德少将的训练。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

who	had	served	in	the	French	Army	.
WHO	有	服务	在	这	法语	军队	.

曾在法国军队服役的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] , [wel] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] — [ɪn] [ʃɔːrt] , ['hæmptən]

They	were	all	in	uniform	,	well	clothed	and	equipped	—	in	short	,	Hampton
他们	是	全部	在	制服	,	出色地	穿着衣服	和	配备	—	在	短的	,	汉普顿

[kə'mɑːndid] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['nuːmərəs] ,

commanded	,	if	not	the	most	numerous	,
命令	,	如果	不是	这	最多	很多的	,

他们都身着制服，衣着考究，装备精良——简而言之，汉普顿指挥着人数众多的部队，即便不是最多的。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

certainly	the	most	effective	,
当然	这	最多	有效的	,

当然是最有效的，

['regjələr] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ['dʊrɪŋ]

regular	army	which	the	United	States	were	able	to	send	into	the	field	during
常规的	军队	哪个	这	团结的	各州	是	有能力的	到	发送	进入	这	场地	期间

[ðə; ði] [wɔːr] .

the	War	.
这	战争	.

美国在战争期间能够派往前线的正规军。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

Crossing	the	border	on	the	20th	of	September	,	1813	,
十字路口	这	边界	在	这	20th	的	九月	,	-	,

1813年9月20日越过边境

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] - ,

he	surprised	a	small	picket	of	British	at	Odelltown	,
他	惊讶	一个	小的	纠察	的	英国	在	-	,

他在奥德尔镇出其不意地袭击了一小队英国士兵。

[ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] ['set(ə)lmənt] ['æftərwərdz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] -

a	Loyalist	settlement	afterwards	celebrated	for	a	battle	in	the	Rebellion	of	1837
一个	保皇党	沉降	然后	著名	为了	一个	战斗	在	这	叛乱	的	-

.

:

.

后来，保皇党人在此定居，并因在 1837 年叛乱中的一场战役而闻名。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,

He	soon	found	himself	met	with	what	seemed	to	him	great	difficulties	,
他	很快	成立	他自己	遇见	和	什么	似乎	到	他	伟大的	困难	,

他很快发现自己遇到了在他看来非常大的困难。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['swɑːmpi] [wʊd] ,

for	the	army	was	plunged	into	an	extensive	swampy	wood	,
为了	这	军队	曾是	暴跌	进入	一个	广泛的	沼泽地	木头	,

因为军队陷入了一片广袤的沼泽森林中，

[ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪm'præktɪkəbl] [baɪ] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd]

the	only	road	through	which	was	rendered	impracticable	by	fallen	trees	and
这	仅有的	路	通过	哪个	曾是	渲染	不切实际	经过	倒下	树木	和

[ˌbæri'keidz] ,

barricades	,
路障	,

唯一的通行道路因倒下的树木和路障而无法通行。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔrists] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːr; wər] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd]

behind	which	and	in	the	gloomy	forests	surrounding	were	every	here	and
在后面	哪个	和	在	这	阴沉	森林	周围	是	每一个	这里	和

[ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['indiəns] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

there	to	be	seen	Indians	and	infantry	crawling	and	flitting	about	,
那里	到	是	已见	印度人	和	步兵	爬行	和	飞掠	关于	,

在它后面和周围阴暗的森林里，到处都能看到印第安人和步兵在爬行和快速移动。

[huː] ['faɪərd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æmbʊʃiz] .

who	fired	upon	them	from	unexpected	ambushes	.
WHO	被解雇	之上	他们	从	意外	伏击	.

他们从意想不到的埋伏中向他们开火。

['hæmptənz] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] .

Hampton's	men	were	not	of	a	kind	to	face	this	.
汉普顿的	男人	是	不是	的	一个	种类	到	脸	这	.

汉普顿的部下不具备应对这种情况的能力。

" [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['rɔːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] , " [raɪts] [hiː; hi] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

"	The	perfect	rawness	of	the	troops	,	"	writes	he	,	"	with	the	exception	of
"	这	完美的	生猛	的	这	军队	,	"	写	他	,	"	和	这	例外	的

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [plə'tuːn] ,

not	a	single	platoon	,
不是	一个	单身的	排	,

"这支部队的原始素质堪称完美，"他写道，"除了一个排之外，其他所有排都是如此。"

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . " [

has	been	a	source	of	much	solicitude	to	the	best	-	informed	among	us	.	"	[
有	到过	一个	来源	的	很多	关怀	到	这	最好的	-	知情的	之中	我们	.	"	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

一直是我们当中最了解情况的人非常关心的问题。[7]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , [ænd; ənd] [fər'evər] " ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] . " [[eɪt]]

They	were	ignorant	,	insubordinate	,	and	forever	"	falling	off	.	"	[	8	]
他们	是	无知	,	不服从	,	和	永远	"	坠落	离开	.	"	[	8	]

他们愚昧无知，桀骜不驯，总是"掉队"。[8]

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skætərd] [dɪ'fɛndɚz] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [taɪm]

Urging	on	the	scattered	defenders	was	,	no	doubt	,	to	be	seen	from	time
敦促	在	这	疏散	后卫	曾是	,	不	怀疑	,	到	是	已见	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] ,

to	time	a	stout	-	built	,
到	时间	一个	肥硕	-	建造	,

毫无疑问，人们会不时看到一个身材魁梧的人，在鼓舞分散的守军士气。

['vɪgərəs] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

vigorous	officer	with	stripes	across	the	breast	of	his	dark	gray	uniform	,
蓬勃	官	和	条纹	穿过	这	胸部	的	他的	黑暗的	灰色的	制服	,

一位身着深灰色制服、胸前带有条纹的健壮军官

['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['gɪvɪŋ] [fɪrs] ['ɔːrdərz] .

dashing	about	from	point	to	point	giving	fierce	orders	.
帅气	关于	从	观点	到	观点	给予	凶猛的	订单	.

他四处奔走，严厉地下达命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [diː] [ˌsælə'bɛri] .

This	was	De	Salaberry	.
这	曾是	德	沙拉莓	.

这是德萨拉贝里。

[nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði]

Not	reflecting	—	for	he	seems	to	have	had	the	information	—	that	the
不是	反思	—	为了	他	似乎	到	有	有	这	信息	—	那	这

[wʊd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [depθ] ,

wood	was	only	fifteen	miles	or	so	in	depth	,
木头	曾是	仅有的	十五	英里	或者	所以	在	深度	,

他似乎已经掌握了相关信息，却没有意识到这片森林只有大约十五英里深。

[ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

the	Canadians	few	in	number	,
这	加拿大人	很少	在	数字	,

加拿大人人数不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pres] ['fɔːrwərd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən]

and	that	a	short	press	forward	would	have	brought	him	into	the	open
和	那	一个	短的	按	向前	会	有	带来	他	进入	这	打开

['kʌntri] [ʌv; əv] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

country	of	L'Acadie	leading	towards	Montreal	,
国家	的	-	领导	向	蒙特利尔	,

而一次短距离的前压就能把他带到通往蒙特利尔的拉卡迪亚开阔地带。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wɪð'druː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [tɔːrdz] [fɔːr]

the	American	General	in	two	days	withdrew	along	the	border	towards	Châteauguay	Four
这	美国人	一般的	在	二	天	退出	沿着	这	边界	向	沙托盖	四

['kɔːrnərz] ,

Corners	,
角落	,

美国将军两天后沿边境向沙托盖四角方向撤退。

[ə'ledʒ] [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send]

alleging	the	great	drought	of	that	year	as	a	reason	for	wishing	to	descend
指控	这	伟大的	干旱	的	那	年	作为	一个	原因	为了	祝	到	下降

[baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

by	the	River	Châteauguay	.
经过	这	河	沙托盖	.

他声称当年的大旱是他想沿着沙托盖河下山的原因。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

At	the	Corners	he	rested	his	army	for	many	days	.
在	这	角落	他	休息	他的	军队	为了	许多	天	.

他在拐角处让军队休整了许多天。

[weɪd] ['hæmptən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sleɪvˌhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Wade	Hampton	was	a	type	of	the	large	slaveholders	of	the	South	.
韦德	汉普顿	曾是	一个	类型	的	这	大的	奴隶主	的	这	南	.

韦德·汉普顿是南方大奴隶主的典型代表。

['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['faɪəri][ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt][ɪn] [drɪŋk] ,

Nearly	sixty	years	of	age	,	self	-	important	,	fiery	and	over	-	indulgent	in	drink	,
几乎	六十	年	的	年龄	,	自己	-	重要的	,	火热	和	超过	-	放纵的	在	喝	,

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,

of	large	,
的	大的	,

近六十岁，自负，脾气暴躁，嗜酒如命，体型庞大，

[ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] , [ʌv; əv][sʌm; səm][rɪ'pjuːtɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

imposing	figure	,	of	some	reputed	service	in	the	Revolution	,
气势磅礴	数字	,	的	一些	知名	服务	在	这	革命	,

身材魁梧，据说在革命中立下赫赫战功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektər] ,

and	with	a	record	as	Congressman	and	Presidential	elector	,
和	和	一个	记录	作为	众议员	和	总统	选民	,

他曾担任国会议员和总统选举人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [tʃiːf] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

he	was	one	whose	chief	virtues	were	not	patience	and	humility	.
他	曾是	一	谁	首席	美德	是	不是	耐心	和	谦逊	.

他最主要的品质并非耐心和谦逊。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['steɪʃənd] [æt; ət] [nuː]

In	1809	he	had	been	made	a	brigadier	-	general	and	stationed	at	New
在	-	他	有	到过	制成	一个	准将	-	一般的	和	驻	在	新的

[ɔː'liənz] ;

Orleans	;
奥尔良	;

1809年，他被任命为准将，驻扎在新奥尔良；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] [dɪsəg'riːmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , [wʌz; wəz]

but	in	consequence	of	continual	disagreements	with	his	subordinates	,	was
但	在	结果	的	持续的	分歧	和	他的	下属	,	曾是

[ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn] - [baɪ] ['wilkinsn] ,

superseded	in	1812	by	Wilkinson	,
被取代	在	-	经过	威尔金森	,

但由于与下属不断发生分歧，他于 1812 年被威尔金森取代。

[huːm] [hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [heitid] .

whom	he	consequently	hated	.
谁	他	最后	憎恨	.

因此，他憎恨这个人。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['meɪdʒər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

In	the	spring	of	1813	he	received	his	Major	-	General's	commission	.
在	这	春天	的	-	他	已收到	他的	主要的	-	将军的	委员会	.

1813年春天，他被授予少将军衔。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

He	had	acquired	his	large	fortune	by	land	speculations	,
他	有	获得	他的	大的	财富	经过	土地	猜测	,

他通过土地投机积累了巨额财富。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	at	his	death	some	time	later	was	supposed	to	be	the
和	在	他的	死亡	一些	时间	之后	曾是	据称	到	是	这

['wɛlθi:əst] ['plæntər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

wealthiest	planter	in	the	United	States	,
最富有的	播种机	在	这	团结的	各州	,

在他去世时，据说是美国最富有的种植园主。

['oʊnɪŋ] [θri:] , - [sleɪvz] .

owning	3	,	000	slaves	.
拥有	3	,	-	奴隶	.

拥有3000名奴隶。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['eɪbli] [əd'ministəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . [[naɪn]]

He	is	said	to	have	ably	administered	his	estate	.	[	9	]
他	是	说	到	有	能够	管理	他的	财产	.	[	9	]

据说他妥善管理了自己的遗产。[9]

['hæmptən][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [jʌŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] -

Hampton	had	another	slave	-	holding	South	Carolinian	by	his	side	,	young	Brigadier	-
汉普顿	有	其他	奴隶	-	保持	南	卡罗莱纳	经过	他的	边	,	年轻的	准将	-

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪzərd] ,

General	George	Izard	,
一般的	乔治	蜥蜴	,

汉普顿身边还有另一位来自南卡罗来纳州的蓄奴者，年轻的准将乔治·伊扎德。

[sʌn][ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

son	and	descendant	of	aristocrats	and	statesmen	,	well	-	educated	in	the
儿子	和	后裔	的	贵族	和	政治家	,	出色地	-	受过教育	在	这

['soʊldʒɚz] [prə'feʃ(ə)n] , ['kɑ:lɪdʒ] - [bred] ,

soldier's	profession	,	college	-	bred	,
士兵的	职业	,	大学	-	繁殖	,

出身贵族和政治家家庭，受过良好的军事教育，上过大学，

['trævld] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

travelled	,	and	who	had	served	in	the	French	Army	.
旅行	,	和	WHO	有	服务	在	这	法语	军队	.

曾游历各地，并在法国军队服役。

['ɪzərd][led][ðə; ði][meɪn] ['kɑ:ləm] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [ɪn'su:] . [-]

Izard	led	the	main	column	at	the	battle	shortly	to	ensue	.	[	10	]
蜥蜴	引领	这	主要的	柱子	在	这	战斗	不久	到	随之而来	.	[	-	]

伊扎德率领主力部队参加了随后的战斗。[10]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] — [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] —

Another	officer	of	the	circle	—	who	seems	to	have	been	the	ablest	—
其他	官	的	这	圆圈	—	WHO	似乎	到	有	到过	这	最有能力	—

[wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] ['pɚ:di] ,

was	Colonel	James	Purdy	,
曾是	上校	詹姆斯	珀迪	,

该圈子里的另一位军官——似乎是其中最有能力的——是詹姆斯·珀迪上校。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l] ,

on	whom	the	brunt	of	the	American	work	and	fighting	were	to	fall	,
在	谁	这	冲击	的	这	美国人	工作	和	斗争	是	到	落下	,

谁将承受美国大部分的劳动和战斗压力？

[ænd; ənd] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl]

and	who	seems	to	have	done	his	best	in	a	struggle	against	natural
和	WHO	似乎	到	有	完毕	他的	最好的	在	一个	斗争	反对	自然的

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ænd; ənd][men]

difficulties	and	against	the	incompetency	of	both	his	commander	and	men
困难	和	反对	这	无能	的	两个都	他的	指挥官	和	男人

.

:

·

他似乎在与自然困难以及指挥官和士兵的无能作斗争的过程中尽了全力。

[wen] ['hæmptən] [muːvd] [tuː; tə] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [lɛf'tɛnənt] - ['kɜːrn(ə)l][diː] [ˌsælə'bɛri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	Hampton	moved	to	Four	Corners	,	Lieut	-	Colonel	De	Salaberry	,	with	the
什么时候	汉普顿	已搬	到	四	角落	,	中尉	-	上校	德	沙拉莓	,	和	这

[kə'neɪdiən] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] ,

Canadian	Voltigeurs	,
加拿大	轻骑兵	,

当汉普顿迁往四角镇时，德萨拉贝里中校率领加拿大轻步兵团.....

[muːvd] [ɪn][laɪk] ['mænər] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

moved	in	like	manner	westward	to	the	region	of	the	Châteauguay	and	English
已搬	在	喜欢	方式	向西	到	这	地区	的	这	沙托盖	和	英语

['rɪvəz] .

Rivers	.
河流	.

以同样的方式向西迁移到沙托盖河和英吉利河地区。

[ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːr] [truːps] [wɜːr; wər] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] .

The	Voltigeur	troops	were	French	-	Canadians	with	a	small	sprinkling	of	British	.
这	伏尔泰格	军队	是	法语	-	加拿大人	和	一个	小的	洒	的	英国	.

轻步兵部队主要由法裔加拿大人组成，其中夹杂着少量英国人。

[ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['prevəu, 'prevəust] , [ɑːn][ðə; ði]

Their	organization	was	as	follows	:	—	Sir	George	Prevost	,	on	the
他们的	组织	曾是	作为	跟随	:	—	先生	乔治	普雷沃斯特	,	在	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][wɔːr] ,

approach	of	war	,
方法	的	战争	,

他们的组织结构如下：——乔治·普雷沃斯特爵士，在战争临近之际，

[meɪ] 28th , - , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv] [fɔːr] [frentʃ] [ˌvɑːlən'tɪr] [bə'tæljənz] ,

May	28th	,	1812	,	ordered	the	levy	of	four	French	volunteer	battalions	,
可能	28th	,	-	,	订购	这	征收	的	四	法语	志愿者	营	,

1812年5月28日，下令征召四个法国志愿营。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] [men][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] [oʊld] .

to	be	made	up	of	unmarried	men	from	18	to	25	years	old	.
到	是	制成	向上	的	未婚	男人	从	-	到	-	年	老的	.

由 18 至 25 岁的未婚男性组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tʃɔɪs] [truːps] , [ænd; ənd] [treɪnd] [laɪk] ['regjuləz] .

They	were	to	be	choice	troops	,	and	trained	like	regulars	.
他们	是	到	是	选择	军队	,	和	受过训练	喜欢	常客	.

他们将是精锐部队，并接受正规军的训练。

[tʃɑːrlz] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [diː] [ˌsælə'bɛri] , [ðen] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Charles	Michel	d'Irumberry	De	Salaberry	,	then	high	in	the	regard	of	his
查尔斯	米歇尔	-	德	沙拉莓	,	然后	高的	在	这	看待	的	他的

['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['mɪlətəri]['hɪroʊ] ,

people	as	a	military	hero	,
人们	作为	一个	军队	英雄	,

查尔斯·米歇尔·德·伊鲁姆贝里·德·萨拉贝里，当时深受人民爱戴，是一位军事英雄。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] , ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['poʊstər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] -
was 曾是 **chosen** 选定 **to** 到 **rally** 集会 **the** 这 **recruits** 新兵 **,** , **issued** 发布 **a** 一个 **stirring** 搅拌 **poster** 海报 **calling** 呼叫 **the** 这 **French** 法语 **-**
[kə'neɪdiːənz][tuː; tə][ɑːrmz] ,
Canadians 加拿大人 **to** 到 **arms** 武器 **,** ,

他被选中去鼓舞新兵士气，并发布了一张激动人心的海报，号召法裔加拿大人拿起武器。

[ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn][hænd][ɪn] [tuː]
and 和 **acted** 行动 **with** 和 **such** 这样的 **extraordinary** 非凡的 **energy** 活力 **that** 那 **the** 这 **troops** 军队 **were** 是 **in** 在 **hand** 手 **in** 在 **two** 二
[deɪz] .
days 天 **.** .

并以惊人的效率采取行动，两天之内就控制住了敌军。

[diː] [ˌsælə'bɛri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['mɪlətəri] ['dʒentri] ,
De 德 **Salaberry** 沙拉莓 **was** 曾是 **a** 一个 **perfect** 完美的 **type** 类型 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **French** 法语 **-** - **Canadian** 加拿大 **military** 军队 **gentry** 绅 **,** ,

德萨拉贝里是典型的旧式法裔加拿大军人绅士。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [huːm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] , [ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv] ['lidər] [ʌv; əv] ,
a 一个 **stock** 库存 **of** 的 **men** 男人 **of** 的 **whom** 谁 **very** 非常 **little** 小的 **remains** 遗迹 **,** , **a** 一个 **breed** 品种 **of** 的 **leaders** 领导人 **of** 的 **,** ,

一个男人群体，如今已所剩无几；一个领导者群体，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mɔːr] ['vɪgərəs] [fɔːrmz] , [mɔːr] ['æktɪv] ['tempərəmənts] ,
on 在 **the** 这 **whole** 所有的 **,** , **more** 更多的 **vigorous** 蓬勃 **forms** 表格 **,** , **more** 更多的 **active** 积极的 **temperaments** 性情 **,** ,

总体而言，体型更健壮，性情更活跃。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] — [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [in'heritɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]
than 比 **the** 这 **average** 平均的 **—** — **descendants** 后代 **inheriting** 继承 **the** 这 **qualities** 品质 **of** 的 **the** 这 **bravest** 最勇敢的
[ænd; ənd][moʊst] [æd'ventʃərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['fɔːrmər][taɪmz] .
and 和 **most** 最多 **adventurous** 冒险的 **individuals** 个人 **of** 的 **former** 以前的 **times** 时代 **.** .

比一般人更优秀——后代继承了过去时代最勇敢、最具冒险精神的人的品质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][reɪ'ʒiːm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
They 他们 **were** 是 **the** 这 **natural** 自然的 **result** 结果 **of** 的 **the** 这 **feudal** 封建 **régime** 政权 **,** , **with** 和 **which** 哪个 **they** 他们 **have** 有
[pæst] [ə'weɪ] .
passed 通过了 **away** 离开 **.** .

它们是封建制度的必然产物，随着封建制度的消亡，它们也随之消亡了。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒentri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [pə'zest] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]
Though 尽管 **a** 一个 **gentry** 绅 **,** , **they** 他们 **were** 是 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **one** 一 **,** , **possessed** 拥有 **of** 的 **little** 小的 **else** 别的 **than** 比
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst][lændz] .
quantities 数量 **of** 的 **forest** 森林 **lands** 土地 **.** .

虽然他们是乡绅，但却很贫穷，除了大量的林地之外几乎一无所有。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,
The 这 **officers** 警官 **of** 的 **the** 这 **Voltigeurs** 轻骑兵 **were** 是 **selected** 已选 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **class** 班级 **,** ,

轻步兵的军官都是从同一阶层中选拔出来的。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][stæmp] .

united	**with**	**a**	**number**	**of**	**English**	**of**	**similar**	**stamp**	**.**
团结的	和	一个	数字	的	英语	的	相似的	邮票	.

与一些印记相似的英国人联合起来。

[diː] [ˌsælə'bɛri] [hɪm'self][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] [bəu'pɔː] ,

De	**Salaberry**	**himself**	**was**	**born**	**in**	**the**	**little**	**cottage**	**manor**	**-**	**house**	**of**	**Beauport**	**,**
德	沙拉莓	他自己	曾是	出生	在	这	小的	小屋	庄园	-	房子	的	博波特	,

[nɪr] [kə'bek] ,

near	**Quebec**	**,**
靠近	魁北克	,

德·萨拉贝里本人出生在魁北克附近博波尔的一座小农舍庄园里。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['noʊv] . , - . [-] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['soʊldʒərɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtər]

on	**the**	**19th**	**of**	**Nov**	**.**	**,**	**1778**	**.**	**[**	**11**	**]**	**Taking**	**to**	**soldiering**	**like**	**a**	**duck**	**to**	**water**
在	这	19th	的	十一月	.	,	-	.	[	-	]	采取	到	参军	喜欢	一个	鸭子	到	水

[wen] ['veri] [jʌŋ] ,

when	**very**	**young**	**,**
什么时候	非常	年轻的	,

1778年11月19日。[11] 他从小就展现出对从军的天赋，就像鸭子天生就会游泳一样。

[hiː; hi] [ɪn'roʊld] [æz; əz] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ðə; ði] 44th .

he	**enrolled**	**as**	**volunteer**	**in**	**the**	**44th**	**.**
他	已注册	作为	志愿者	在	这	44th	.

他以志愿者的身份加入了第44团。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] [duːk]

At	**sixteen**	**,**	**the**	**Duke**
在	十六	,	这	公爵

十六岁时，公爵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ʌv; əv] [kent] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['frendli] [ækts] [tɔːrdz] [ðə; ði]

of	**Kent**	**,**	**who**	**was**	**then**	**in**	**Canada**	**,**	**and**	**delighted**	**in**	**friendly**	**acts**	**towards**	**the**
的	肯特	,	WHO	曾是	然后	在	加拿大	,	和	高兴极了	在	友好的	行为	向	这

[seɪ'njɜːrz] ,

seigneurs	**,**
领主们	,

当时身在加拿大的肯特郡人，乐于对领主们表现出友好的态度。

[gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 60th ,

got	**him**	**a**	**commission**	**in**	**the**	**60th**	**,**
得到	他	一个	委员会	在	这	60th	,

这让他获得了60年代的一份委任状。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hiː; hi][left][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [aɪl] [ʌv; əv]

with	**which**	**regiment**	**he**	**left**	**at**	**once**	**for**	**the**	**West**	**Indian**	**Isle**	**of**
和	哪个	团	他	左边	在	一次	为了	这	西方	印度	小岛	的

[də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] .

Dominica	**.**
多米尼加	.

他随该团立即前往西印度群岛的多米尼克岛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['terəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

There	**he**	**saw**	**terrible**	**service**	**,**
那里	他	锯	糟糕的	服务	,

他在那里见识了糟糕的服务。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəˈtæliən][ɪkˈsept][θriː][wɜːr; wər][kɪld][ɔːr]['wuːndɪd]['dʊrɪŋ]

for	all	the	men	of	his	battalion	except	three	were	killed	or	wounded	during
为了	全部	这	男人	的	他的	营	除了	三	是	被杀	或者	受伤	期间

[ðə; ði]['siːdʒ][ʌv; əv][fɔːrt][məˈtɪldə] .

the	seige	of	Fort	Matilda	.
这	围攻	的	堡	玛蒂尔达	.

因为他所在营的除三人外，其余所有士兵都在马蒂尔达堡围城战中阵亡或受伤。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [kept] [geɪ] .

Nevertheless	,	the	young	fellow	kept	gay	.
尽管如此	,	这	年轻的	同伴	保留	同性恋	.

然而，这个年轻人依然保持着同性恋的身份。

" ['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [kɔːst]['veri] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

"	Our	uniforms	,	"	he	wrote	to	his	father	,	"	cost	very	dear	;	but	I	have
"	我们的	制服	,	"	他	写道	到	他的	父亲	,	"	成本	非常	亲爱的	;	但	我	有

[rɪˈsiːvd] £40 ,

received	£40	,
已收到	£40	,

"我们的制服,"他写信给父亲说，"非常昂贵；但我已经收到了40英镑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪv][maɪ'self][wʌt][wɪl][meɪk][ə; eɪ][faɪn]['fɪgjər] . "

and	with	that	I	am	going	to	give	myself	what	will	make	a	fine	figure	.	"
和	和	那	我	是	去	到	给	我	什么	将要	制作	一个	美好的	数字	.	"

这样我就能拥有一个完美的身材了。

" [ðɪs] [faɪn][lɑːrdʒ][bɔɪ][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] , " [sez] ['bendʒəmɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	This	fine	large	boy	of	sixteen	years	,	"	says	Benjamin	Sulte	in	his	History	of
"	这	美好的	大的	男生	的	十六	年	,	"	说道	本杰明	-	在	他的	历史	的

[ðə; ði] [frentʃ] - [kəˈneɪdiːənz] ,

the	French	-	Canadians	,
这	法语	-	加拿大人	,

本杰明·苏尔特在他的《法裔加拿大人史》中写道："这位十六岁高大英俊的男孩....."

" [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['həːkjuliːz] . . . [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] . . . [meɪd] [ə; eɪ]['fjʊrɔːr][æt; ət] ['pɑːrtiz] . . .

"	strong	as	a	Hercules	.	.	.	with	smiling	face	.	.	.	made	a	furore	at	parties	.	.	.
"	强的	作为	一个	赫拉克勒斯	.	.	.	和	微笑	脸	.	.	.	制成	一个	轰动	在	各方	.	.	.

.

:

.

"力大如赫拉克勒斯.....脸上总是挂着笑容.....在聚会上引起轰动....."

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [sɪk] , [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .

As	he	was	never	sick	,	they	employed	him	everywhere	.
作为	他	曾是	绝不	生病的	,	他们	受雇	他	到处	.

由于他从未生过病，所以到处都有他的身影。

['fiːvəz] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [tuː; tə] - [men] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [nɑːt][hɪm; ɪm] .

Fevers	reduced	his	battalion	to	200	men	,	but	touched	not	him	.
发烧	减少	他的	营	到	-	男人	,	但	感动	不是	他	.

发烧使他的营只剩下 200 人，但他本人却毫发无损。

" [ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrt]

"	Though	so	young	,	he	was	charged	with	covering	the	evacuation	of	Fort
"	尽管	所以	年轻的	,	他	曾是	带电	和	覆盖	这	疏散	的	堡

[məˈtɪldə] . [-]

Matilda	.	[	12	]
玛蒂尔达	.	[	-	]

"尽管年纪轻轻，他却被委以重任，负责报道马蒂尔达堡的撤离行动。[12]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] , [huː] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [æt; ət]['hælɪfæks] , [kept] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ]

The	Duke	of	Kent	,	who	was	commanding	at	Halifax	,	kept	a	friendly	eye
这	公爵	的	肯特	,	WHO	曾是	指挥	在	哈利法克斯	,	保留	一个	友好的	眼睛

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

当时在哈利法克斯指挥作战的肯特公爵对他十分友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l][əd'vaɪs] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [dɪ'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	gave	him	much	personal	advice	,	on	one	occasion	dissuading	him	from
和	给予	他	很多	个人的	建议	,	在	一	场合	劝阻	他	从

[æn; ən][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ['mærɪdʒ] .

an	inadvisable	marriage	.
一个	不宜	婚姻	.

并给了他很多个人建议，有一次还劝阻他不要结婚。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] .

He	now	took	him	into	his	own	regiment	.
他	现在	采取	他	进入	他的	自己的	团	.

他现在把他编入了自己的部队。

[diː] [ˌsælə'bɛri] [stɪl] [sɔː] [rʌf] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

De	Salaberry	still	saw	rough	service	,	was	shipwrecked	,	served	in	the	West	Indies
德	沙拉莓	仍然	锯	粗糙的	服务	,	曾是	遭遇海难	,	服务	在	这	西方	印第斯

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

德萨拉贝里仍然经历了艰苦的服役，遭遇海难，之后再次在西印度群岛服役。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːt] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːltʃərən] ,

and	then	fought	in	Europe	and	the	disastrous	expedition	to	Walcheren	,
和	然后	战斗	在	欧洲	和	这	灾难性的	远征	到	瓦尔赫伦	,

然后参加了欧洲战役和灾难性的瓦尔赫伦远征。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [poʊsts] . [-] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] 60th

where	he	was	placed	in	the	most	advanced	posts	.	[	13	]	Returning	to	his	60th
在哪里	他	曾是	放置	在	这	最多	先进的	帖子	.	[	-	]	返回	到	他的	60th

,

,
,

他被安排在了最重要的岗位上。[13] 回到他60岁的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ɪn] - .

he	was	made	captain	in	1799	.
他	曾是	制成	队长	在	-	.

他于 1799 年被任命为上尉。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [seɪ] , " ['nærˌeɪts] [diː]['gæs'peɪ] ,

"	I	have	often	heard	say	,	"	narrates	De	Gaspé	,
"	我	有	经常	听到	说	,	"	叙述	德	加斯佩	,

“我常听人说，”德·加斯佩叙述道，

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tʃændlər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [drɪld] [ɪn][ðə; ði]

"	that	his	company	and	that	of	Captain	Chandler	were	the	best	drilled	in	the
"	那	他的	公司	和	那	的	队长	钱德勒	是	这	最好的	钻孔	在	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

“他所在的连队和钱德勒上尉所在的连队是全团训练最好的。”

" [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['duːəl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['sɑːroʊ] [ʌn'tɪl]
" In the West Indies he was drawn into a duel which caused him sorrow until
" 在 这 西方 印第斯 他 曾是 绘制 进入 一个 决斗 哪个 导致 他 悲哀 直到
[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
his dying day ,
他的 垂死 天 ,

“在西印度群岛，他卷入了一场决斗，这场决斗让他终生悲痛不已。”

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] " [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] " [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
for in it he was forced by the " code of honor " to kill a German
为了 在 它 他 曾是 强制 经过 这 " 代码 的 荣誉 " 到 杀 一个 德语
['feloʊ] - ['ɑːfɪsər] ,
fellow - officer ,
同伴 - 官 ,

因为在战争中，他被迫按照“荣誉准则”杀死了一名德国军官。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][skɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ['evər]['æftər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and bore a scar of the affair ever after on his forehead .
和 钻孔 一个 瘢痕 的 这 事务 曾经 后 在 他的 前额 .

此后，他的额头上永远留下了那件事的疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn] [tuː] .
It is related that by his great strength he cut the German in two .
它 是 有关的 那 经过 他的 伟大的 力量 他 切 这 德语 在 二 .

据说他凭借强大的力量将德国人砍成了两截。

" [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] , " [sez] - ,
" The prodigious force with which he was endowed , " says Sulte ,
" 这 惊人 力量 和 哪个 他 曾是 捐赠 , " 说道 - ,

苏尔特说：“他拥有惊人的力量。”

" [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
" had made of him an exceptional being in the eyes of the soldiers ,
" 有 制成 的 他 一个 非凡的 存在 在 这 眼睛 的 这 士兵 ,

“这使他在士兵眼中成为了一个非凡的人物。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kænədə]['æftər] [west] ['ɪndiən] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [
" and when he returned to Canada after West Indian service of eleven years [
" 和 什么时候 他 返回 到 加拿大 后 西方 印度 服务 的 十一 年 [
-] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
14] a little before the war of 1812 ,
-] 一个 小的 前 这 战争 的 - ,

“在西印度群岛服役十一年后[14]，他于1812年战争爆发前不久返回加拿大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] .
he was already the hero of the French - Canadians .
他 曾是 已经 这 英雄 的 这 法语 - 加拿大人 .

他早已是法裔加拿大人的英雄。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər][ɑːr; ər] [truː] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['evri]
That the stories of his strength and vigor are true is corroborated by every
那 这 故事 的 他的 力量 和 活力 是 真的 是 证实 经过 每一个
['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
circumstance which has been perpetuated about him .
环境 哪个 有 到过 延续 关于 他 .

关于他强壮有力的种种事迹都得到了证实，这些事迹都是真的。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] , [ˌenər'dʒetɪk] [feɪs] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['pɔ:trɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	ruddy	,	energetic	face	is	preserved	in	portraits	among	his	family	,	and	his
他的	红润	,	精力充沛	脸	是	保存完好	在	肖像	之中	他的	家庭	,	和	他的

['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,

walking	-	stick	,
步行	-	戳	,

他那红润而充满活力的面容被保存在家人收藏的画像中，还有他的拐杖。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

said	to	be	an	enormous	article	,
说	到	是	一个	巨大的	文章	,

据说这是一篇篇幅很长的文章，

[ɪz] [kept] [æt; ət] [kə'bek] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

is	kept	at	Quebec	in	the	collection	of	the	Literary	and	Historical	Society	.
是	保留	在	魁北克	在	这	收藏	的	这	文学	和	历史	社会	.

现藏于魁北克文学历史学会。

[di:] - [vɔlˌti:'ʒɜ:rz] [wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd][æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['dʒʌŋktʃər] .

De	Salaberry's	Voltigeurs	were	organized	at	a	peculiar	juncture	.
德	-	轻骑兵	是	组织	在	一个	奇特	契机	.

德萨拉贝里的伏尔蒂格组织是在一个特殊的时刻组织起来的。

" [ðə; ði]['dɪskɔ:rdz] [bɪ'twi:n] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [kə'bek] [hæd; həd] [em'bəʊldənd] [ðə; ði]

"	The	discords	between	French	and	English	in	Quebec	had	emboldened	the
"	这	不和谐	之间	法语	和	英语	在	魁北克	有	加粗	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

“魁北克法语区和英语区之间的冲突助长了美国的气焰，

" [sez] [gɑ:r'noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəz] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] [frentʃ] .

"	says	Garneau	,	"	and	the	English	Governors	harassed	the	French	.
"	说道	加尔诺	,	"	和	这	英语	州长们	骚扰	这	法语	.

“加尔诺说，英国总督骚扰法国人。”

[æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [kən'dʌkt] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [kɑ:m][tu:; tə][menz]['spɪrɪts] .

An	opposite	conduct	might	bring	back	calm	to	men's	spirits	.
一个	对面的	执行	可能	带来	后退	冷静的	到	男士	烈酒	.

相反的行为或许能使人们的情绪恢复平静。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['proʊvoʊst] , [ə; eɪ]['fɔ:rmər]['ɑ:fɪsər] , [ʌv; əv] [swɪs]

The	Governor	of	Nova	Scotia	,	Sir	George	Provost	,	a	former	officer	,	of	Swiss
这	州长	的	新星	斯科舍省	,	先生	乔治	教务长	,	一个	以前的	官	,	的	瑞士

['ɔ:rɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

新斯科舍省省长乔治·普罗沃斯特爵士，曾任军官，瑞士裔。

['ɔ:fərd] [ɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . . . .

offered	all	the	conditions	desirable	.	.	.	.
提供	全部	这	状况	理想	.	.	.	.

提供了所有理想的条件.....

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kə'bek] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['proʊvoʊst] [stroʊv] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [pi:s] [ænd; ənd][tu:; tə]

Arriving	at	Quebec	,	Sir	George	Provost	strove	to	introduce	peace	and	to
抵达	在	魁北克	,	先生	乔治	教务长	努力	到	介绍	和平	和	到

[rɪ'mu:v] [ˌænɪ'mɑ:səti] .

remove	animosity	.
消除	敌意	.

乔治·普罗沃斯特爵士抵达魁北克后，努力带来和平，消除敌意。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdi:ənz] ,

He	showed	the	completest	confidence	in	the	fidelity	of	the	French	-	Canadians	,
他	显示	这	完整版	信心	在	这	忠诚	的	这	法语	-	加拿大人	,

他对法裔加拿大人的忠诚表现出了完全的信任。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [haʊ] [tu:; tə] [pru:v] [æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [ðə; ði][ˌækju:'zeɪʃənz][ʌv; əv]

and	studied	how	to	prove	at	every	opportunity	that	the	accusations	of
和	研究	如何	到	证明	在	每一个	机会	那	这	指控	的

['tri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm][hæd; həd][left][noʊ] [treɪs] [ɪn][ðə; ði][soʊl]

treason	which	had	been	brought	against	them	had	left	no	trace	in	the	soul
叛国罪	哪个	有	到过	带来	反对	他们	有	左边	不	痕迹	在	这	灵魂

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [nɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] . . . .

of	England	nor	in	his	own	.	.	.	.
的	英格兰	也不	在	他的	自己的	.	.	.	.

他绞尽脑汁，想方设法证明，那些加诸于他们的叛国指控，既没有在英国的灵魂中留下任何痕迹，也没有在他自己的灵魂中留下任何痕迹.....

[su:n] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sɪmpəθi] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['prevəu, 'prevəust][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Soon	the	liveliest	sympathy	arose	between	Sir	George	Prevost	and	the	people
很快	这	最活跃的	同情	出现	之间	先生	乔治	普雷沃斯特	和	这	人们

. " [-]

.	"	[	15	]
.	"	[	-	]

很快，乔治·普雷沃斯特爵士与人民之间就产生了最热烈的同情。[15]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [vɔlˌti:'ʒɜ:r] [fɔ:rs]

It	was	in	pursuance	of	this	policy	that	the	order	to	raise	the	Voltigeur	force
它	曾是	在	追究	的	这	政策	那	这	命令	到	增加	这	伏尔泰格	力量

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] .

was	given	by	him	.
曾是	给定	经过	他	.

正是根据这项政策，他下令组建轻步兵部队。

[waɪl] ['hæmptən][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [ðʌs] [naʊ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]

While	Hampton	was	at	Four	Corners	,	Sir	George	,	thus	now	Commander	-	in	-	Chief
尽管	汉普顿	曾是	在	四	角落	,	先生	乔治	,	因此	现在	指挥官	-	在	-	首席

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ɪn]['kænədə] ,

of	all	the	forces	in	Canada	,
的	全部	这	力量	在	加拿大	,

当汉普顿在四角镇时，乔治爵士，也就是现在的加拿大所有军队的总司令，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɔ:rmd] [æt; ət][lɑ:] [fɔ:rʃ] ,

was	at	the	camp	which	had	just	been	formed	at	La	Fourche	,
曾是	在	这	营	哪个	有	只是	到过	形成	在	拉	四	,

当时我在拉富什刚刚成立的营地里，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['sɛlər] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	of	which	a	description	is	given	by	Mr	.	Sellar	in	his	history	of
和	的	哪个	一个	描述	是	给定	经过	先生	.	塞拉	在	他的	历史	的

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

塞拉先生在他的地区历史著作中对此进行了描述。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ]

Sir	George	was	a	man	quite	devoid	of	the	decisiveness	necessary	to	a
先生	乔治	曾是	一个	男人	相当	缺乏	的	这	果断	必要的	到	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

乔治爵士完全缺乏军人所必需的果断品质。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

and	though	,	as	we	have	seen	,	he	was	useful	in	reconciling	the	French
和	尽管	,	作为	我们	有	已见	,	他	曾是	有用	在	和解	这	法语

,

,

,

虽然正如我们所见，他在调解法国人之间的矛盾方面发挥了作用，

[hɪz; ɪz] ['erərz] [ɪn] ['mɪləteri] ['mætərz] ['sevrəl] [taɪmz] [brɔ:t] [dɪs'greɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] ,

his	errors	in	military	matters	several	times	brought	disgrace	on	the	British	forces	,
他的	错误	在	军队	事情	一些	时代	带来	耻辱	在	这	英国	力量	,

他在军事事务上的失误多次给英国军队带来耻辱。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] ['stɔrmz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

and	gave	rise	to	storms	of	rage	and	disgust	among	them	.	[	16	]
和	给予	上升	到	暴风雨	的	愤怒	和	厌恶	之中	他们	.	[	-	]

这引起了他们强烈的愤怒和厌恶。[16]

[di:] [ˌsælə'bɛri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][kwɪk'sɑ:tɪk] ['erənd] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ,

De	Salaberry	was	now	ordered	by	him	on	the	Quixotic	errand	of	attacking	,
德	沙拉莓	曾是	现在	订购	经过	他	在	这	堂吉诃德式的	差事	的	攻击	,

德·萨拉贝里现在奉命执行一项堂吉诃德式的任务——进攻。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - [vɔlˌti:'ʒɜ:rz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['indiəns] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ][kæmp][ʌv; əv]['hæmptən]

with	about	200	Voltigeurs	and	some	Indians	,	the	large	camp	of	Hampton
和	关于	-	轻骑兵	和	一些	印度人	,	这	大的	营	的	汉普顿

[æt; ət] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] .

at	Four	Corners	.
在	四	角落	.

大约有 200 名轻步兵和一些印第安人，汉普顿在四角地带建立了一个大营地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[di:] [ˌsælə'bɛri] ['prɑ:mptli] [əu'beid] [ði:z] [ɪm'præktɪkəbl] ['ɔ:rdərz] ,

De	Salaberry	promptly	obeyed	these	impracticable	orders	,
德	沙拉莓	及时	服从	这些	不切实际	订单	,

德萨拉贝里立即执行了这些不切实际的命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪkdoʊt] [kʌmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

and	it	is	probably	at	this	juncture	that	a	little	anecdote	comes	in	which	I
和	它	是	大概	在	这	契机	那	一个	小的	轶事	来	在	哪个	我

[hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz][toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

have	heard	as	told	by	one	of	his	men	.
有	听到	作为	讲述	经过	一	的	他的	男人	.

或许正是在这个时候，我要讲一个我从他的一名手下那里听到的轶事。

[di:] [ˌsælə'bɛri] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]['daɪnɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz]

De	Salaberry	was	down	the	river	dining	at	a	tavern	,	when	a	despatch	was
德	沙拉莓	曾是	向下	这	河	用餐	在	一个	酒馆	,	什么时候	一个	调度	曾是

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

brought	to	him	.
带来	到	他	.

德萨拉贝里当时正在河边的一家酒馆吃饭，这时有人给他送来了一份信函。

" [di:] — — [ˌaɪ 'ti:] !

"	D	—	—	it	!
"	D	—	—	它	!

“D——它！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [ˈhæmptən] [ɪz] [æt; ət] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] ,

"	he	exclaimed	,	jumping	up	from	his	seat	,	"	Hampton	is	at	Four	Corners	,
"	他	惊呼	,	跳	向上	从	他的	座位	,	"	汉普顿	是	在	四	角落	,

他从座位上跳起来，大声喊道："汉普顿在四角路口！"

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] !

and	I	must	go	and	fight	him	!
和	我	必须	去	和	斗争	他	!

我必须去和他战斗！

" [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [ˈtʃɑːrdʒər] , [hiː; hi] [dæʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	mounting	his	fine	white	charger	,	he	dashed	away	from	the	door	.
"	和	安装	他的	美好的	白色的	充电器	,	他	虚线	离开	从	这	门	.

"然后他骑上他那匹漂亮的白色战马，飞快地离开了门口。"

[ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	1st	of	October	he	crept	up	with	his	force	to	the	edge	of	the
在	这	1st	的	十月	他	悄悄地爬向上		和	他的	力量	到	这	边缘	的	这

[əˈmerɪkən] [kæmp] .

American	camp	.
美国人	营	.

10月1日，他率领部队悄悄逼近美军营地边缘。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [spred] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

There	they	saw	the	assemblage	spread	out	in	all	the	array	of	war	,
那里	他们	锯	这	装配	传播	出去	在	全部	这	大批	的	战争	,

他们看到集结的队伍以各种战争姿态散布开来，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hoʊst] [ʌv; əv] [tents] , [stækt] [ˈgʌnz] , [flægz] , [ˈmuːvɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈsentriz] ,

with	its	host	of	tents	,	stacked	guns	,	flags	,	moving	men	and	sentries	,
和	它是	主持人	的	帐篷	,	堆叠	枪支	,	旗帜	,	移动	男人	和	哨兵	,

那里有许多帐篷、堆放的枪支、旗帜、行进的士兵和哨兵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] .

and	he	prepared	to	strike	it	as	ordered	.
和	他	准备	到	罢工	它	作为	订购	.

他准备按照命令发动攻击。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈindiəns] [ˌɪndɪˈskriːtli] [disˈtʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .

One	of	his	Indians	indiscreetly	discharged	his	musket	.
一	的	他的	印度人	轻率地	出院	他的	滑膛枪	.

他的一名印第安手下不慎走火枪。

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈlɑːrm] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

The	camp	was	in	alarm	in	an	instant	.
这	营	曾是	在	警报	在	一个	立即的	.

营地瞬间陷入警戒状态。

[diː] [ˌsæləˈbɛri] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [dɪˈskʌvərd] , [ɪˈmiːdiətli] [kəˈlektɪd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʌv; əv]

De	Salaberry	,	finding	his	approach	discovered	,	immediately	collected	about	fifty	of
德	沙拉莓	,	寻找	他的	方法	发现	,	立即地	集	关于	五十	的

[hɪz; ɪz] [vɔlˌtiːˈʒɜːrz] ,

his	Voltigeurs	,
他的	轻骑兵	,

德萨拉贝里发现自己的战术被识破后，立即召集了大约五十名轻步兵。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈindiəns] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ədˈvænst] [kæmp] ,

with	whom	and	the	Indians	he	pushed	into	the	enemy's	advanced	camp	,
和	谁	和	这	印度人	他	推动	进入	这	敌人的	先进的	营	,

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [men] ,

consisting	of	about	800	men	,
由	的	关于	-	男人	,

他与印第安人一起，将敌人的前哨营地推进到大约800人的阵地。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [droʊv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	,	catching	them	in	their	confusion	,	drove	them	for	a
和	,	捕捉	他们	在	他们的	困惑	,	驾驶	他们	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl] ,

considerable	distance	,	until	,
大量	距离	,	直到	,

趁他们慌乱之际，驱赶他们走了很远的路，直到.....

['siːɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hændfʊl] ,

seeing	the	main	body	manoeuvring	to	cut	off	his	little	handful	,
看到	这	主要的	身体	机动	到	切	离开	他的	小的	少数	,

看到主体部队正在移动，试图切断他那小小的一小撮手，

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

he	fell	back	and	took	up	his	position	at	the	skirt	of	the	woods	.
他	跌倒	后退	和	采取	向上	他的	位置	在	这	裙子	的	这	树林	.

他后退到树林边缘，占据了有利位置。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi]['sælaɪd][aʊt][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ,

Once	again	he	sallied	out	and	charged	,
一次	再次	他	突袭	出去	和	带电	,

他再次冲锋陷阵，发起猛攻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	with	all	the	army	now	thoroughly	aroused	it	was	useless	,	and	the
但	和	全部	这	军队	现在	彻底	被唤醒	它	曾是	无用	,	和	这

['indiəns] ['hævɪŋ] [ri'triːtid] ,

Indians	having	retreated	,
印度人	拥有	撤退	,

但由于全军已被彻底激怒，这样做毫无用处，印第安人也撤退了。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ræn][ɔːf] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ˌʃevə'liə] [dʌtʃəsneɪ]

most	of	his	own	men	ran	off	,	leaving	him	and	Captains	Chevalier	Duchesnay
最多	的	他的	自己的	男人	跑	离开	,	离开	他	和	队长	骑士	杜切斯奈

[ænd; ənd] ['goʊʃɚ] ,

and	Gaucher	,
和	高雪	,

他的大部分部下都逃走了，只留下他和杜什奈上尉和戈谢上尉。

['ɑːfəsərz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self][ɪn][stæmp] ,

officers	much	like	himself	in	stamp	,
警官	很多	喜欢	他自己	在	邮票	,

邮票上有很多和他很像的官员，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['trʌsti] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

with	a	few	trusty	Voltigeurs	to	skirmish	with	the	enemy	as	long	as
和	一个	很少	可靠	轻骑兵	到	小规模冲突	和	这	敌人	作为	长的	作为

['deɪlaɪt] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

daylight	permitted	it	.	[	17	]
日光	允许	它	.	[	-	]

还有一些可靠的轻步兵在天亮时与敌人进行小规模战斗。[17]

[hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

He	then	withdrew	to	Châteauguay	,	taking	the	precaution	of	breaking	up	the
他	然后	退出	到	沙托盖	,	采取	这	预防	的	打破	向上	这

['fɔːrɪst] [roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

forest	road	in	his	rear	,
森林	路	在	他的	后部	,

随后他撤退到沙托盖，并事先破坏了后方的林间道路。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

in	pursuance	of	the	general	policy	of	the	campaign	,
在	追究	的	这	一般的	政策	的	这	活动	,

为了贯彻竞选的总体政策，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

which	was	to	destroy	and	obstruct	as	much	as	possible	in	the	path	of
哪个	曾是	到	破坏	和	阻碍	作为	很多	作为	可能的	在	这	小路	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

其目的是尽可能摧毁和阻碍敌人前进道路上的一切。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['hæmptən][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə]

Acquainting	himself	also	with	the	ground	over	which	Hampton	was	expected	to
熟悉	他自己	还	和	这	地面	超过	哪个	汉普顿	曾是	预期的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

make	his	way	into	the	Province	,
制作	他的	方式	进入	这	省	,

他还熟悉了汉普顿预计进入该省的地形，

[hiː; hi]['faɪnəli] [stɑːpt] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

he	finally	stopped	,	selected	and	took	up	the	position	where	the	battle
他	最后	停止	,	已选	和	采取	向上	这	位置	在哪里	这	战斗

他最终停了下来，选定并占据了战场所在的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['æftərwərdz] [tʊk] [pleɪs] ,

afterwards	took	place	,
然后	采取	地方	,

随后发生了以下事情：

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns]

in	a	thick	wood	on	the	left	bank	of	the	Châteauguay	River	at	the	distance
在	一个	厚的	木头	在	这	左边	银行	的	这	沙托盖	河	在	这	距离

[ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːgz] [ə'bʌv] [ɪts][fɔːrk][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvər] ,

of	two	or	three	leagues	above	its	Fork	with	English	River	,
的	二	或者	三	联赛	多于	它是	叉	和	英语	河	,

在沙托盖河左岸的一片茂密树林中，距离其与英吉利河的交汇处上游两三里格处，

[wer] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrks][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][diː]

where	he	threw	up	his	works	of	defence	,	with	the	approval	of	General	De
在哪里	他	扔	向上	他的	作品	的	防御	,	和	这	赞同	的	一般的	德

- .

Watteville	.
-	.

他在那里建造了他的防御工事，并得到了德瓦特维尔将军的批准。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndəz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

The	plan	of	the	British	commanders	,	owing	to	the	smallness	and	inefficiency
这	计划	的	这	英国	指挥官	,	欠款	到	这	小	和	效率低下

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] ,

of	their	forces	,
的	他们的	力量	,

由于英国军队兵力薄弱且效率低下，英国指挥官的计划是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][wʌn][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,

was	the	stern	one	of	burning	and	destroying	all	houses	and	property	,
曾是	这	船尾	一	的	燃烧	和	摧毁	全部	房屋	和	财产	,

最严厉的措施是烧毁所有房屋和财产。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	retreating	slowly	to	the	St	.	Lawrence	,	harassing	the	enemy	in	his
和	撤退	缓慢地	到	这	英石	.	劳伦斯	,	骚扰	这	敌人	在	他的

[æd'væns] . [-]

advance	.	[	18	]
进步	.	[	-	]

然后慢慢撤退到圣劳伦斯河，骚扰前进中的敌人。[18]

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [flæt] [ænd; ənd]

The	position	chosen	was	as	strong	as	the	nature	of	that	flat	and
这	位置	选定	曾是	作为	强的	作为	这	自然	的	那	平坦的	和

['wʊdɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɑːrtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] .

wooded	country	and	the	route	of	the	American	march	would	allow	.
树木繁茂的	国家	和	这	路线	的	这	美国人	行进	会	允许	.

所选择的阵地是这片平坦多林地区的自然条件以及美国进军路线所允许的最坚固的阵地。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [kwɪk] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . [-]

Here	his	experience	and	quick	eye	came	in	.	[	19	]
这里	他的	经验	和	快的	眼睛	来了	在	.	[	-	]

这时他的经验和敏锐的眼光就派上了用场。[19]

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ['teɪkən][baɪ][diː] [ˌsælə'bɛri] .

Now	as	to	the	measures	of	fortification	taken	by	De	Salaberry	.
现在	作为	到	这	措施	的	筑城	已采取	经过	德	沙拉莓	.

现在来说说德·萨拉贝里采取的防御措施。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ræpɪd] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['fɔːrdəbl] [ɪn] [tuː] [spɑːts][kloʊz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

In	his	rear	there	was	a	small	rapid	where	the	river	was	fordable	in	two	spots	close	to	one	another	.
在	他的	后部	那里	曾是	一个	小的	迅速的	在哪里	这	河	曾是	可翻越的	在	二	地点	关闭	到	一	其他	.

在他身后有一处小急流，河水在两个相邻的地方可以涉水而过。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['brestˌwɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] .

He	commanded	this	with	a	strong	breastwork	and	a	guard	.
他	命令	这	和	一个	强的	胸墙	和	一个	警卫	.

他用坚固的胸墙和卫兵指挥了这场战斗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [rə'viːnz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [wʊdz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

There	were	four	ravines	which	issued	from	the	very	thick	woods	,	crossing	the	road	,
那里	是	四	峡谷	哪个	发布	从	这	非常	厚的	树林	,	过境	这	路	,

从茂密的树林中延伸出四条沟壑，横穿马路。

[ænd; ənd] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ] .

and	distant	from	each	other	two	hundred	yards	or	so	.
和	遥远	从	每个	其他	二	百	码	或者	所以	.

彼此相距约两百码。

[ɑːn][ðer; ðər][bæŋks][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [fel] [triːz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['brɛstˌwɜːrks]

On	their	banks	he	made	his	men	fell	trees	and	build	them	into	breastworks
在	他们的	银行	他	制成	他的	男人	跌倒	树木	和	建造	他们	进入	胸工

— " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pærəpɪtˌ'pærəpet] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

—	"	a	kind	of	parapet	extending	into	the	woods	some	distance	.
—	"	一个	种类	的	栏杆	扩展	进入	这	树林	一些	距离	.

在河岸边，他命令手下砍伐树木，建造胸墙——“一种延伸到树林中一段距离的护墙。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kænən] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['brɛstˌwɜːrks] , [hiː; hi] [feld]

"	To	prevent	the	American	cannon	from	bearing	on	these	breastworks	,	he	felled
"	到	防止	这	美国人	大炮	从	轴承	在	这些	胸工	,	他	倒下

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

trees	and	bush	,
树木	和	衬套	,

为了防止美军大炮轰击这些胸墙，他砍伐了树木和灌木。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

covering	a	large	stretch	of	ground	with	obstructions	in	the	front	.
覆盖	一个	大的	拉紧	的	地面	和	障碍物	在	这	正面	.

覆盖大片区域，前方有障碍物。

[ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [fɔːrmd] [æn; ən] [əb'tuːs] ['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

The	breastwork	on	the	front	-	line	formed	an	obtuse	angle	at	the	right	of
这	胸墙	在	这	正面	-	线	形成	一个	钝	角度	在	这	正确的	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

前线的胸墙在道路右侧形成一个钝角，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	extended	along	the	curves	of	the	ravine	.
和	扩展	沿着	这	曲线	的	这	峡谷	.

并沿着峡谷的曲线延伸。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðen] [sent] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Colonel	then	sent	forward	to	a	spot	some	distance	in	advance	of	the
这	上校	然后	发送	向前	到	一个	点	一些	距离	在	进步	的	这

[frʌnt] - [laɪn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌboʊər'nwɑː] - ['æksmən] ,

front	-	line	a	party	of	Beauharnois	'	axemen	,
正面	-	线	一个	派对	的	博阿努瓦	-	斧头手	,

然后，上校派出博阿努瓦的一队斧兵，前往前线前方一段距离的地方。

[wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['felɪŋ] [triːz] ,

well	accustomed	to	felling	trees	,
出色地	习惯	到	感觉	树木	,

非常擅长砍伐树木，

[huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əb'strʌktid] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['frægmənts]

who	destroyed	the	bridges	and	obstructed	the	road	with	their	fragments
WHO	损毁	这	桥梁	和	受阻	这	路	和	他们的	片段

[ænd; ənd]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

and	fallen	trees	and	brush	.
和	倒下	树木	和	刷子	.

他们摧毁了桥梁，并用桥梁碎片、倒下的树木和灌木堵塞了道路。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[gai] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] , ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Guy	,	with	twenty	Voltigeurs	,	guarded	them	in	front	,	and	Lieut	.
盖伊	,	和	二十	轻骑兵	,	守卫	他们	在	正面	,	和	中尉	.

盖伊带着二十名轻步兵在前面守卫他们，还有中尉。

['dʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] , [ɪn] [rɪr] .

Johnson	,	with	about	the	same	number	,	in	rear	.
约翰逊	,	和	关于	这	相同的	数字	,	在	后部	.

约翰逊的号码也差不多，排在后面。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ðiːz] ['æksmən] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ,

Working	incessantly	,	these	axemen	made	a	formidable	series	of	such	obstructions	in	front	of	the	first	line	,
在职的	不已	,	这些	斧头手	制成	一个	强大	系列	的	这样的	障碍物	在	正面	的	这	第一的	线	,

这些斧手们不懈努力，在第一道防线前设置了一系列令人望而生畏的障碍。

[ɪk'stendɪŋ]

extending
扩展

扩展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['eikəs]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][æn; ən]

from	the	river	three	or	four	acres	into	the	woods	,	where	they	joined	an
从	这	河	三	或者	四	英亩	进入	这	树林	,	在哪里	他们	加入	一个

['ɔːlmoʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [mɑːrʃ] .

almost	impracticable	marsh	.
几乎	不切实际	沼泽	.

从河边向树林深处走了三四英亩，与一片几乎无法通行的沼泽地汇合。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][diː] [ˌsælə'bɛri] ['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [ˌboʊər'nwɑː] [mə'lɪʃə] ['ʌndər] ['kæptɪn] [bru'jɛr] ,

On	the	opposite	bank	of	the	river	De	Salaberry	also	placed	a	picket	of	sixty	Beauharnois	militia	under	Captain	Bruyère	,
在	这	对面的	银行	的	这	河	德	沙拉莓	还	放置	一个	纠察	的	六十	博阿努瓦	民兵	在下面	队长	布鲁耶尔	,

在萨拉贝里河对岸，布吕耶尔上尉还指挥了一支由六十名博阿努瓦民兵组成的哨兵队。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] ['eni] [æd'væns][ɑːn][ðə; ði][fɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

so	as	to	check	any	advance	on	the	ford	,	which	was	his	weak	point	in	the	rear	.
所以	作为	到	查看	任何	进步	在	这	福特	,	哪个	曾是	他的	虚弱的	观点	在	这	后部	.

以便检查是否有人从渡口发起进攻，因为渡口是他后方的弱点。

[pɑːrt][ʌv; əv][diː] - [laɪn][æt; ət][ðə; ði]['æbətɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['blɑːkhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ([wɪtʃ] ,

Part	of	De	Salaberry's	line	at	the	abattis	,	was	a	small	blockhouse	on	the	river	-	bank	(	which	,
部分	的	德	-	线	在	这	阿巴蒂斯	,	曾是	一个	小的	炮楼	在	这	河	-	银行	(	哪个	,

德萨拉贝里在阿巴蒂斯防线的一部分，是河岸上的一座小型碉堡（该碉堡，

[haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [kən'sɜːrnd]) ,

however	,	is	not	that	which	has	since	been	reputed	to	be	the	one	concerned	)	,
然而	,	是	不是	那	哪个	有	自从	到过	知名	到	是	这	一	担心的	)	,

然而，并非后来人们所认为的那件相关物品)。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks][ðer; ðər] [blɑːkt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	the	works	there	blocked	the	commencement	of	the	wood	and	looked
和	这	作品	那里	已屏蔽	这	开始	的	这	木头	和	看起来

[aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['brɔːdnɪŋ] [pleɪn][ɔːr]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['klɪrɪŋz] ,

out	on	a	broadening	plain	or	level	of	clearings	,
出去	在	一个	扩大	清楚的	或者	等级	的	空地	,

那里的工事阻挡了木材的生长，可以俯瞰一片越来越开阔的平原或空地。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] .

across	which	the	enemy	would	have	to	pass	.
穿过	哪个	这	敌人	会	有	到	经过	.

敌人必须从这里经过。

[ðə; ði] [glen'gæri] [men] [naʊ] [keɪm] [daʊn] , ['ʌndər][mək'dɑːnəl][ʌv; əv] - ,

The	Glengarry	men	now	came	down	,	under	McDonell	of	Ogdensburgh	,
这	格伦加里	男人	现在	来了	向下	,	在下面	麦克唐纳	的	-	,

格伦加里的人现在下来了，由奥格登斯堡的麦克唐纳率领。

['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['kæptʃər][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði]

famous	for	his	adventurous	capture	of	that	place	,	and	whose	exploit	the
著名的	为了	他的	冒险的	捕获	的	那	地方	,	和	谁	开发	这

[ˌsælə'bɛri] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [mætʃ] .

Salaberry	was	about	to	match	.
沙拉莓	曾是	关于	到	匹配	.

他因大胆征服该地而闻名，而萨拉贝里即将效仿他的壮举。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]

Lieut	.	-	Colonel
中尉	.	-	上校

中校

[mək'dɑːnəl] — " [red] [dʒɔːrdʒ] " — [wʌz; wəz][æt; ət]['preskət] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [ʌv; əv][kə'neɪdiən]

McDonell	—	"	Red	George	"	—	was	at	Prescott	drilling	a	new	force	of	Canadian
麦克唐纳	—	"	红色的	乔治	"	—	曾是	在	普雷斯科特	钻孔	一个	新的	力量	的	加拿大

['fensəbl] , [meɪd] [ʌp] ,

Fencibles	,	made	up	,
围栏	,	制成	向上	,

麦克唐纳——绰号"红乔治"——当时正在普雷斯科特训练一支由以下人员组成的加拿大民兵新部队：

[sʌm; səm] [seɪ] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] , [-] ['ʌðər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [frentʃ]

some	say	,	chiefly	of	Scotch	and	loyalists	,	[	20	]	others	chiefly	of	French
一些	说	,	主要	的	苏格兰威士忌	和	保皇党	,	[	-	]	其他的	主要	的	法语

['boʊtmən] ,

boatmen	,
船夫	,

有人说，主要是苏格兰人和保皇党人[20]，也有人说，主要是法国船夫，

[wen] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['prevəu, 'prevəust] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][men]

when	Sir	George	Prevost	asked	him	how	soon	he	could	have	his	men
什么时候	先生	乔治	普雷沃斯特	问	他	如何	很快	他	可以	有	他的	男人

['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] .

ready	to	go	down	to	Châteauguay	.
准备好	到	去	向下	到	沙托盖	.

乔治·普雷沃斯特爵士问他多久才能让他的士兵做好前往沙托盖的准备。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] ['dɪnər] !
" As soon as they have done their dinner !
" 作为 很快 作为 他们 有 完毕 他们的 晚餐 !

“他们吃完晚饭后！”

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
" he responded .
" 他 回应 .

他回答道。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bæ'toʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Within a few hours he had provided them with batteaux , and they
之内 一个 很少 小时 他 有 假如 他们 和 巴托 , 和 他们
[wɜːr; wər] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .
were off down the rapids .
是 离开 向下 这 急流 .

几个小时之内，他就给他们提供了小船，他们便顺着急流漂了下去。

[wen] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [gɑːt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ,
When Sir George himself , who was on the way , got there , he ,
什么时候 先生 乔治 他自己 , WHO 曾是 在 这 方式 , 得到 那里 , 他 ,

当正在路上的乔治爵士本人到达那里时，他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [faʊnd] [mək'dɑːnəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
to his great surprise found McDonell before him .
到 他的 伟大的 惊喜 成立 麦克唐纳 前 他 .

令他大吃一惊的是，他发现麦克唐纳就在他面前。

" [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [men] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Where are your men ? " said he .
" 在哪里 是 你的 男人 ? " 说 他 .

“你的人在哪里？”他问道。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɜːrn(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
" There , " said the Highland Colonel , pointing to his force resting on the ground
" 那里 , " 说 这 高地 上校 , 指向 到 他的 力量 休息 在 这 地面
— " [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['æbsənt] . " [-]
— " not a man absent . " [21]
— " 不是 一个 男人 缺席的 . " [-]

“瞧，”高地上校指着躺在地上的部队说，“一个也没有缺席。”[21]

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['wɜːrkərz] [wɜːrkt] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn]
For nearly three weeks the parties of Canadian workers worked continually upon
为了 几乎 三 周 这 各方 的 加拿大 工人 工作 持续 之上
[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [diː] [ˌsælə'bɛri] ,
the plan of De Salaberry ,
这 计划 的 德 沙拉莓 ,

近三周时间里，加拿大工人团体持续不断地按照德萨拉贝里（De Salaberry）的方案开展工作。

[waɪl] ['hæmptən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
while Hampton was considering , preparing , reviewing his troops ,
尽管 汉普顿 曾是 考虑 , 准备 , 复习 他的 军队 ,

当汉普顿在考虑、准备和检阅他的部队时，

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['wilkinsn] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər]
and arranging for a communication with Wilkinson so soon as the latter
和 安排 为了 一个 沟通 和 威尔金森 所以 很快 作为 这 后者
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] ['ɑːgdənsˌbɜːrg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .
should have passed Ogdensburg on his way down the St . Lawrence .
应该 有 通过了 奥格登斯堡 在 他的 方式 向下 这 英石 . 劳伦斯 .

并安排与威尔金森取得联系，以便后者在沿圣劳伦斯河而下途中经过奥格登斯堡时能够尽快与他取得联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [æd'væns] [daʊn] [ðə; ði] [kə'menst] .
On the 21st of October the advance down the Châteauguay commenced .
在 这 21st 的 十月 这 进步 向下 这 沙托盖 开始 .

10月21日，沿沙托盖河的推进开始了。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪzərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - [ɪ'kwɪpt]
The first move was a rapid march by General Izard with the light - equipped
这 第一的 移动 曾是 一个 迅速的 行进 经过 一般的 蜥蜴 和 这 光 - 配备
[truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
troops and a regiment of the line ,
军队 和 一个 团 的 这 线 ,

第一步是由伊扎德将军率领轻装部队和一个步兵团快速行军。

[huː] [sər'praɪzd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] [-] ['indiəns] ['sɪtɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [æt; ət]
who surprised a party of about ten [22] Indians sitting late in the afternoon at
WHO 惊讶 一个 派对 的 关于 十 [-] 印度人 坐着 晚的 在 这 下午 在
[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [uː'tɑːrd] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
their evening meal at the junction of the Outarde and Châteauguay Rivers ,
他们的 晚上 一顿饭 在 这 交汇处 的 这 外 和 沙托盖 河流 ,

那天下午晚些时候，大约有十名印第安人[22]在奥塔德河和沙托盖河的交汇处享用晚餐，他们突然出现，令印第安人感到意外。

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and killed one of them .
和 被杀 一 的 他们 .

并杀死了其中一人。

[ðer; ðər]['ɪzərd] [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
There Izard encamped and proceeded to establish a road of communication
那里 蜥蜴 营地 和 继续 到 建立 一个 路 的 沟通
[wɪð; wɪθ] ['hæmptən] .
with Hampton .
和 汉普顿 .

伊扎德在那里扎营，并着手建立一条通往汉普顿的交通要道。

[wɜːrd][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['henri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌboʊər'nwɑː] - [mə'lɪʃə] ,
Word was soon brought to Major Henry , of the Beauharnois ' Militia ,
单词 曾是 很快 带来 到 主要的 亨利 , 的 这 博阿努瓦 - 民兵 ,
[kə'mændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvər] .
commanding on the English River .
指挥 在 这 英语 河 .

消息很快传到了驻守英吉利河的博阿努瓦民兵亨利少校那里。

['henri] [sent][wɜːrd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][diː] - [æt; ət][lɑː] [fɔːrʃ] ,
Henry sent word to General De Watteville at La Fourche ,
亨利 发送 单词 到 一般的 德 - 在 拉 四 ,

亨利向拉富什的德瓦特维尔将军传话，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptɪnz] [lɪ'vɛsk] [ænd; ənd] - [æd'væns] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	had	Captains	Levesque	and	Debartzch	advance	immediately	with	the
和	有	队长	勒维斯克	和	-	进步	立即地	和	这

[flæŋk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 5th [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːdid] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [men]

flank	companies	of	the	5th	Battalion	of	embodied	militia	and	about	200	men
侧翼	公司	的	这	5th	营	的	具身化的	民兵	和	关于	-	男人

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌboʊər'nwɑː] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	the	Beauharnois	'	division	.
的	这	博阿努瓦	-	分配	.

勒韦斯克上尉和德巴茨上尉立即率领民兵第5营的侧翼连队和博阿努瓦师的约200名士兵向前推进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

This	was	the	preliminary	move	towards	the	battle	.
这	曾是	这	初步的	移动	向	这	战斗	.

这是战斗开始前的初步行动。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [ðæt] [naɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [frʌm; frəm][lɑː] [fɔːrʃ] ,

They	advanced	about	six	miles	that	night	up	the	Châteauguay	from	La	Fourche	,
他们	先进的	关于	六	英里	那	夜晚	向上	这	沙托盖	从	拉	四	,

当晚，他们从拉富什沿沙托盖河向上游推进了大约六英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['entər]

when	they	came	to	a	wood	which	it	would	not	have	been	prudent	to	enter
什么时候	他们	来了	到	一个	木头	哪个	它	会	不是	有	到过	谨慎	到	进入

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

当他们来到一片树林时，在黑暗中进入这片树林是不明智的。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][diː] [ˌsælə'bɛri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [ænd; ənd]

Next	morning	early	they	were	joined	by	De	Salaberry	with	his	Voltigeurs	and
下一个	早晨	早期的	他们	是	加入	经过	德	沙拉莓	和	他的	轻骑兵	和

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fəːgəsən] ,

the	light	company	of	Captain	Ferguson	,
这	光	公司	的	队长	弗格森	,

第二天一大早，德·萨拉贝里率领他的轻步兵和弗格森上尉的轻步兵连队就加入了他们。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] .

an	officer	who	took	a	front	place	in	the	affair	.
一个	官	WHO	采取	一个	正面	地方	在	这	事务	.

一名在事件中扮演领导角色的军官。

[diː] [ˌsælə'bɛri] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [liːg] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]

De	Salaberry	brought	all	these	companies	about	a	league	up	the	bank	to	the	place
德	沙拉莓	带来	全部	这些	公司	关于	一个	联盟	向上	这	银行	到	这	地方

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːtifaid] ,

he	had	fortified	,
他	有	强化	,

德·萨拉贝里带领着所有这些公司沿着河岸向上走了大约一里格，到达了他设防的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] .

and	there	stopped	.
和	那里	停止	.

就这样，一切都结束了。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [pə'troʊl]['pɑːrti] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [frʌnt] , ['dʒen(ə)rəl][diː] - [keɪm] ['oʊvər]

An	American	patrol	party	being	observed	in	front	,	General	De	Watteville	came	over
一个	美国人	巡逻	派对	存在	观察到	在	正面	,	一般的	德	-	来了	超过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

前方有一支美国巡逻队正在接受观察，德瓦特维尔将军亲自走了过来。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] , [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
visited **the** **outposts** **,** **approved** **of** **them** **,**
到访 这 前哨站 , 得到正式认可的 的 他们 ,

视察了前哨站，对它们表示认可。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdid] . [-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
and **the** **work** **proceeded** **.** **[** **23** **]** **That** **evening** **the** **main** **body** **of** **the** **Americans**
和 这 工作 继续 . [-] 那 晚上 这 主要的 身体 的 这 美国人
[ɪn'kæmpt] [æt; ət] [-] ,
encamped **at** **Sear's** **,**
营地 在 西尔斯 ,

工作继续进行。[23] 当晚，美军主力在西尔斯公司扎营，

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [maʊθ] .
about **twenty** **-** **five** **miles** **above** **the** **Châteauguay's** **mouth** **.**
关于 二十 - 五 英里 多于 这 - 嘴 .

在沙托盖河口上游约 25 英里处。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ten] ['kænən] ,
The **engineers** **had** **cut** **a** **road** **for** **the** **ten** **cannon** **,**
这 工程师 有 切 一个 路 为了 这 十 大炮 ,

工程师们为十门大炮开辟了一条道路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] ['drægd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] . [-]
and **with** **great** **labor** **and** **difficulty** **had** **dragged** **them** **thus** **far** **.** **[** **24** **]**
和 和 伟大的 劳动 和 困难 有 拖拽 他们 因此 远的 . [-]

他们费尽九牛二虎之力才把他们拖到今天这一步。[24]

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] ['hæmptənz] [men][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Within **two** **days** **more** **Hampton's** **men** **had** **opened** **and** **completed** **a** **large**
之内 二 天 更多的 汉普顿的 男人 有 打开 和 完全的 一个 大的
[ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [roʊd] ,
and **practicable** **road** **,**
和 切实可行的 路 ,

两天之内，汉普顿的手下又开辟并建成了一条宽阔而实用的道路。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['treɪsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz]
which **is** **still** **traceable** **,** **from** **his** **position** **at** **Four** **Corners** **twenty** **-** **four** **miles**
哪个 是 仍然 可追溯的 , 从 他的 位置 在 四 角落 二十 - 四 英里
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] ,
through **the** **woods** **and** **morasses** **,**
通过 这 树林 和 沼泽 ,

这条路线仍然可以追溯到他位于四角地带的位置，穿过24英里的树林和沼泽地。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd] ['stɔrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz]
and **brought** **up** **his** **guns** **and** **stores** **to** **his** **new** **position** **,** **about** **seven** **miles**
和 带来 向上 他的 枪支 和 商店 到 他的 新的 位置 , 关于 七 英里
[frʌm; frəm][diː] - .
from **De** **Salaberry's** **.**
从 德 - .

他将枪支和物资运到了新的位置，距离德萨拉贝里大约七英里。

([ə'baʊt] ['dɪwɪtˌvɪl] ?)
(**About** **Dewittville** **?** **)**
(关于 德威特维尔 ?)

（关于德威特维尔？）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **17** **]**
[页 -]

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger **Image**
更大的 图像

大图

[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] — ['ɔkt] - , -
SKETCH **OF** **THE** **BATTLE** **OF** **CHATEAUGUAY** **—** **OCT** **26** **,** **1813**
草图 的 这 战斗 的 沙托盖 — 光学相干断层扫描 - , -

沙托盖战役草图——1813年10月26日

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['pɝːdi] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [wʌn] , - [men] ,
From **this** **point** **he** **despatched** **Colonel** **Purdy** **with** **about** **1** **,** **500** **men** **,**
从 这 观点 他 已派送 上校 珀迪 和 关于 1 , - 男人 ,

从这里，他派遣珀迪上校率领大约1500人出发。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [brɪ'geɪd] ([ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [-])
composed **of** **a** **light** **brigade** **(** **the** **1st** **Brigade** **of** **the** **American** **Army** **[** **25** **]** **)**
由 的 一个 光 旅 (这 1st 旅 的 这 美国人 军队 [-])
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
and **a** **strong** **body** **of** **the** **infantry** **of** **the** **line** **,**
和 一个 强的 身体 的 这 步兵 的 这 线 ,

由一个轻步兵旅（美国陆军第1旅[25]）和一支强大的线列步兵部队组成，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ,
at **an** **early** **hour** **in** **the** **night** **of** **the** **25th** **,**
在 一个 早期的 小时 在 这 夜晚 的 这 25th ,

25日凌晨，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [raɪt] [bæŋk] [-] [æt; ət][ə; eɪ][bend] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌt]
across **the** **Châteauguay** **and** **down** **its** **right** **bank** **[** **26** **]** **at** **a** **bend** **adjoining** **what**
穿过 这 沙托盖 和 向下 它是 正确的 银行 [-] 在 一个 弯曲 相邻的 什么
[ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] [fɑːrm] ,
is **now** **known** **as** **the** **Cross** **Farm** **,**
是 现在 已知 作为 这 叉 农场 ,

穿过沙托盖河，沿着右岸向下[26]，在一个与现在被称为十字农场的地方相邻的弯道处，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][diː]
with **orders** **to** **gain** **the** **ford** **and** **fall** **on** **the** **rear** **of** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **De**
和 订单 到 获得 这 福特 和 落下 在 这 后部 的 中尉 . - 上校 德
- [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Salaberry's **position** **,**
- 位置 ,

奉命夺取渡口，并从德萨拉贝里中校的阵地后方发起攻击。

[waɪl] [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['ɪzərd] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn]
while **the** **main** **body** **,** **under** **General** **Izard** **,** **were** **to** **commence** **the** **attack** **in**
尽管 这 主要的 身体 , 在下面 一般的 蜥蜴 , 是 到 开始 这 攻击 在
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

而主力部队则由伊扎德将军率领，从前方发起进攻。

['pɜːrdiz] [brɪ'geɪd] [krɔːst] [nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [diː] [ˌsælə'bɛri] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
Purdy's **brigade** **crossed** **not** **far** **above** **De** **Salaberry** **,** **and** **proceeded** **into** **the** **woods**
普迪的 旅 交叉 不是 远的 多于 德 沙拉莓 , 和 继续 进入 这 树林
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
of **the** **opposite** **side** **.**
的 这 对面的 边 .

珀迪的旅在德萨拉贝里上游不远处渡河，然后进入对岸的树林。

[ə; eɪ]['siːdər][swɑːmp] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flaʊndəd] ,

A	cedar	swamp	,	an	unexpected	stream	in	which	they	floundered	,
一个	雪松	沼泽	,	一个	意外	溪流	在	哪个	他们	挣扎	,

一片雪松沼泽，一条意想不到的小溪，他们在其中挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] [ˌmɪs'led][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðem; ðəm] .

and	the	ignorance	of	their	guides	misled	and	bewildered	them	.
和	这	无知	的	他们的	指南	被误导	和	困惑	他们	.

向导的无知误导了他们，使他们感到困惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['hæmptən] , [ænd; ənd] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɛdˌstrɔːŋnɪs] ,

This	was	the	fault	of	Hampton	,	and	due	to	his	headstrongness	,
这	曾是	这	过错	的	汉普顿	,	和	到期的	到	他的	固执己见	,

这是汉普顿的错，也是由于他的固执己见。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gaɪdz] [hæd; həd][prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	the	guides	had	protested	that	they	did	not	know	that	side	of	the
为了	这	指南	有	抗议	那	他们	做过	不是	知道	那	边	的	这

;

Châteauguay	;
沙托盖	;

因为导游们曾抗议说他们不了解沙托盖河的这一侧;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd] .

but	he	had	ordered	them	to	proceed	.
但	他	有	订购	他们	到	继续	.

但他命令他们继续前进。

['pɜːrdiz] [kə'mænd] [bɪ'keɪm] ['skætərd] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][hɔːlt][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Purdy's	command	became	scattered	,	were	forced	to	halt	in	confusion	,
普迪的	命令	成为	疏散	,	是	强制	到	停止	在	困惑	,

珀迪的指挥部变得混乱不堪，被迫在一片混乱中停了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [wʊdz] , [koʊld] , [wet] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]

and	had	to	sleep	in	the	open	woods	,	cold	,	wet	,	exhausted	,	and
和	有	到	睡觉	在	这	打开	树林	,	寒冷的	,	湿的	,	筋疲力尽的	,	和

[ˌæprɪ'hensɪv] . [-]

apprehensive	.	[	27	]
忧虑	.	[	-	]

他们不得不睡在开阔的树林里，又冷又湿，又累又害怕。[27]

['dʒen(ə)rəl]['hæmptən] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['fʊli] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

General	Hampton	,	however	,	in	the	morning	,	fully	expected	to	hear	them
一般的	汉普顿	,	然而	,	在	这	早晨	,	完全	预期的	到	听到	他们

[ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔːrd] ,

attacking	the	ford	,
攻击	这	福特	,

然而，汉普顿将军早上完全预料到会听到他们进攻渡口的声音。

[ədˈvænst] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz] [truːps] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti]

advanced	,	and	at	ten	o'clock	his	troops	appeared	in	sight	of	the	party
先进的	,	和	在	十	点钟	他的	军队	出现	在	视线	的	这	派对

[ʌv; əv] ['bɪzi] ['wʊdˌtʃɑːpər] ,

of	busy	woodchoppers	,
的	忙碌的	伐木工	,

部队继续前进，十点钟时分，他的部队出现在了那群忙碌的伐木工人的视线范围内。

[əˈbaʊt] [θriː] , - [men] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] , [maːtʃiŋ] [ɪn] ['kɑːləm] [ə'lɔːŋ]
about **3** **,** **500** **men** **,** **with** **three** **squadrons** **of** **cavalry** **,** **marching** **in** **column** **along**
关于 3 , - 男人 , 和 三 中队 的 骑兵 , 行军 在 柱子 沿着
[ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] ,
the **high** **road** **,**
这 高的 路 ,

约3500名士兵，包括三个骑兵中队，沿大路列队行进。

[kəˈmɑːndɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪzərd] .
commanded **by** **General** **Izard** **.**
命令 经过 一般的 蜥蜴 .

由伊扎德将军指挥。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['gaɪz] ['pɪkɪt] ['faɪərd] , [ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [drɑːpt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ræn] , [gai] [rɪ'taɪərd] [ə'pɑːn] ['dʒɑːnsən] ,
Guy's **picket** **fired** **,** **the** **workmen** **dropped** **work** **and** **ran** **,** **Guy** **retired** **upon** **Johnson** **,**
伙计们 纠察 被解雇 , 这 工人 掉落 工作 和 跑 , 盖伊 退休 之上 约翰逊 ,

盖伊的纠察队开火了，工人们放下手头的工作逃跑了，盖伊退到了约翰逊那里。

[ænd; ənd] [bəuθ] [lefˈtenənts] [riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəmˈpliːtɪd] ['æbətɪs] ,
and **both** **Lieutenants** **retreated** **with** **their** **men** **to** **the** **completed** **abattis** **,**
和 两个都 中尉 撤退 和 他们的 男人 到 这 完全的 阿巴蒂斯 ,

两名中尉率领部下撤退到已建成的障碍物处。

[wer] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['faɪər] ['smɑːrtli] .
where **they** **formed** **up** **again** **and** **began** **to** **fire** **smartly** **.**
在哪里 他们 形成 向上 再次 和 开始 到 火 聪明地 .

他们重新集结，开始猛烈射击。

[diː] [ˌsælə'bɛri] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] , ['prɑːmptli] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['kʌmpəni]
De **Salaberry** **,** **on** **hearing** **the** **firing** **,** **promptly** **advanced** **with** **the** **light** **company**
德 沙拉莓 , 在 听力 这 射击 , 及时 先进的 和 这 光 公司
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] ['fensəbl] ,
of **the** **Canadian** **Fencibles** **,**
的 这 加拿大 围栏 ,

德萨拉贝里听到枪声后，立即率领加拿大民兵轻步兵连向前推进。

[kəˈmɑːndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['fəːgəsən] , " ['flæŋkt] [baɪ] ['twenti] - [tuː] ['indiəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt]
commanded **by** **Captain** **Ferguson** **,** **"** **flanked** **by** **twenty** **-** **two** **Indians** **on** **the** **right**
命令 经过 队长 弗格森 , " 侧翼 经过 二十 - 二 印度人 在 这 正确的
[ænd; ənd] ['sentər] ,
and **centre** **,**
和 中心 ,

由弗格森上尉指挥，“右翼和中翼各有二十二名印第安人，

" [-] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔlˌtiːˈʒɜːrz] , [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] ['kæptɪnz] [ˌʃevə'liə]
" **[** **28** **]** **and** **two** **companies** **of** **his** **Voltigeurs** **,** **commanded** **by** **Captains** **Chevalier**
" [-] 和 二 公司 的 他的 轻骑兵 , 命令 经过 队长 骑士
[ænd; ənd] ['luːɪs] - [dʌtʃəsneɪ] .
and **Louis** **Juchereau** **Duchesnay** **.**
和 路易斯 - 杜切斯奈 .

[28] 以及他的两个轻步兵连，由 Chevalier 上尉和 Louis Juchereau Duchesnay 上尉指挥。

['fɝːgəsənz] ['kʌmpəniz] [hiː; hi] ['poʊstɪd] [ɑːn]
Ferguson's **companies** **he** **posted** **on**
弗格森的 公司 他 发布 在

弗格森的公司，他发布了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbətɪs] , [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər] ,
the right , in front of the abattis , in extended order ,
这 正确的 , 在 正面 的 这 阿巴蒂斯 , 在 扩展 命令 ,

右侧，在障碍物前方，按展开顺序，

[ɪts] [raɪt] ['skɜːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['æbətɪs] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
its right skirting on the adjoining woods and abattis , among which were
它是 正确的 裙边 在 这 相邻的 树林 和 阿巴蒂斯 , 之中 哪个 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] - ['indiəns] .
distributed a few Abenaquis Indians .
分布式 一个 很少 - 印度人 .

它的右侧边缘与邻近的树林和灌木丛相连，其中散布着一些阿贝纳基印第安人。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] , ['fəːgəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ,
The three officers , Ferguson and the two Duchesnays ,
这 三 警官 , 弗格森 和 这 二 - ,

这三名军官，弗格森和两名杜切斯奈，

['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['muːvmənts] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
executed the movements required of them with the coolness of a day
执行 这 移动 必需的 的 他们 和 这 凉爽 的 一个 天
[ʌv; əv] [pə'reɪd] .
of parade .
的 游行 .

他们以如同阅兵式般的沉着冷静完成了所需的动作。

[ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
The Voltigeur company of the oldest of the Duchesnays , known as " the
这 伏尔泰格 公司 的 这 最老 的 这 - , 已知 作为 " 这
[ˌʃevə'liə] ,
Chevalier ,
骑士 ,

最古老的公爵家族的伏尔蒂格尔连队，被称为"骑士"，

" ['ɑːkjupaɪd] , [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['fɝːgəsənz] ['kʌmpəni]
" occupied , in extended order , the ground from the left of Ferguson's Company
" 占领 , 在 扩展 命令 , 这 地面 从 这 左边 的 弗格森的 公司
[tuː; tə][ðə; ði] ,
to the Châteauguay ,
到 这 沙托盖 ,

"从弗格森公司左侧到沙托盖，大片区域被占领，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['luːɪs] - [dʌtʃəsneɪ] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['θɜːrti] -
and the company under Captain Louis Juchereau Duchesnay , with about thirty -
和 这 公司 在下面 队长 路易斯 - 杜切斯奈 , 和 关于 三十 -
[faɪv] [-] ['sed(ə)nteri] [mə'lɪʃə] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['lɔŋtɪn] ,
five [29] Sedentary Militia under Captain Longtin ,
五 [-] 久坐的 民兵 在下面 队长 龙廷 ,

以及由路易·朱舍罗·杜什奈上尉率领的公司，还有由朗廷上尉率领的约35名[29]定居民兵，

[wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
were thrown back along the margin of the river , hidden among the trees
是 抛掷 后退 沿着 这 利润 的 这 河 , 隐 之中 这 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,

被抛回河岸边，藏身于树木和灌木丛中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][flæŋk]['kɜːrn(ə)l] ['pɜːrdiz] [men] , [ɔːr] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]

so	as	to	flank	Colonel	Purdy's	men	,	or	prevent	him	from	flanking	the
所以	作为	到	侧翼	上校	普迪的	男人	,	或者	防止	他	从	侧翼	这

[kə'neɪdiən] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Canadian	position	.
加拿大	位置	.

以便包抄珀迪上校的部队，或者阻止他包抄加拿大人的阵地。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] ,

Between	the	abattis	and	the	front	line	were	a	company	of	Voltigeurs	,
之间	这	阿巴蒂斯	和	这	正面	线	是	一个	公司	的	轻骑兵	,

['kæptɪn] ['lɛkaɪɝ] [kə'mændɪŋ] ,

Captain	Lecuyer	commanding	,
队长	勒库耶	指挥	,

在障碍物和前线之间，有一连轻步兵，由勒库耶上尉指挥。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmpəni] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [bə'tæliən])

and	beyond	them	on	the	right	a	light	company	(	that	of	the	5th	Battalion	)
和	超过	他们	在	这	正确的	一个	光	公司	(	那	的	这	5th	营	)

[ʌv; əv] [ɪm'bɑːdid] [mə'lɪʃə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪd] ['pikits] ,

of	embodied	militia	with	their	side	pickets	,
的	具身化的	民兵	和	他们的	边	纠察队	,

在他们右侧更远处，是一支轻步兵连（第五营的连队），由民兵组成，并设有侧哨。

['ʌndər] ['kæptɪn] - ; [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

under	Captain	Debartzch	;	then	,	to	the	right	of	them	,	in	the	woods	,
在下面	队长	-	;	然后	,	到	这	正确的	的	他们	,	在	这	树林	,

在德巴茨奇上尉的指挥下；然后，在他们右侧的树林里，

[ðə; ði]['indiəns]['ʌndər] ['kæptɪn] [lɑː] [mɒθ] .

the	Indians	under	Captain	La	Mothe	.
这	印度人	在下面	队长	拉	母亲	.

印第安人队由拉莫特上尉率领。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['oʊnli][ə'baʊt] - [kə'neɪdiːənz] .

There	were	thus	in	the	front	only	about	240	Canadians	.
那里	是	因此	在	这	正面	仅有的	关于	-	加拿大人	.

因此，前线只有大约240名加拿大人。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] , [haʊ'evər] , ['ɑːkjupaɪd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	positions	,	however	,	occupied	about	a	mile	along	the	river	,
这	职位	,	然而	,	占领	关于	一个	英里	沿着	这	河	,

然而，这些阵地沿河占据了大约一英里的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] — [sʌm; səm] - — [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	rest	of	the	troops	—	some	600	—	were	distributed	among	the
和	这	休息	的	这	军队	—	一些	-	—	是	分布式	之中	这

['ʌðər] ['brɛstˌwɜːrks] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][mək'dɑːnəl] . [-]

other	breastworks	,	under	command	of	McDonell	.	[	30	]
其他	胸工	,	在下面	命令	的	麦克唐纳	.	[	-	]

其余约 600 名士兵被分配到其他胸墙工事中，由麦克唐纳指挥。[30]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] .

The	battle	was	now	on	the	point	of	commencing	.
这	战斗	曾是	现在	在	这	观点	的	开始	.

战斗即将打响。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [stʊd] [diː] [ˌsælə'bɛri] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

In	the	centre	of	the	front	stood	De	Salaberry	watching	the	enemy	,
在	这	中心	的	这	正面	站立	德	沙拉莓	观看	这	敌人	,

德·萨拉贝里站在前线中央，注视着敌人。

[huːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .
whose characteristics he had noted twice before .
谁 特征 他 有 著名的 两次 前 .

他之前曾两次注意到这些特征。

[ɔːl] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] .
All waited in suspense .
全部 等待 在 悬念 .

所有人都屏息凝神地等待着。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌboʊər'nwɑː] [mə'lɪʃə] ['fɜːrðər] [bæk] ,
A touching scene was taking place among the Beauharnois Militia further back ,
一个 接触 场景 曾是 采取 地方 之中 这 博阿努瓦 民兵 更远 后退 ,

在更后方的博阿努瓦民兵中，上演了一幕感人的场景。

[wer] ['kæptɪn] ['lɔŋtɪn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [niːl] , [went] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer]
where Captain Longtin caused his men to kneel , went through a short prayer
在哪里 队长 龙廷 导致 他的 男人 到 下跪 , 去 通过 一个 短的 祷告
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

龙廷上尉让部下跪下，和他们一起做了个简短的祷告。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [sed] : " [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd]
and then rising , said : " that now they had fulfilled their duty to their God
和 然后 上升 , 说 : " 那 现在 他们 有 已完成 他们的 责任 到 他们的 上帝
,
,
,

然后站起身来说："现在他们已经尽到了对上帝的义务，

[ðeɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] . " [-]
they would fulfil that to their King . " [31]
他们 会 实现 那 到 他们的 国王 . " [-]

他们会向他们的国王履行这一义务。[31]

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['enəmi] [kept] ['stedəli] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] ['kɑːləm] .
Meanwhile , the enemy kept steadily moving along the road in column .
同时 , 这 敌人 保留 稳步 移动 沿着 这 路 在 柱子 .

与此同时，敌军继续沿道路列队稳步前进。

[ə; eɪ][tɔːl] ['maʊntɪd] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [roʊd]['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [hə'ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
A tall mounted American officer rode forward and began a harangue to the
一个 高的 安装 美国人 官 骑 向前 和 开始 一个 长篇大论 到 这
[kə'neɪdiːənz][ɪn] [frentʃ] .
Canadians in French .
加拿大人 在 法语 .

一名身材高大的美国骑兵军官骑马上前，用法语向加拿大人发表了一番慷慨激昂的演说。

" [breɪv]
" Brave
" 勇敢的

"勇敢的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[kə'neɪdiːənz] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɪv] [jɔːr'selvz] ['oʊvər] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni]

Canadians	,	"	said	he	,	"	give	yourselves	over	;	we	do	not	wish	to	do	you	any
加拿大人	,	"	说	他	,	"	给	你们自己	超过	;	我们	做	不是	希望	到	做	你	任何

[hɑːrm] ! " [-]

harm	!	"	[	32	]
伤害	!	"	[	-	]

“加拿大人，”他说，“交出你们自己吧；我们不想伤害你们！”[32]

[diː] [ˌsælə'bɛri] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['moʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

De	Salaberry	,	seeing	that	his	moment	was	come	,	sprang	upon	a	stump	,
德	沙拉莓	,	看到	那	他的	片刻	曾是	来	,	弹簧	之上	一个	树桩	,

德萨拉贝里见时机已到，便纵身跃上一截树桩。

[-] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

[	33	]	discharged	his	musket	as	a	signal	to	begin	,
[	-	]	出院	他的	滑膛枪	作为	一个	信号	到	开始	,

[33]鸣枪示意开始，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] .

and	brought	the	American	officer	off	his	horse	by	the	shot	.
和	带来	这	美国人	官	离开	他的	马	经过	这	射击	.

一枪就把美国军官打下了马。

[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn][bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd]

The	enemy	at	the	time	were	exposed	to	being	taken	on	both	front	and	side
这	敌人	在	这	时间	是	裸露	到	存在	已采取	在	两个都	正面	和	边

.

:

.

当时的敌人面临着正面和侧面双重攻击的风险。

[ðə; ði]['bjuːgəlz] [bleəd] , [ðə; ði] [frʌnt] ['kʌmpəniz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	bugles	blared	,	the	front	companies	immediately	opened	fire	,	and	the	battle
这	号角	刺耳地	,	这	正面	公司	立即地	打开	火	,	和	这	战斗

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

was	begun	.
曾是	开始	.

号角齐鸣，前线部队立即开火，战斗开始了。

- [fɔːrs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] , [waɪl] [ðer; ðər][foʊz][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

Izard's	force	were	in	the	open	plain	,	while	their	foes	were	hidden	in	a	thick
-	力量	是	在	这	打开	清楚的	,	尽管	他们的	敌人	是	隐	在	一个	厚的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

伊扎德的部队位于开阔的平原上，而他们的敌人则隐藏在茂密的树林中。

[ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fɔːr] ['kænən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðʌs] [fɑːr]

The	squadrons	of	cavalry	and	four	cannon	which	they	had	brought	thus	far
这	中队	的	骑兵	和	四	大炮	哪个	他们	有	带来	因此	远的

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [ðer; ðər] .

were	found	to	be	useless	there	.
是	成立	到	是	无用	那里	.

他们一路带来的骑兵中队和四门大炮在那里却毫无用处。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [kə'menst] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [-] ['faɪər][ɪn] [bə'tæliən] ['vɑːli] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm]

They	,	however	,	commenced	a	spirited	[	34	]	fire	in	battalion	volley	;	but	,	from
他们	,	然而	,	开始	一个	精神抖擞	[	-	]	火	在	营	截击	;	但	,	从

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

the	position	of	the	line	,
这	位置	的	这	线	,

然而，他们随即展开了激烈的营级齐射[34]；但是，从防线位置来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

it	was	almost	totally	thrown	to	the	right	of	the	Canadians	,	and	of
它	曾是	几乎	完全	抛掷	到	这	正确的	的	这	加拿大人	,	和	的

[noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .

no	effect	whatever	.
不	影响	任何	.

它几乎完全向加拿大人的右翼倾斜，而且没有任何效果。

[ðeɪ] [suːn] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['faɪlɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ] [spiːd] ,

They	soon	faced	to	the	right	,	and	filing	up	with	speed	,
他们	很快	面对	到	这	正确的	,	和	备案	向上	和	速度	,

他们很快转向右侧，并迅速列队，

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [frʌnt] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

changed	their	front	parallel	with	the	lines	of	breastworks	,	when	the	engagement
已更改	他们的	正面	平行线	和	这	线条	的	胸工	,	什么时候	这	订婚

[bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

became	general	,
成为	一般的	,

当战斗全面展开时，他们改变了正面方向，使其与胸墙线平行。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪər] [kəm'peld] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

and	their	fire	compelled	the	retreat	,
和	他们的	火	被迫	这	撤退	,

他们的火力迫使他们撤退。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːrmɪʃərz] [nɪr] [ðə; ði]

behind	the	front	edge	of	the	breastwork	[	35	]	of	a	few	skirmishers	near	the
在后面	这	正面	边缘	的	这	胸墙	[	-	]	的	一个	很少	散兵游勇	靠近	这

[left] ,

left	,
左边	,

在左侧附近几名散兵的胸墙前缘[35]后面，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

who	had	been	rather	advanced	in	the	centre	of	the	line	.
WHO	有	到过	相当	先进的	在	这	中心	的	这	线	.

他们在队伍中部位置相当靠前。

[ðɪs] [rɪ'triːt] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃaʊt]

This	retreat	being	mistaken	by	the	enemy	for	a	flight	,	a	universal	shout
这	撤退	存在	错误	经过	这	敌人	为了	一个	航班	,	一个	普遍的	喊

[in'sjuːd] ,

ensued	,
随后	,

敌人误以为这次撤退是逃跑，于是全队爆发出一阵呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙托盖战役记述（1889年(An Account of the Battle of Chateauguay ）

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - ['ekəud] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
which **was** **re** **-** **echoed** **,** **to** **their** **surprise** **,**
哪个 曾是 关于 - 回声 , 到 他们的 惊喜 ,

令他们惊讶的是，这句话得到了同样的回应。

[baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ænd; ənd][ðə; ði] [glen'gæri] [men][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ['ʌndər][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]
by **the** **Canadians** **and** **the** **Glengarry** **men** **in** **reserve** **under** **Lieut** **.** **-** **Colonel**
经过 这 加拿大人 和 这 格伦加里 男人 在 预订 在下面 中尉 . - 上校
[mək'dɑːnəl] .
McDonell **.**
麦克唐纳 .

由加拿大人和麦克唐纳中校率领的格伦加里预备队士兵组成。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Now **was** **the** **supreme** **moment** **of** **the** **battle** **.**
现在 曾是 这 最高 片刻 的 这 战斗 .

现在是这场战役的最关键时刻。

[diː] [ˌsælə'bɛri] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [æd'væns] .
De **Salaberry** **ordered** **his** **bugleman** **to** **sound** **the** **advance** **.**
德 沙拉莓 订购 他的 - 到 声音 这 进步 .

德萨拉贝里命令号手吹响前进号角。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] - ['kɜːrn(ə)l][mək'dɑːnəl] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]
" **This** **was** **heard** **by** **Lieut** **-** **Colonel** **McDonell** **,** **who** **,** **thinking** **the** **Colonel** **was**
" 这 曾是 听到 经过 中尉 - 上校 麦克唐纳 , WHO , 思维 这 上校 曾是
[ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
in **want** **of** **support** **,**
在 想 的 支持 ,

“麦克唐纳中校听到了这些话，他以为上校需要支援，

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːgəlz][tuː; tə] ['ænsər] ,
caused **his** **own** **bugles** **to** **answer** **,**
导致 他的 自己的 号角 到 回答 ,

他命令自己的号角回应，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]
and **immediately** **advanced** **with** **two** **of** **his** **companies** **from** **the** **third**
和 立即地 先进的 和 二 的 他的 公司 从 这 第三
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] .
and **fourth** **lines** **to** **the** **first** **and** **second** **.**
和 第四 线条 到 这 第一的 和 第二 .

他立即率领他的两个连队从第三线和第四线推进到第一线和第二线。

" [-] " [ɔːl] [ðiːz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
" **[** **36** **]** **"** **All** **these** **movements** **were** **executed** **with** **great** **rapidity** **.**
" [-] " 全部 这些 移动 是 执行 和 伟大的 快速 .

[36] “所有这些动作都以极快的速度执行。

" [diː] [ˌsælə'bɛri] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] [diː] ['gɛr] ,
" **De** **Salaberry** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **as** **a** **ruse** **de** **guerre** **,**
" 德 沙拉莓 , 在 这 相同的 时间 , 作为 一个 诡计 德 战争 ,

“De Salaberry，同时，作为一种战争诡计，

['ɔ:rdərd] " [ten][ɔ:r] [twelv] - ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['seprət]
ordered " **ten** **or** **twelve** **buglemen** **into** **the** **adjoining** **woods** **with** **orders** **to** **separate**
订购 " 十 或者 十二 - 进入 这 相邻的 树林 和 订单 到 分离
[ænd; ənd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] . " [-]
and **blow** **with** **all** **their** **might** **.** **"** **[** **37** **]**
和 吹 和 全部 他们的 可能 . " [-]

命令"十到十二名号手进入附近的树林，命令他们分散开来，全力吹响号角。"[37]

[ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][di:] [ˌsælə'bɛri] ['kælkjuleɪtɪd] ,
The **enemy** **,** **as** **De** **Salaberry** **calculated** **,**
这 敌人 , 作为 德 沙拉莓 计算 ,

正如德·萨拉贝里所计算的那样，敌人

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent]
suspected **that** **the** **Canadians** **were** **advancing** **in** **great** **numbers** **to** **circumvent**
怀疑 那 这 加拿大人 是 前进 在 伟大的 数字 到 规避
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们怀疑加拿大人正大举推进，试图绕过他们。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['kɜ:rn(ə)l] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ði:z] ['ɔ:rdərz] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
Colonel **,** **while** **giving** **these** **orders** **,** **is** **said** **to** **have** **done** **so** **facing** **his** **men** **,**
上校 , 尽管 给予 这些 订单 , 是 说 到 有 完毕 所以 面向 他的 男人 ,

据说，上校在下达这些命令时，是面向他的士兵们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] . [-]
with **his** **back** **against** **a** **tree** **.** **[** **38** **]**
和 他的 后退 反对 一个 树 . [-]

他背靠着一棵树。[38]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tɔ:rdz] [ɪts][end] [brɔ:t] [ɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] ['pɜ:rdiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n]
The **noise** **of** **the** **engagement** **towards** **its** **end** **brought** **on** **Colonel** **Purdy's** **division** **on**
这 噪音 的 这 订婚 向 它是 结尾 带来 在 上校 普迪的 分配 在
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the **opposite** **side** **of** **the** **river** **,**
这 对面的 边 的 这 河 ,

战斗临近尾声时，战斗的喧嚣声引来了河对岸珀迪上校的师。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [ˌboʊər'nwɑ:] ['sed(ə)nteri] [mə'lɪʃə] ['ʌndər]
which **,** **having** **driven** **in** **the** **picquet** **of** **sixty** **Beauharnois** **Sedentary** **Militia** **under**
哪个 , 拥有 驱动 在 这 哨兵 的 六十 博阿努瓦 久坐的 民兵 在下面
['kæptɪn] [bru'jɛr] ,
Captain **Bruyère** **,**
队长 布鲁耶尔 ,

随后，在布鲁耶尔上尉的指挥下，驱赶了由六十名博阿努瓦定居民兵组成的哨兵队，

[wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrd] , [ˌwerə'pɑːn] [diː] [ˌsælə'bɛri] ['ɔːrdərd] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]

were	pressing	on	for	the	ford	,	whereupon	De	Salaberry	ordered	Lieut	.	-	Colonel
是	紧迫	在	为了	这	福特	,	于是	德	沙拉莓	订购	中尉	.	-	上校

[mək'dɑːnəl] ,

McDonell	,
麦克唐纳	,

他们继续向浅滩推进，这时德萨拉贝里命令麦克唐纳中校：

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['enəmi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

who	had	returned	to	his	position	to	check	the	enemy	there	,	and
WHO	有	返回	到	他的	位置	到	查看	这	敌人	那里	,	和

['kæptɪn] ['deɪli][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

Captain	Daly	was	chosen	,
队长	戴利	曾是	选定	,

他返回原岗位是为了侦察敌情，戴利上尉被选中执行这项任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [ɪm'bɑːdid] [mə'lɪʃə] , ['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)nti]

with	the	light	company	of	the	3rd	Battalion	Embodied	Militia	,	numbering	seventy
和	这	光	公司	的	这	3rd	营	具身化的	民兵	,	编号	七十

[men] ,

men	,
男人	,

与第3营民兵轻步兵连（共70人）一起，

[-] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkɪt] .

[	39	]	to	cross	and	take	up	the	ground	abandoned	by	the	picket	.
[	-	]	到	叉	和	拿	向上	这	地面	弃	经过	这	纠察	.

[39] 穿过并占领纠察队放弃的阵地。

[diː] [ˌsælə'bɛri] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [ɑːn][ðə; ði]

De	Salaberry	,	then	seeing	that	the	action	was	about	to	become	serious	on	the
德	沙拉莓	,	然后	看到	那	这	行动	曾是	关于	到	变得	严肃的	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

德萨拉贝里随后看到右翼的局势即将变得严峻，

[left] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][left]

left	his	position	in	the	centre	of	the	front	and	placed	himself	on	the	left
左边	他的	位置	在	这	中心	的	这	正面	和	放置	他自己	在	这	左边

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

with	the	troops	along	the	bank	,
和	这	军队	沿着	这	银行	,

他离开位于战线中央的位置，来到左翼，与沿河岸的部队一起部署。

[wer] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] . [-] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] ,

where	,	standing	on	a	stump	.	[	40	]	he	could	see	,	through	his	field	-	glass	,
在哪里	,	常设	在	一个	树桩	.	[	-	]	他	可以	看	,	通过	他的	场地	-	玻璃	,

他站在一个树桩上。[40]透过望远镜，他可以看到，

['kæptɪn] ['deɪli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][fɔːrd] .

Captain	Daly	with	his	men	crossing	the	ford	.
队长	戴利	和	他的	男人	过境	这	福特	.

戴利上尉率领部下渡过浅滩。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌboʊə'nwɑː] [men][æz; əz][hæd; həd] ['rælid] [-

The	latter	took	with	him	such	of	the	Beauharnois	men	as	had	rallied	[	41
这	后者	采取	和	他	这样的	的	这	博阿努瓦	男人	作为	有	集结	[	-

] [ʌp] ,

]	up	,
]	向上	,

后者带走了一些已经集结起来的博阿努瓦人[41]，

[ænd; ənd][led][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði]

and	led	by	him	,	they	advanced	along	the	river	-	bank	and	made	,	in	the
和	引领	经过	他	,	他们	先进的	沿着	这	河	-	银行	和	制成	,	在	这

[wɜːrdz][ʌv; əv] ['pɝːdi] ['æftərwərdz] ,

words	of	Purdy	afterwards	,
字	的	珀迪	然后	,

在他的带领下，他们沿着河岸前进，正如珀迪后来所说，

" [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlt] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huːm] [ðeɪ] [droʊv]

"	a	furious	assault	"	upon	the	advanced	guard	of	the	Americans	,	whom	they	drove
"	一个	狂怒	突击	"	之上	这	先进的	警卫	的	这	美国人	,	谁	他们	驾驶

[bæk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

back	upon	themselves	.
后退	之上	他们自己	.

对美军先头部队发动了"猛烈攻击"，并将美军击退。

" [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['deɪli] , " [roʊt] [ðə; ði] - - — [huːz] [ə'kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	The	bravery	of	Captain	Daly	,	"	wrote	the	Temoin	Oculaire	—	whose	account	,	it	is
"	这	勇敢	的	队长	戴利	,	"	写道	这	-	-	—	谁	帐户	,	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,

to	be	remembered	,
到	是	记得	,

《目击者报》写道："戴利上尉的英勇事迹"——人们应当记住他的记载。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] — " [huː] ['lɪtərəli] [led][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	published	a	few	days	afterwards	—	"	who	literally	led	his	company	into	the
曾是	已发布	一个	很少	天	然后	—	"	WHO	字面上地	引领	他的	公司	进入	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

midst	of	the	enemy	,
中间	的	这	敌人	,

几天后，一篇报道发表——"他真的带领他的连队冲进了敌人的阵地"，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] .

could	not	be	surpassed	.
可以	不是	是	超越	.

无人能及。

" ['pɜːrdiz] [meɪn]['baːdi]['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] , [haʊ'evər] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn]

"	Purdy's	main	body	finally	recovered	,	and	charged	forward	,	however	,	emerging	in
"	普迪的	主要的	身体	最后	恢复	,	和	带电	向前	,	然而	,	新兴	在

[greɪt] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

great	force	from	the	wood	.
伟大的	力量	从	这	木头	.

"然而，珀迪的主力部队终于恢复了过来，并向前猛冲，从树林中强势冲了出来。

['kæptɪn] ['deɪliːz] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][mək'dɑːnəl] ,

Captain	Daly's	men	,	as	they	had	been	taught	by	Lieut	.	-	Colonel	McDonell	,
队长	戴利	男人	,	作为	他们	有	到过	教授	经过	中尉	.	-	上校	麦克唐纳	,

[nelt] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ['niːlɪŋ] .

knelt	and	fired	a	volley	kneeling	.
跪下	和	被解雇	一个	截击	跪着	.

戴利上尉的部下按照麦克唐纳中校的指示，跪下并跪着齐射了一轮。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ]['tenfoʊld] ['nʌmbərz] ,

The	return	volley	was	fired	by	tenfold	numbers	,
这	返回	截击	曾是	被解雇	经过	十倍	数字	,

对方还击的人数是对方的十倍。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] [prɪˈkɔːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	but	for	that	precaution	would	have	destroyed	nearly	the	whole	of
和	但	为了	那	预防	会	有	损毁	几乎	这	所有的	的

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪliːz] [kəˈmænd] .

Captain	Daly's	command	.
队长	戴利	命令	.

若非采取了这一预防措施，戴利上尉的整个部队几乎都会被摧毁。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wuːnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

As	it	was	,	he	received	a	severe	wound	,	and	with	his	men	,
作为	它	曾是	,	他	已收到	一个	严重	伤口	,	和	和	他的	男人	,

结果，他身负重伤，和他的部下一起，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][hɪmˈself][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld]

several	of	whom	were	wounded	and	himself	a	second	time	,	was	compelled
一些	的	谁	是	受伤	和	他自己	一个	第二	时间	,	曾是	被迫

[tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

to	retreat	,
到	撤退	,

他们当中有好几人受伤，他本人也第二次受伤，被迫撤退。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men][dɪd][ɪn][ˈveri] [gʊd] [ˈɔːrdər][ˈʌndər][lɛfˈtɛnənt] .

which	the	men	did	in	very	good	order	under	Lieut	.
哪个	这	男人	做过	在	非常	好的	命令	在下面	中尉	.

在少尉的指挥下，士兵们井然有序地完成了任务。

[ˈbendʒəmɪn] [ˈʃɪlər] .

Benjamin	Schiller	.
本杰明	席勒	.

本杰明·席勒。

[ðə; ði][ˈlætər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [ˈgreɪtli] .

The	latter	distinguished	himself	greatly	.
这	后者	杰出的	他自己	非常	.

后者表现出色。

[hiː; hi] [bɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd]

He	bore	off	his	wounded
他	钻孔	离开	他的	受伤

他背着受伤的同伴离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˈkæptɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [tʊk] [kəˈmænd] [æt; ət] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

captain	to	a	safe	place	,	and	returning	,	took	command	at	request	of	the
队长	到	一个	安全的	地方	,	和	返回	,	采取	命令	在	要求	的	这

[men] .

men	.
男人	.

将船长带到安全的地方，返回后，应士兵们的要求接管了指挥权。

[æt; ət][wʌn][ˈdʒʌŋktʃər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd] , [hænd][tuː; tə][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]

At	one	juncture	he	was	engaged	,	hand	to	hand	,	with	a	very	formidable
在	一	契机	他	曾是	已订婚的	,	手	到	手	,	和	一个	非常	强大

[ˈædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

他曾一度与一位非常强大的对手进行肉搏战。

[huːz] [hed] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] . [-]

whose	head	he	cut	off	with	a	single	blow	of	his	sabre	.	[	42	]
谁	头	他	切	离开	和	一个	单身的	吹	的	他的	军刀	.	[	-	]

他用佩剑一刀砍下了他的头颅。[42]

['pɜːrdiz] [fɔːrs] [ɪ'ventʃuəli] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] ,

Purdy's	force	eventually	were	moving	on	in	overwhelming	numbers	,
普迪的	力量	最终	是	移动	在	在	压倒	数字	,

珀迪的部队最终以压倒性的优势向前推进。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs]

and	for	a	moment	their	shouts	of	victory	were	heard	by	the	little	force
和	为了	一个	片刻	他们的	喊叫	的	胜利	是	听到	经过	这	小的	力量

['laɪɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

lying	in	suspense	behind	the	barricades	on	the	opposite	bank	.
说谎	在	悬念	在后面	这	路障	在	这	对面的	银行	.

他们的胜利欢呼声一瞬间传到了对岸路障后紧张地守候着的小股部队耳中。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [swɔːmd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

In	coming	out	of	the	wood	they	swarmed	down	along	the	bank	of	the	river	.
在	未来	出去	的	这	木头	他们	蜂拥而至	向下	沿着	这	银行	的	这	河	.

它们从树林里出来后，蜂拥而至，沿着河岸向下奔去。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kæptɪnz] ['luːɪs] [dʌtʃəsneɪ] [ænd; ənd] - ['kʌmpəniz]

Now	was	the	time	for	Captains	Louis	Duchesnay	and	Longtin's	companies
现在	曾是	这	时间	为了	队长	路易斯	杜切斯奈	和	-	公司

[kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] [bʊʃ] ['ɑːpəzɪt] .

concealed	in	the	river	-	side	bushes	opposite	.
暗	在	这	河	-	边	灌木丛	对面的	.

现在是路易·杜什奈上尉和朗廷上尉的部队藏身于对岸河边灌木丛中行动的时候了。

[diː] [ˌsælə'bɛri] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] , ['gɪvz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

De	Salaberry	instantly	appears	upon	the	scene	,	gives	the	word	of	command	,
德	沙拉莓	即刻	出现	之上	这	场景	,	给予	这	单词	的	命令	,

德萨拉贝里立即出现在现场，下达了命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fleɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] .

and	the	bushes	flame	out	with	a	hidden	and	destructive	fire	.
和	这	灌木丛	火焰	出去	和	一个	隐	和	破坏性的	火	.

灌木丛中燃起隐蔽而极具破坏性的火焰。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tɜːrn] ['ɪntuː] [kraɪz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	American	shouts	of	victory	turn	into	cries	of	confusion	.
这	美国人	喊叫	的	胜利	转动	进入	哭泣	的	困惑	.

美国人的胜利欢呼声变成了混乱的叫喊声。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪs'ɔːrdər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

In	the	utmost	disorder	they	make	a	tumultuous	and	precipitate	retreat	into	the
在	这	极致	紊乱	他们	制作	一个	动荡的	和	沉淀	撤退	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们慌乱地仓皇逃入树林。

[ðʌs] , [æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . , [keɪm] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['pɜːrdiz] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] .

Thus	,	at	2	.	30	p	.	m	.	,	came	the	failure	of	Purdy's	flanking	movement	.
因此	,	在	2	.	-	p	.	米	.	,	来了	这	失败	的	普迪的	侧翼	移动	.

因此，下午 2 点 30 分，珀迪的侧翼包抄行动失败了。

[æz; əz] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] .

As	one	may	easily	imagine	,	this	series	of	incidents	took	several	hours	.
作为	一	可能	容易地	想象	,	这	系列	的	事件	采取	一些	小时	.

不难想象，这一系列事件持续了几个小时。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
In the front ,
在 这 正面 ,

在前面，

['dʒen(ə)rəl]['hæmptən][fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [kept] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['redi] [ɪn]['moʊməntəri]
General Hampton for about an hour kept his soldiers ready in momentary
一般的 汉普顿 为了 关于 一个 小时 保留 他的 士兵 准备好 在 瞬间
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ][di:] [ˌsælə'bɛri] ,
expectation of attack by De Salaberry ,
期待 的 攻击 经过 德 沙拉莓 ,

汉普顿将军让他的士兵们保持戒备状态约一个小时，随时准备应对德·萨拉贝里的进攻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rdiz] [sək'ses] .
and of hearing of Purdy's success .
和 的 听力 的 普迪的 成功 .

并听说了珀迪的成功。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [feɪld] , [haʊ'evər] ,
When he heard that the latter had failed , however ,
什么时候 他 听到 那 这 后者 有 失败的 , 然而 ,

然而，当他听说后者失败后，

[hi:; hi][sent][hɪm; ɪm][wɜ:rd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊl] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [maɪlz]
he sent him word to withdraw his column to a shoal four or five miles
他 发送 他 单词 到 提取 他的 柱子 到 一个 浅滩 四 或者 五 英里
[ə'bʌv] [ænd; ənd] [krɔ:s] ['oʊvər] ,
above and cross over ,
多于 和 叉 超过 ,

他派人通知他，让他把纵队撤到四五英里外的一处浅滩，然后渡河。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl]['ɪzərd][tu:; tə][rɪ'taɪər][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θri:]
and ordered General Izard to retire his brigade to a position about three
和 订购 一般的 蜥蜴 到 退休 他的 旅 到 一个 位置 关于 三
[maɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
miles in the rear ,
英里 在 这 后部 ,

并命令伊扎德将军将他的旅撤退到后方约三英里处。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] .
to which place the baggage had been ordered forward .
到 哪个 地方 这 行李 有 到过 订购 向前 .

行李已被命令运往那里。

['hæmptən] [ðʌs] [rɪ'taɪərd] , ['li:vɪŋ] [di:] [ˌsælə'bɛri] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] -
Hampton thus retired , leaving De Salaberry master of the field , with scarcely 300
汉普顿 因此 退休 , 离开 德 沙拉莓 掌握 的 这 场地 , 和 几乎 -
[men][ɪn]['æktʃuəl]['ækʃ(ə)n] ,
men in actual action ,
男人 在 实际的 行动 ,

因此，汉普顿退役了，德萨拉贝里成为战场上的指挥官，但实际作战的士兵却不足300人。

[ænd; ənd][noʊ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n][maɪlz] . [-]
and no British guns anywhere within seven miles . [43]
和 不 英国 枪支 任何地方 之内 七 英里 . [-]

方圆七英里内没有英国的炮兵。[43]

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['prevəu, 'prevəust] , [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][di:] - ,
Sir George Prevost , with Major - General De Watteville ,
先生 乔治 普雷沃斯特 , 和 主要的 - 一般的 德 - ,

乔治·普雷沃斯特爵士，与德·瓦特维尔少将，

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [diː]
arrived **on** **the** **ground** **at** **the** **close** **of** **the** **engagement** **and** **overlooked** **De**
到达的 在 这 地面 在 这 关闭 的 这 订婚 和 被忽视的 德
- [ə'reɪndʒmənts] ,
Salaberry's **arrangements** **,**
- 安排 ,

他在交战结束时抵达现场，并查看了德·萨拉贝里的安排。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [æn; ən] [ɪn'ækjərət]
thanked **him** **with** **great** **praise** **,** **and** **then** **immediately** **wrote** **an** **inaccurate**
谢谢 他 和 伟大的 称赞 , 和 然后 立即地 写道 一个 不准确

我对他表示了高度赞扬，并立即写了一篇不准确的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
despatch **to** **England** **,**
调度 到 英格兰 ,

发往英国，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kredɪt][fɔːr; fər][hɪm'self] . [-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [diː]
in **which** **he** **claimed** **the** **principal** **credit** **for** **himself** **.** **[** **44** **]** **That** **evening** **De**
在 哪个 他 声称 这 主要的 信用 为了 他自己 . [-] 那 晚上 德
[ˌsælə'bɛri] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
Salaberry **wrote** **to** **his** **father** **;**
沙拉莓 写道 到 他的 父亲 ;

他声称自己是主要功臣。[44] 当晚，德·萨拉贝里写信给他的父亲；

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ! " [-]
" **I** **have** **won** **a** **victory** **mounted** **on** **a** **wooden** **horse** **!** **"** **[** **45** **]**
" 我 有 韩元 一个 胜利 安装 在 一个 木制的 马 ! " [-]

"我骑着木马赢得了胜利！"[45]

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪərɪŋ][dɪd][nɑːt] [siːs] ,
After **the** **battle** **was** **over** **the** **American** **firing** **did** **not** **cease** **,**
后 这 战斗 曾是 超过 这 美国人 射击 做过 不是 停止 ,

战斗结束后，美军的炮火并未停止。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['dɑːrknəs] [kʌm] [ɑːn][ðæn; ðən] ['pɜːrdiz] ['skætərd] [kə'mænd] , ['muːvɪŋ] [ʌp]
for **no** **sooner** **did** **darkness** **come** **on** **than** **Purdy's** **scattered** **command** **,** **moving** **up**
为了 不 很快 做过 黑暗 来 在 比 普迪的 疏散 命令 , 移动 向上
[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
the **right** **bank** **,**
这 正确的 银行 ,

夜幕刚降临，珀迪分散的部队便沿着右岸向上推进。

[kə'menst] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
commenced **a** **most** **destructive** **fire** **on** **each** **other** **,** **mistaking** **them** **for** **the**
开始 一个 最多 破坏性的 火 在 每个 其他 , 误会 他们 为了 这
['brɪtɪʃ] ,
British **,**
英国 ,

他们互相开火，火力极其猛烈，因为他们误以为对方是英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and **they** **continued** **it** **the** **greater** **part** **of** **the** **night** **.**
和 他们 持续 它 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .

他们就这样持续了大半夜。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][deɪ] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] 27th , [wen] [ə'baʊt] ['twenti]

The	final	incident	took	place	just	as	day	dawned	on	the	27th	,	when	about	twenty
这	最终的	事件	采取	地方	只是	作为	天	黎明	在	这	27th	,	什么时候	关于	二十

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

最后一起事件发生在27日黎明时分，当时大约有20名美国人

[mɪ'steɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] [ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l]

mistaking	some	of	the	Canadian	militia	on	the	left	bank	for	their	own	people
误会	一些	的	这	加拿大	民兵	在	这	左边	银行	为了	他们的	自己的	人们

,

,
,

误将左岸的一些加拿大民兵当作了自己的人。

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] .

were	compelled	by	them	to	surrender	.
是	被迫	经过	他们	到	投降	.

被迫投降。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] [mək'dɑːnəl] [keɪm] [ʌp][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

That	day	at	dawn	McDonell	came	up	in	command	of	Captain	Rouville's	Company	of
那	天	在	黎明	麦克唐纳	来了	向上	在	命令	的	队长	-	公司	的

[vɔlˌtiː'ʒɜːrz] ,

Voltigeurs	,
轻骑兵	,

那天黎明时分，麦克唐纳率领鲁维尔上尉的轻步兵连队前来支援。

['kæptɪn] [lɪvɛsks] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] ([ʌv; əv][ðə; ði] 5th [bə'tæliən] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [mə'lɪʃə]

Captain	Levesque's	Company	of	Grenadiers	(	of	the	5th	Battalion	Incorporated	Militia
队长	勒维斯克的	公司	的	掷弹兵	(	的	这	5th	营	公司	民兵

) ,

)	,
)	,

勒维斯克上尉的掷弹兵连（隶属于第5营民兵组织）

[ænd; ənd]['sɪksti][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌboʊər'nwɑː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	sixty	men	of	the	Beauharnois	Division	.
和	六十	男人	的	这	博阿努瓦	分配	.

还有博阿努瓦师的六十名士兵。

[diː] [ˌsælə'bɛri] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][mək'dɑːnəl][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbətɪs][ɔːr] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn]

De	Salaberry	turned	over	to	McDonell	the	defence	of	the	abatis	or	obstructions	in
德	沙拉莓	转向	超过	到	麦克唐纳	这	防御	的	这	障碍物	或者	障碍物	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

德萨拉贝里将前方障碍物的防御任务交给了麦克唐纳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	the	hero	of	Ogdensburgh	pushed	on	to	two	miles	further	than	before	.
和	这	英雄	的	-	推动	在	到	二	英里	更远	比	前	.

奥格登斯堡的英雄又向前推进了两英里。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] , [bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [ə'pɪrd] .

The	day	passed	in	expectation	of	a	second	attack	,	but	no	enemy	appeared	.
这	天	通过了	在	期待	的	一个	第二	攻击	,	但	不	敌人	出现	.

一天过去了，大家都在等待第二次袭击，但敌人始终没有出现。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]
the straggling order which the nature of the swamp and forest imposed on
这 零散的 命令 哪个 这 自然 的 这 沼泽 和 森林 强加 在
['pɜːrdiz] [rɪ'triːt] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪr] [ə'tæks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] ,
Purdy's retreat exposed him to rear attacks from the Indians ,
普迪的 撤退 裸露 他 到 后部 攻击 从 这 印度人 ,

沼泽和森林的地形使得珀迪的撤退路线变得混乱，这使他容易受到印第安人的后方袭击。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [lɔːs] . [-]
which were repeated after dark and caused him loss . [46]
哪个 是 重复 后 黑暗的 和 导致 他 损失 . [-]

天黑后，这些事件再次发生，给他造成了损失。[46]

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] , [drʌmz] , ['næpsæk] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɜːr; wər]
A large quantity of muskets , drums , knapsacks , provisions and arms were
一个 大的 数量 的 滑膛枪 , 鼓 , 背包 , 条款 和 武器 是
[faʊnd] [ɑːn] ['pɜːrdiz] [ʃɔːr] ,
found on Purdy's shore ,
成立 在 普迪的 支撑 ,

在珀迪的岸边发现了大量火枪、鼓、背包、食物和武器。

[ɪ'speʃəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .
especially indicating the confusion just previous to their retreat .
尤其 表明 这 困惑 只是 以前的 到 他们的 撤退 .

尤其表明他们在撤退前所表现出的混乱。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [greɪvz; grɑːvz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [ðæt] [bæŋk] ,
Upwards of ninety bodies and graves were found on that bank ,
向上 的 九十 身体 和 坟墓 是 成立 在 那 银行 ,

在那片河岸上发现了超过九十具尸体和坟墓。

[-] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
[47] among them two or three officers of distinction .
[-] 之中 他们 二 或者 三 警官 的 区别 .

[47] 其中有两三名杰出军官。

[ɑːn] ['hæmptənz] [fiːld] [wɜːr; wər] [tuː] [ded] ['hɔːrsɪz] ,
On Hampton's field were two dead horses ,
在 汉普顿的 场地 是 二 死的 马匹 ,

汉普顿的田地里有两匹死马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [siːn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [kɑːrts]
and the enemy were there seen carrying off several of the wounded in carts
和 这 敌人 是 那里 已见 携带 离开 一些 的 这 受伤 在 购物车
.
:
.

有人看到敌人用马车运走了几名伤员。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [kɪld] , [ˌsɪks'tiːn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪsɪŋ] .
The Canadian loss was only two killed , sixteen wounded , and four missing .
这 加拿大 损失 曾是 仅有的 二 被杀 , 十六 受伤 , 和 四 丢失的 .

加拿大方面仅有两人阵亡，十六人受伤，四人失踪。

[θriː] ['mɪsɪŋ] [wɜːr; wər][baɪ] [mis'teik] [æt; ət][fɜːrst][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] . [
Three missing were by mistake at first included among the killed in the returns . [
三 丢失的 是 经过 错误 在 第一的 包括 之中 这 被杀 在 这 返回 . [
-]
48]
-]

失踪的三人最初被错误地列入了死亡名单中。[48]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[taɪm] [naʊ] [wɔːr] [ɑːn] , [ə'nʌðər] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th
Time now wore on , another night was passed , and the morning of the 28th
时间 现在 穿着 在 , 其他 夜晚 曾是 通过了 , 和 这 早晨 的 这 28th
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

时间流逝，又一个夜晚过去了，28日的早晨到来了。

[wen] ['kæptɪn] [lɑː] [mɒθ] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - ['indiəns] , [ˌrekə'nɔitəd] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] ,
when Captain La Mothe , with about 150 Indians , reconnoitred the enemy , who ,
什么时候 队长 拉 母亲 , 和 关于 - 印度人 , 侦察 这 敌人 , WHO ,

当拉莫特上尉率领大约150名印第安人侦察敌情时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] [hjuːz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] , [hæd; həd]
according to the report of Captain Hughes , of the Engineers , had
根据 到 这 报告 的 队长 休斯 , 的 这 工程师 , 有
[ə'bændənd] [hɪz; ɪz][kæmp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
abandoned his camp the day before .
弃 他的 营 这 天 前 .

据工兵部队的休斯上尉报告，他已于前一天放弃了营地。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌboʊər'nwɑː] [mə'lɪʃə] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kæptɪn] - ,
A party of the Beauharnois Militia , supported by Captain Debartzch ,
一个 派对 的 这 博阿努瓦 民兵 , 有 经过 队长 - ,

由德巴茨奇上尉支持的博阿努瓦民兵小队

[bɜːrnt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['nuːli] - [i'rektid] ['brɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
burnt and destroyed the newly - erected bridges within a mile of the enemy's
烧焦的 和 损毁 这 新 - 竖立 桥梁 之内 一个 英里 的 这 敌人的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

烧毁了敌营一英里内新建的所有桥梁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [liːgz] [frʌm; frəm]['paɪpərz] [roʊd] , [aɪ] . [iː] . ,
which was now about one and a half leagues from Piper's Road , i . e . ,
哪个 曾是 现在 关于 一 和 一个 一半 联赛 从 吹笛人的 路 , 我 . e . ,

当时距离派珀路大约一里格半，即

[ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] .
about two leagues from his former position .
关于 二 联赛 从 他的 以前的 位置 .

离他之前的位置大约两个联盟远。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] , ['ʌndər] ['kæptɪn] [lɑː] [mɒθ] ,
On the same evening the Indians , under Captain La Mothe ,
在 这 相同的 晚上 这 印度人 , 在下面 队长 拉 母亲 ,

当晚，印第安人在拉莫特上尉的指挥下，

[-] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [rɪr] - [gɑ:rd] .

[49] proceeded through the woods and came up with the enemy's rear - guard .

[-] 继续 通过 这 树林 和 来了 向上 和 这 敌人的 后部 - 警卫 .

[49] 穿过树林，遇到了敌人的后卫部队。

[hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skɜ:rmɪʃ] [in'sju:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɔ:st] [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['wu:ndɪd] .

Here a slight skirmish ensued , in which the Americans lost one killed and seven wounded .

这里 一个 轻微 小规模冲突 随后 , 在 哪个 这 美国人 丢失的 一 被杀 和 七 受伤 .

随后发生了一场小规模冲突，美军一方阵亡一人，受伤七人。

['hæmptən] , ['hævɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

Hampton , having re - occupied his late position , called a council of war ,

汉普顿 , 拥有 关于 - 占领 他的 晚的 位置 , 称为 一个 理事会 的 战争 ,

汉普顿重新回到他之前的岗位后，召开了军事会议。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] ,

where it was determined to fall back and occupy the former position at Four Corners ,

在哪里 它 曾是 决定 到 落下 后退 和 占据 这 以前的 位置 在 四 角落 ,

它决定撤退到四角地带，占据原先的位置。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

to secure their communication with the United States ;

到 安全的 他们的 沟通 和 这 团结的 各州 ;

确保与美国的通信安全；

[frʌm; frəm] [ðens] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [ɔ:r] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['loʊər] ['kænədə] .

from thence either to retire to winter quarters or be ready to re - enter Lower Canada .

从 因此 任何一个 到 退休 到 冬天 四分之一 或者 是 准备好 到 关于 - 进入 降低 加拿大 .

之后，要么撤退到过冬营地，要么准备重新进入下加拿大。

" [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] ['kæptɪn] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

" On that day or the day previous Captain Debartzch , of the Militia ,

" 在 那 天 或者 这 天 以前的 队长 - , 的 这 民兵 ,

“在那一天，或者说是前任民兵上尉德巴茨奇的那一天，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] .

was sent to the American headquarters with a flag .

曾是 发送 到 这 美国人 总部 和 一个 旗帜 .

带着一面旗帜被送往美国总部。

[wen] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tru:ps] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['hæmptən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] ,

When he stated the number and description of troops by which General Hampton had been opposed ,

什么时候 他 声明 这 数字 和 描述 的 军队 经过 哪个 一般的 汉普顿 有 到过 反对 ,

当他陈述汉普顿将军所面对的敌军数量和兵力时，

[ðə; ði] ['lætər] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs]

the	latter	,	scarcely	able	to	keep	his	temper	,	insisted	that	the	British	force
这	后者	,	几乎	有能力的	到	保持	他的	脾气	,	坚持	那	这	英国	力量

[ə'maʊnt] [tu:; tə]['sɛvən] ,

amounted	to	7	,
金额	到	7	,

后者几乎无法控制自己的脾气，坚持认为英军人数为7人。

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

000名男性。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [æskt] : - [wʌt] , [ðen] , [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ]

On	being	assured	of	the	contrary	,	he	asked	:	'	What	,	then	,	made	the	woods	ring
在	存在	保证	的	这	相反	,	他	问	:	-	什么	,	然后	,	制成	这	树林	戒指

[soʊ][wɪð; wɪθ]['bju:gəlz] ? -

so	with	bugles	?	'
所以	和	号角	?	-

得到相反的答复后，他问道："那么，是什么让树林里响起了如此多的号角声呢？"

['kæptɪn] - [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] . " [-

Captain	Debartzch	explained	this	;	but	it	was	apparently	to	no	purpose	.	"	[	50
队长	-	解释	这	;	但	它	曾是	显然	到	不	目的	.	"	[	-

]

]

]

德巴茨船长解释了这一点；但显然没有起到任何作用。[50]

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'taɪərd][ɑ:n][ðə; ði] 29th .

The	Americans	retired	on	the	29th	.
这	美国人	退休	在	这	29th	.

美军于29日退役。

" [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['ɪndiən] [ʃæ'sɜ:r] , ['ʌndər] ['kæptɪn] [də'ʃɑ:rm] ,

"	On	the	30th	a	party	of	Indian	Chasseurs	,	under	Captain	Ducharme	,
"	在	这	30th	一个	派对	的	印度	猎兵	,	在下面	队长	杜沙姆	,

"30日，一支由杜沙姆上尉率领的印度猎兵小队，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət]['paɪpərz] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]

reported	that	the	enemy	had	abandoned	his	camp	at	Piper's	Road	in	the
据报道	那	这	敌人	有	弃	他的	营	在	吹笛人的	路	在	这

['gretɪst] [dɪs'ɔ:rdər] ,

greatest	disorder	,
最	紊乱	,

据报告，敌军在派珀路营地溃散，场面极其混乱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] .

and	was	on	the	road	to	Four	Corners	.
和	曾是	在	这	路	到	四	角落	.

当时他正前往四角地区。

" [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðə; ði]

"	The	Canadians	followed	up	and	hung	upon	the	rear	and	embarrassed	the
"	这	加拿大人	随后	向上	和	悬挂	之上	这	后部	和	尴尬的	这

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

"加拿大人紧随其后，咬住敌军后方，挫败了他们的撤退。"

['kænədə][wʌz; wəz] [seɪvd] !
Canada **was** **saved** **!**
加拿大 曾是 已保存 !

加拿大得救了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['dʒen(ə)rəl] .
General **Wilkinson** **was** **very** **severe** **on** **his** **fellow** **-** **general** **.**
一般的 威尔金森 曾是 非常 严重 在 他的 同伴 - 一般的 .

威尔金森将军对他的同僚将军非常严厉。

" [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] ,
" On the 4th of November , " he complains ,
" 在 这 4th 的 十一月 , " 他 抱怨 ,

“11月4日,”他抱怨道,“

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] [kən'sistid] ['soʊlli] [ʌv; əv] - [mə'riːnz] [ænd; ənd] -
" the British garrison of Montreal consisted solely of 400 marines and 200
" 这 英国 驻军 的 蒙特利尔 由.....组成 仅 的 - 海军陆战队 和 -
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“驻扎在蒙特利尔的英国守军只有 400 名海军陆战队员和 200 名士兵。

[wʌt] [ə; eɪ]['goʊldən] , ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] -
What a golden , glorious opportunity has been lost by the caprice of Major -
什么 一个 金的 , 辉煌 机会 有 到过 丢失的 经过 这 任性 的 主要的 -
['dʒen(ə)rəl]['hæmptən] !
General Hampton !
一般的 汉普顿 !

汉普顿少将的一时兴起，错失了多么宝贵、多么辉煌的机会啊!

" [-] [pʊr] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [hɪm'self][dʒʌst]
" [51] Poor man , he was to have pretty much the same luck himself just
" [-] 贫穷的 男人 , 他 曾是 到 有 漂亮的 很多 这 相同的 运气 他自己 只是
['æftərwərdz] !
afterwards !
然后 !

[51] 可怜的人，他之后也遭遇了几乎同样的厄运!

['wɪlkɪnsənz] ['ɑːrmi] [prə'siːdid] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Wilkinson's army proceeded on its own course down the river ,
威尔金森的 军队 继续 在 它是自己的 课程 向下 这 河 ,

威尔金森的军队沿着河岸自行推进。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['kraɪsl͛z] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] 10th
but was almost as ignominiously defeated at Chrysler's Farm on the 10th
但 曾是 几乎 作为 耻辱地 战败 在 克莱斯勒的 农场 在 这 10th
[ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
of November ,
的 十一月 ,

但在11月10日克莱斯勒农场的比赛中，他们几乎同样耻辱地败北了。

[wer] [hɪz; ɪz][θriː] , - [ɔːr][fɔːr] , - [men][wɜːr; wər] [mætʃt] ,
where his 3 , 000 or 4 , 000 men were matched ,
在哪里 他的 3 , - 或者 4 , - 男人 是 匹配 ,

他的3000或4000名手下都在那里进行了比赛。

['pɑːrtli][ɪn]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd]['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːz] [æz; əz][æt; ət]

partly	**in**	**open**	**field**	**and**	**partly**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**a**	**ruse**	**as**	**at**
部分	在	打开	场地	和	部分	和	这	协助	的	一个	诡计	作为	在

,

Châteauguay	**,**
沙托盖	,

一部分是在开阔地带，一部分则像在沙托盖那样借助计谋。

[ə'genst] - ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['indiəns] , ['ʌndər]['kɜːrn(ə)l]['mɔːrɪsən] ,

against	**800**	**British**	**and**	**thirty**	**Indians**	**,**	**under**	**Colonel**	**Morison**	**,**
反对	-	英国	和	三十	印度人	,	在下面	上校	莫里森	,

面对莫里森上校指挥的800名英国士兵和30名印度士兵，

[ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] [breɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][mək'dɑːnəl][ænd; ənd][diː] [ˌsælə'bɛri] .

a	**man**	**equally**	**brave**	**and**	**able**	**with**	**McDonell**	**and**	**De**	**Salaberry**	**.**
一个	男人	同样地	勇敢的	和	有能力的	和	麦克唐纳	和	德	沙拉莓	.

他与麦克唐纳和德萨拉贝里一样勇敢能干。

['mɪstər] . ['daɪən] , [ʌv; əv] ['ʃæmbliː] ,

Mr	**.**	**Dion**	**,**	**of**	**Chambly**	**,**
先生	.	迪翁	,	的	尚布利	,

来自尚布利的迪翁先生

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv][diː] [ˌsælə'bɛri] [ɪz] [duː] ,

to	**whom**	**the**	**erection**	**of**	**a**	**fine**	**bronze**	**statue**	**of**	**De**	**Salaberry**	**is**	**due**	**,**
到	谁	这	勃起	的	一个	美好的	青铜	雕像	的	德	沙拉莓	是	到期的	,

德·萨拉贝里精美青铜雕像的建造应归功于他。

[hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm][diː] - ['letərz] [held]

has	**related**	**to**	**me**	**a**	**number**	**of**	**particulars**	**from**	**De**	**Salaberry's**	**letters**	**held**
有	有关的	到	我	一个	数字	的	细节	从	德	-	信件	握住

[baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

by	**his**	**relatives**	**.**
经过	他的	亲属	.

他向我讲述了德·萨拉贝里亲属保存的信件中的一些细节。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [kəm'pleɪnz] ['bɪtərli] [ʌv; əv]['prevəu, 'prevəust][ænd; ənd][diː] - — " [ðoʊz] [tuː]

The	**hero**	**complains**	**bitterly**	**of**	**Prevost**	**and**	**De**	**Watteville**	**—**	**"**	**those**	**two**
这	英雄	抱怨	苦涩地	的	普雷沃斯特	和	德	-	—	"	那些	二

[swɪs] " — [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['haɪər]

Swiss	**"**	**—**	**and**	**that**	**on**	**account**	**of**	**his**	**religion**	**he**	**could**	**get**	**no**	**higher**
瑞士	"	—	和	那	在	帐户	的	他的	宗教	他	可以	得到	不	更高

[ðæn; ðən][ə; eɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] .

than	**a**	**Lieut**	**.**	**-**	**Colonel**	**.**
比	一个	中尉	.	-	上校	.

主人公愤愤不平地抱怨普雷沃斯特和德瓦特维尔——"那两个瑞士人"——并表示由于他的宗教信仰，他最高只能晋升为中校。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] " - - " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

From	**the**	**same**	**letters**	**it**	**appears**	**that**	**the**	**"**	**Temoin**	**Oculaire**	**"**	**was**	**a**	**young**
从	这	相同的	信件	它	出现	那	这	"	-	-	"	曾是	一个	年轻的

['lɔɪər] [neɪmd] [oʊ'sʌləvən] ,

lawyer	**named**	**O'Sullivan**	**,**
律师	命名	奥沙利文	,

从这些信件中可以看出，"眼部见证人"是一位名叫奥沙利文的年轻律师。

['leɪtər] , [dʒʌdʒ] [oʊ'sʌləvən] , [ə; eɪ][mæn]['pɑːrtli][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

later	,	Judge	O'Sullivan	,	a	man	partly	of	Irish	family	,	in	person	large	and
之后	,	法官	奥沙利文	,	一个	男人	部分	的	爱尔兰	家庭	,	在	人	大的	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

后来，奥沙利文法官，一位有部分爱尔兰血统的人，本人身材高大，相貌英俊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][diː] [ˌsælə'bɛri] ,

and	a	great	friend	of	De	Salaberry	,
和	一个	伟大的	朋友	的	德	沙拉莓	,

也是德·萨拉贝里的好朋友

[huː] ['evər] [rɪ'meɪnd] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

who	ever	remained	grateful	to	him	for	preserving	record	of
WHO	曾经	剩余	感激的	到	他	为了	保存	记录	的

[hɪz; ɪz] [diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] .

his	deed	in	his	celebrated	letter	.
他的	契据	在	他的	著名	信	.

那些对他感激不尽的人，因为他将自己的事迹记录在了那封著名的信中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][diː] . [biː] . ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

It	is	commonly	attributed	to	D	.	B	.	Viger	.
它	是	通常	归因于	到	D	.	B	.	维格	.

人们普遍认为这是DB Viger的作品。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][fækt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][diː] [ˌsælə'bɛri] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men]

Another	little	fact	mentioned	in	the	correspondence	of	De	Salaberry	is	that	his	men
其他	小的	事实	提及	在	这	一致	的	德	沙拉莓	是	那	他的	男人

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] ['ber'fʊtɪd] .

in	the	battle	were	barefooted	.
在	这	战斗	是	赤足	.

德·萨拉贝里在信件中还提到了一个小细节：他麾下的士兵在战斗中都是赤脚的。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [juˈniːk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [straɪks] [wʌn] .

The	almost	unique	nature	of	the	victory	strikes	one	.
这	几乎	独特的	自然	的	这	胜利	罢工	一	.

这场胜利的独特性令人震惊。

[ɪts] ['kiːstoʊn] [wʌz; wəz][diː] - ['mæstərli] [juːz][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Its	keystone	was	De	Salaberry's	masterly	use	of	illusion	.
它是	基石	曾是	德	-	精湛	使用	的	错觉	.

该剧的精髓在于德·萨拉贝里对幻术的巧妙运用。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːrs] ,

Of	it	was	the	choice	of	a	thick	wood	to	conceal	his	small	force	,
的	它	曾是	这	选择	的	一个	厚的	木头	到	隐藏	他的	小的	力量	,

其中一项举措是选择茂密的树林来隐藏他那支小部队。

[ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æbətɪs][ænd; ənd][ɪn] [bʊʃ] [pə'ziʃənz] ,

their	entrenchment	behind	the	abatis	and	in	bush	positions	,
他们的	壕沟	在后面	这	障碍物	和	在	衬套	职位	,

他们构筑了防御工事，躲在障碍物后面和灌木丛中。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][left][bæŋk][ə'pɑːn] ['pɝːdi] , [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	unexpected	fire	from	the	left	bank	upon	Purdy	,	the	Indians	in	the	woods	,
这	意外	火	从	这	左边	银行	之上	珀迪	,	这	印度人	在	这	树林	,

左岸突然燃起的熊熊大火袭击了珀迪和树林里的印第安人，

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['bjuːgəlz] .

and	,	more	than	everything	,	the	ruse	of	the	multiplied	bugles	.
和	,	更多的	比	一切	,	这	诡计	的	这	乘以	号角	.

更重要的是，还用了多支号角的计谋。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɪ'luːʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['pɑːsəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

But	besides	illusion	there	was	the	ablest	possible	disposition	,	for	there
但	除了	错觉	那里	曾是	这	最有能力	可能的	处置	,	为了	那里

[siːmz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt]

seems	no	doubt	but	that
似乎	不	怀疑	但	那

但除了错觉之外，还有最出色的才能，因为毫无疑问，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[noʊ][spɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv] [kiːn] ['tʃoʊzn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [ruːt] ['greɪtər] [ɪn] [streŋθ]

no	spot	could	have	keen	chosen	along	his	projected	route	greater	in	strength
不	点	可以	有	敏锐的	选定	沿着	他的	预计	路线	更大的	在	力量

[wen] ['fɔːtifaid][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] .

when	fortified	and	guarded	just	as	that	was	.
什么时候	强化	和	守卫	只是	作为	那	曾是	.

在他规划的路线上，没有哪个地方比那里更坚固、更有防御工事。

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

The	enemy	could	only	reach	it	fatigued	,	and	far	from	sources	of	supply	,
这	敌人	可以	仅有的	抵达	它	疲劳	,	和	远的	从	来源	的	供应	,

敌人只能疲惫不堪地抵达那里，而且远离补给线。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ðə; ði] [rə'viːnz] [ə'kɜːrd] ['hæpɪli] ,

the	wood	was	thick	,	the	ravines	occurred	happily	,
这	木头	曾是	厚的	,	这	峡谷	发生	快乐地	,

树林茂密，沟壑纵横。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [fɔːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

the	river	was	free	from	fords	for	a	long	distance	,
这	河	曾是	自由的	从	福特	为了	一个	长的	距离	,

这条河很长一段距离都没有浅滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [swɑːmp]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	a	frightful	swamp	occupied	the	opposite	bank	.
和	一个	可怕	沼泽	占领	这	对面的	银行	.

而对岸则是一片可怕的沼泽。

[haʊ] [wʊd] [diː] - [smɔːl] [ænd; ənd] [rɔː] ['ɑːrmi][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri]

How	would	De	Watteville's	small	and	raw	army	have	acted	in	the	open	country
如何	会	德	-	小的	和	生的	军队	有	行动	在	这	打开	国家

[hæd; həd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt] [bɪn] [traɪd] ?

had	this	position	not	been	tried	?
有	这	位置	不是	到过	尝试	?

如果没有尝试这种策略，德·瓦特维尔那支人数不多、经验不足的军队在开阔地带会如何行动?

[nekst] , [haʊ] [ɔːt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːʃ(ə)n] ,

Next	,	how	ought	the	credit	of	the	affair	to	be	apportioned	,
下一个	,	如何	应该	这	信用	的	这	事务	到	是	按比例分配	,

其次，这件事的功劳应该如何分配?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [kən'sɜːrnd] ?

for	it	is	clear	that	it	is	due	to	a	number	concerned	?
为了	它	是	清除	那	它	是	到期的	到	一个	数字	担心的	?

因为很明显，这是由于一些相关人员造成的?

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] .

De	Salaberry	is	,	of	course	,	in	every	way	the	leading	figure	.
德	沙拉莓	是	,	的	课程	,	在	每一个	方式	这	领导	数字	.

当然，德萨拉贝里在各方面都是领军人物。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['ræpɪd] , [hɪz; ɪz]['leɪbər]
His 他的 **courage** 勇气 **and** 和 **spirit** 精神 **were** 是 **perfect** 完美的 **,** , **his** 他的 **intelligence** 智力 **rapid** 迅速的 **,** , **his** 他的 **labor** 劳动
[ɪn'ses(ə)nt] ,
incessant 不停歇 **,** ,

他勇气和精神完美无瑕，思维敏捷，勤奋不懈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] ,
and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **choice** 选择 **of** 的 **the** 这 **field** 场地 **and** 和 **strategy** 战略 **of** 的 **the** 这 **battle** 战斗 **were** 是 **,** ,

整个战场选择和作战策略都是如此。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['testɪmoʊni] , [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
by 经过 **all** 全部 **the** 这 **testimony** 见证 **,** , **due** 到期的 **to** 到 **him** 他 **.** .

根据所有证词，这都应归于他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] , [ɪn][ɪts] [brɔːd] [laɪts] ,
On 在 **the** 这 **whole** 所有的 **,** , **it** 它 **almost** 几乎 **seems** 似乎 **,** , **in** 在 **its** 它是 **broad** 广阔 **lights** 灯 **,** ,

总的来说，从宏观的角度来看，它几乎像是.....

[laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
like 喜欢 **a** 一个 **battle** 战斗 **of** 的 **this** 这 **one** 一 **man** 男人 **against** 反对 **the** 这 **enemy** 敌人 **.** .

就像一个人对抗敌人的战斗。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
His 他的 **task** 任务 **was** 曾是 **the** 这 **greater** 更大的 **from** 从 **the** 这 **extent** 程度 **and** 和 **obscurity** 朦胧 **of** 的 **the** 这
['bætlfiːld] .
battlefield 战场 **.** .

由于战场范围广阔且位置偏僻，他的任务更加艰巨。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ,
On 在 **these** 这些 **accounts** 账户 **,** ,

基于这些原因，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pə'ziʃənz] [juːst] ['æftərwərdz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
some 一些 **of** 的 **those** 那些 **holding** 保持 **the** 这 **positions** 职位 **used** 用过的 **afterwards** 然后 **to** 到 **say** 说 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不
['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
battle 战斗 **at** 在 **all** 全部 **,** ,

事后，一些持有这种立场的人却声称根本没有发生过战斗。

[ænd; ənd][wʌn] — [lɛf'tɛnənt] . [dɪ'laɪl] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] — [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
and 和 **one** 一 **—** — **Lieut** 中尉 **.** . **Delisle** 德利尔 **,** , **who** WHO **received** 已收到 **a** 一个 **pension** 养老金 **—** — **that** 那 **the** 这 **whole** 所有的 **thing** 事物
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrs] .
was 曾是 **a** 一个 **farce** 闹剧 **.** .

还有一人——领取养老金的德利尔中尉——认为整件事都是一场闹剧。

['fræŋkli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

Frankly	—	and	it	may	seem	at	first	sight	like	a	discourtesy	to	say	it	—
坦率地说	—	和	它	可能	似乎	在	第一的	视线	喜欢	一个	失礼	到	说	它	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [mʌtʃ] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]

it	is	doubtful	whether	the	Voltigeurs	would	have	stood	much	real	fighting	had
它	是	疑	无论	这	轻骑兵	会	有	站立	很多	真实的	斗争	有

[ðeɪ] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['vetərənz] .

they	been	opposed	to	veterans	.
他们	到过	反对	到	退伍军人	.

坦白地说——乍一看这话似乎有些失礼——如果轻步兵面对的是老兵，他们是否还能进行真正的战斗，这一点值得怀疑。

[ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

On	reasonable	consideration	this	objection	must	disappear	.
在	合理的	考虑	这	异议	必须	消失	.

经过合理考虑，这一异议应当消除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [rɪ'kruːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'steɪb(ə)l][ɪn]

It	is	well	known	that	recruits	away	from	their	homes	are	utterly	unstable	in
它	是	出色地	已知	那	新兵	离开	从	他们的	房屋	是	完全地	不稳定	在

[ðer; ðər][fɜːrst] ['bætlz] .

their	first	battles	.
他们的	第一的	战斗	.

众所周知，远离家乡的新兵在第一次战斗中情绪极不稳定。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['bʊlz] [rʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr]

For	instance	,	at	Bull's	Run	,	in	the	first	two	battles	of	the	American	Civil	War
为了	实例	,	在	公牛的	跑步	,	在	这	第一的	二	战斗	的	这	美国人	民用	战争

,

,

,

例如，在布尔河战役中，也就是美国内战的前两场战役中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

it	was	a	toss	-	up	which	side	would	run	away	from	the	other	,
它	曾是	一个	折腾	-	向上	哪个	边	会	跑步	离开	从	这	其他	,

双方谁会逃离对方，这很难说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][saɪd] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

and	they	decided	it	by	one	side	doing	so	the	first	day	,
和	他们	决定	它	经过	一	边	正在做	所以	这	第一的	天	,

他们第一天就通过一方的表决做出了决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['sekənd] .

and	the	other	side	the	second	.
和	这	其他	边	这	第二	.

另一边是第二边。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Many	of	the	Upper	Canadians	were	fearful	and	undecided	at	the	beginning
许多	的	这	上	加拿大人	是	可怕	和	未决定	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

of	the	War	of	1812	.
的	这	战争	的	-	.

1812 年战争初期，许多上加拿大人感到恐惧和犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔmptitjuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	pretty	probable	that	the	promptitude	of	the	few	regulars	in	the	country	,
它	是	漂亮的	可能	那	这	迅速	的	这	很少	常客	在	这	国家	,

该国少数常客的迅速反应很可能……

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [brɑːk] , [wʌz; wəz][ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .

including	such	officers	as	Brock	,	was	its	salvation	at	the	outset	.
包括	这样的	警官	作为	布洛克	,	曾是	它是	救恩	在	这	开端	.

包括布罗克这样的军官在内，是它最初的救星。

[moʊst][ʌv; əv][diː] - [oʊn] [men][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] [æt; ət][ðə; ði]

Most	of	De	Salaberry's	own	men	had	withdrawn	a	month	previous	at	the
最多	的	德	-	自己的	男人	有	撤回	一个	月	以前的	在	这

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

attack	on	the	camp	at	Four	Corners	,
攻击	在	这	营	在	四	角落	,

德萨拉贝里的大部分部下在一个月前四角营地遇袭时就已经撤退了。

[ðoʊ] [soʊ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [fer] [test] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] .

though	so	disproportionate	an	enterprise	was	no	fair	test	of	recruits	.
尽管	所以	不成比例的	一个	企业	曾是	不	公平的	测试	的	新兵	.

虽然这种规模不成比例的行动对新兵来说并非公平的考验。

[ðə; ði] ['sed(ə)nteri] [mə'lɪʃə] , [wen] [drɑːftid] , [dɪ'zɜːrtɪd]

The	Sedentary	Militia	,	when	drafted	,	deserted
这	久坐的	民兵	,	什么时候	起草	,	荒凉的

被征召的定居民兵，在被征召时会逃跑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

in	great	numbers	,
在	伟大的	数字	,

数量众多，

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [reɪzd] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [baɪ][ðer; ðər] [kə'mændər] [æt; ət]

and	the	duty	assigned	to	the	newly	raised	Voltigeurs	by	their	commander	at
和	这	责任	分配	到	这	新	提高	轻骑兵	经过	他们的	指挥官	在

['kraɪslɚz] [fɑːrm][dʒʌst]['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [dɪ'spleɪ] [ɪn]

Chrysler's	Farm	just	afterwards	was	that	merely	of	making	a	temporary	display	in
克莱斯勒的	农场	只是	然后	曾是	那	仅仅	的	制作	一个	暂时的	展示	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

随后，克莱斯勒农场的新组建的轻步兵被他们的指挥官指派的任务仅仅是在树林中进行一次临时的展示。

[diː] [ˌsæləˈbɛri] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ,

De	Salaberry	probably	intended	to	do	more	with	his	division	at	Châteauguay	,
德	沙拉莓	大概	故意的	到	做	更多的	和	他的	分配	在	沙托盖	,

德萨拉贝里可能打算在沙托盖的部队中发挥更大的作用，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪf] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

and	might	have	succeeded	if	put	to	the	test	,
和	可能	有	成功了	如果	放	到	这	测试	,

如果经过检验，或许会成功。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['prɑːbəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

for	they	were	now	probably	superior	to	the	American	force	in	the	very
为了	他们	是	现在	大概	优越的	到	这	美国人	力量	在	这	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdər] ,

important	respect	of	acquired	confidence	in	a	leader	,
重要的	尊重	的	获得	信心	在	一个	领导者	,

因为他们现在在对领导者的信任这一非常重要的方面，可能已经优于美军。

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

who	was	even	then	the	hero	of	the	Province	.
WHO	曾是	甚至	然后	这	英雄	的	这	省	.

他当时就是全省的英雄。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] [æz; əz] [nə'poʊliːənz] [men] ,

Being	of	the	same	stock	as	Napoleon's	men	,
存在	的	这	相同的	库存	作为	拿破仑的	男人	,

与拿破仑的部下出身相同，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [diː] [ˌsælə'bɛri] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd]

a	long	course	of	fighting	under	a	De	Salaberry	would	have	undoubtedly	made
一个	长的	课程	的	斗争	在下面	一个	德	沙拉莓	会	有	无疑	制成

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr] [fɔːrs] ;

them	into	a	similar	force	;
他们	进入	一个	相似的	力量	;

在德·萨拉贝里麾下长期作战，无疑会使他们成为一支类似的军队；

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] ,

but	in	any	case	,
但	在	任何	案件	,

但无论如何，

[tuː] [mʌtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ðiːz]

too	much	cannot	be	said	for	the	patriotism	and	willingness	exhibited	by	these
也	很多	不能	是	说	为了	这	爱国主义	和	意愿	展出	经过	这些

[jʌŋ] [men][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][juː'naɪtɪd]['kænədə] .

young	men	in	defence	of	united	Canada	.
年轻的	男人	在	防御	的	团结的	加拿大	.

这些年轻人在保卫加拿大统一方面所展现出的爱国主义精神和奉献精神，无论怎样赞扬都不为过。

['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ə'pærəntli] , [dɪd][ðə; ði]['duːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Every	man	on	the	field	,	apparently	,	did	the	duty	assigned	to	him	.
每一个	男人	在	这	场地	,	显然	,	做过	这	责任	分配	到	他	.

场上每个队员都尽职尽责地完成了分配给自己的任务。

[wʌn] — [dʒiːn][ˌbiː tiː 'iː] .

One	—	Jean	Bte	.
一	—	让	bte	.

——让·布特。

[lɪ'klɛr] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

Leclaire	,	was	also	one	of	the	heroes	of	Fort	Detroit	and	afterwards
勒克莱尔	,	曾是	还	一	的	这	英雄	的	堡	底特律	和	然后

['kraɪslɚz] [fɑːrm] .

Chrysler's	Farm	.
克莱斯勒的	农场	.

勒克莱尔也是底特律堡和后来的克莱斯勒农场的英雄之一。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][let][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [duː][sʌm; səm] ['ɑːnər] .

To	the	memory	of	such	a	man	let	his	country	do	some	honor	.
到	这	记忆	的	这样的	一个	男人	让	他的	国家	做	一些	荣誉	.

让祖国给予这样一位伟人应有的荣誉吧。

[tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːrs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [duː] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['leɪbər][ɪn]

To	the	axemen's	force	also	is	due	credit	for	cheerful	and	dangerous	labor	in
到	这	-	力量	还	是	到期的	信用	为了	快乐	和	危险的	劳动	在

['tʃɑːpɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] .

chopping	trees	and	working	at	the	obstructions	and	defences	.
切碎	树木	和	在职的	在	这	障碍物	和	防御	.

斧兵们也应该受到赞扬，他们快乐而危险地砍伐树木，并修筑障碍物和防御工事。

[ðə; ði] - - [neɪmz] " ['vɪnsnt] , [pɛlə'tɪr] , - , [dju'bwɑ:] , [kɑ:'rɔn] ,
The Temoin Oculaire names " Vincent , Pelletier , Vervais , Dubois , Caron ,
这 - - 姓名 " 文森特 , 佩莱蒂埃 , - , 杜波依斯 , 卡伦 ,

Temoin Oculaire 命名为"文森特、佩尔蒂埃、韦尔韦、杜布瓦、卡隆、

" [hu:] [swæm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [tʊk] ['prizənəz] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'rendər] .
" who swam the river and took prisoners those who refused to surrender .
" WHO 游泳 这 河 和 采取 囚犯 那些 WHO 拒绝 到 投降 .

"他们游过河，俘虏了那些拒绝投降的人。"

['kæptɪn] ['deɪli][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [nekst][tu:; tə][di:] [ˌsælə'bɛri] .
Captain Daly is the name to be mentioned next to De Salaberry .
队长 戴利 是 这 姓名 到 是 提及 下一个 到 德 沙拉莓 .

与德萨拉贝里齐名的，是戴利上尉。

[hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['ɑ:nslɔ:t] [ɪz] ['testifaid] [tu:; tə][baɪ][bəuθ] ['pɜ꞉:di] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
His courageous onslaught is testified to by both Purdy and the Temoin , and
他的 勇敢 猛攻 是 作证 到 经过 两个都 珀迪 和 这 - , 和
[twaɪs] ['wu:ndɪd] ,
twice wounded ,
两次 受伤 ,

他的英勇进攻得到了珀迪和见证人的证实，他本人也两次负伤。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [fel] .
he fought until he fell .
他 战斗 直到 他 跌倒 .

他战斗到倒下为止。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['tru:θfəli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
It may be truthfully said that it was he who bore the brunt of the fight
它 可能 是 说实话 说 那 它 曾是 他 WHO 钻孔 这 冲击 的 这 斗争
.
:
.

可以说，他在这场战斗中承受了最大的压力。

['ʃɪlər] ['ɔ:lsoʊ] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kæptənsi] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
Schiller also specially distinguished himself , and won his captaincy on the field .
席勒 还 特别 杰出的 他自己 , 和 韩元 他的 队长 在 这 场地 .

席勒也表现出色，并在球场上赢得了队长一职。

[ʌv; əv] ['fə:gəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [dʌtʃəsneɪ] [wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .
Of Ferguson and the two Captains Duchesnay we have spoken .
的 弗格森 和 这 二 队长 杜切斯奈 我们 有 说 .

我们已经谈到了弗格森和两位杜切斯奈上尉。

[ðə; ði] - - ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [lɑ:] [mɒθ] , [ʌv; əv] .
The Temoin Oculaire praises the courage of Captain La Mothe , of Lieuts .
这 - - 赞扬 这 勇气 的 队长 拉 母亲 , 的 中尉 .

《目击者》赞扬了拉莫特上尉和中尉们的勇气。

[pɪŋgwɪt] , ['hɛbdən] , [gai] , ['dʒɑ:nsən] , ['pəuəl] ,
Pinguet , Hebden , Guy , Johnson , Powell ,
平盖 , 赫布登 , 盖伊 , 约翰逊 , 鲍威尔 ,

平盖特、赫布登、盖伊、约翰逊、鲍威尔

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [-] ([ðə; ði] ['lætər] [tu:] [fɔ:r; fər] ['kæptʃəz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .)
and Captain L'Ecuyer (the latter two for captures of prisoners in the woods .)
和 队长 莱库耶 (这 后者 二 为了 捕捉 的 囚犯 在 这 树林 .)

还有莱库耶上尉（后两者因在树林中抓获战俘而获此殊荣。）

['kæptɪnz] ['lɔŋtɪn] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌboʊər'nwɑː] [mə'lɪʃə] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd]
Captains Longtin and Huneau , of the Beauharnois Militia , are also mentioned
队长 龙廷 和 - , 的 这 博阿努瓦 民兵 , 是 还 提及
[baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] .
by him for good conduct .
经过 他 为了 好的 执行 .

他还提到博阿努瓦民兵的朗廷上尉和胡诺上尉品行良好。

['luːɪs] ['lɑːŋˌleɪd] , [noʊ'ɛl] - , [ænd; ənd]['bɑːrtlət]['laɪənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Louis Langlade , Noël Annance , and Bartlet Lyons , of the Indian Department ,
路易斯 朗格拉德 , 诺埃尔 - , 和 巴特利特 莱昂斯 , 的 这 印度 部门 ,

印第安事务部的 Louis Langlade、Noël Annance 和 Bartlet Lyons

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th .
were in the action of the 26th and the affair of the 28th .
是 在 这 行动 的 这 26th 和 这 事务 的 这 28th .

参与了26日的行动和28日的事件。

[mək'dɑːnəl][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meni] ['ʌðər] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .
McDonell of Odgensburg , and no doubt many others , ought to be added .
麦克唐纳 的 - , 和 不 怀疑 许多 其他的 , 应该 到 是 额外 .

奥格登斯堡的麦克唐纳，以及其他许多人，都应该被列入其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[æz; əz][tuː; tə]['kredɪt] , [ɪn][fækt] ,
As to credit , in fact ,
作为 到 信用 , 在 事实 ,

至于信用方面，实际上

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]
every man in the region who did his duty and was ready to defend his
每一个 男人 在 这 地区 WHO 做过 他的 责任 和 曾是 准备好 到 保卫 他的
['kʌntri] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
country deserves it ,
国家 值得 它 ,

该地区每一个尽忠职守、准备保卫祖国的男人都值得拥有这份荣誉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [neɪmd] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [huː] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .
and those named are but the examples who were put to the test .
和 那些 命名 是 但 这 示例 WHO 是 放 到 这 测试 .

而上面提到的这些人只是接受考验的几个例子。

[ðə; ði] [breɪv] [skɑːtʃ] ['setləz] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
The brave Scotch settlers , few as they then were , were inspired with that
这 勇敢的 苏格兰威士忌 定居者 , 很少 作为 他们 然后 是 , 是 灵感 和 那
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

勇敢的苏格兰移民虽然人数不多，却深受这种精神的鼓舞。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lɪtərəli] ['redi] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [ruːfs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
The women stood literally ready to burn the roofs over their heads .
这 女性 站立 字面上地 准备好 到 烧伤 这 屋顶 超过 他们的 头部 .

这些妇女们真的做好了烧掉头顶屋顶的准备。

[ðə; ði][men] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ti:mz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [drɑ:ftid] ['ɪntu:][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]
The **men** **,** **except** **those** **who** **had** **teams** **,** **who** **were** **drafted** **into** **an** **invaluable**
这 男人 , 除了 那些 WHO 有 团队 , WHO 是 起草 进入 一个 无价
['trænspɔ:rt] ['sɜ:rvɪs] ,
transport **service** **,**
运输 服务 ,

除了那些拥有团队的人之外，其他人都被征召入伍，成为一项极其重要的运输服务力量。

[wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [drɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , ['ʌndər][lɛf'tɛnənt] .
were **formed** **into** **a** **company** **and** **drilled** **for** **the** **defence** **,** **under** **Lieut** **.**
是 形成 进入 一个 公司 和 钻孔 为了 这 防御 , 在下面 中尉 .

他们组成了一个连队，并在中尉的指挥下进行防御训练。

[ni:l] ['mɔ:rɪsən][ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [raɪt] ,
Neil **Morison** **and** **Captain** **James** **Wright** **,**
尼尔 莫里森 和 队长 詹姆斯 赖特 ,

尼尔·莫里森和詹姆斯·赖特上尉

[hu:z] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][di:] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['fri:kwənt]
whose **house** **was** **the** **headquarters** **of** **General** **De** **Watteville** **and** **a** **frequent**
谁 房子 曾是 这 总部 的 一般的 德 - 和 一个 频繁
[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] .
scene **of** **the** **council** **of** **officers** **.**
场景 的 这 理事会 的 警官 .

他的住所曾是德瓦特维尔将军的总部，也是军官会议的常会地点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd][stɜ:rn][mæn] , [ə; eɪ] ['haɪləndər] ,
He **was** **a** **tall** **and** **stern** **man** **,** **a** **Highlander** **,**
他 曾是 一个 高的 和 船尾 男人 , 一个 高地人 ,

他身材高大，表情严肃，是个苏格兰高地人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] " [raɪt] " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['geilik][wʌn] , " - .
his **name** **of** **"** **Wright** **"** **being** **a** **translation** **of** **his** **Gaelic** **one** **,** **"** **MacIntheoir** **.**
他的 姓名 的 " 赖特 " 存在 一个 翻译 的 他的 盖尔语 一 , " - .

他的名字"Wright"是他的盖尔语名字"MacIntheoir"的翻译。

" [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" **His** **Châteauguay** **sword** **is** **said** **to** **have** **long** **hung** **on** **the** **wall** **in** **the** **house**
" 他的 沙托盖 剑 是 说 到 有 长的 悬挂 在 这 墙 在 这 房子
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
of **one** **of** **his** **descendants** **.**
的 一 的 他的 后代 .

据说他的沙托盖宝剑长期挂在他一位后裔的家中墙上。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ʌn'greɪtfl] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə][fər'get][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]
We **should** **not** **be** **so** **ungrateful** **also** **as** **to** **forget** **the** **services** **of** **those**
我们 应该 不是 是 所以 忘恩负义 还 作为 到 忘记 这 服务 的 那些
['feɪθf(ə)l]['indiəns] ,
faithful **Indians** **,**
忠实 印度人 ,

我们也不应该忘恩负义，忘记那些忠诚的印度人的付出。

[tu:; tə] [hu:m] , [æz; əz][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] , [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [du:] .
to **whom** **,** **as** **all** **through** **the** **war** **,** **a** **share** **of** **the** **success** **was** **due** **.**
到 谁 , 作为 全部 通过 这 战争 , 一个 分享 的 这 成功 曾是 到期的 .

就像战争期间的一切一样，胜利也应属于他。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
In **1847** **it** **was** **decided** **in** **England** **,** **after** **much** **agitation** **,**
在 - 它 曾是 决定 在 英格兰 , 后 很多 搅动 ,

1847年，经过一番激烈的争论，英国最终决定：

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][wɔːr]['med(ə)l] ,

to	issue	what	was	called	"	the	War	Medal	,
到	问题	什么	曾是	称为	"	这	战争	勋章	,

颁发所谓的"战争奖章",

" [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['brɪtɪʃ] ['bætlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] -

"	rewarding	all	those	who	had	fought	British	battles	during	the	years	1793	to	1814
"	有回报	全部	那些	WHO	有	战斗	英国	战斗	期间	这	年	-	到	-

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['speʃ(ə)l]['med(ə)l] .

and	not	received	any	special	medal	.
和	不是	已收到	任何	特别的	勋章	.

"奖励所有在 1793 年至 1814 年间参加过英国战役但未获得任何特殊勋章的人。

[klɑːsps][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

Clasps	were	attached	for	each	battle	in	which	the	recipient	was	engaged	.
扣环	是	随附的	为了	每个	战斗	在	哪个	这	接受者	曾是	已订婚的	.

每枚勋章上都附有一枚勋扣，代表受勋者参与过的每一场战役。

[ə; eɪ]['med(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz] [miːt] ,

A	medal	seems	to	have	been	given	,	as	was	meet	,
一个	勋章	似乎	到	有	到过	给定	,	作为	曾是	见面	,

似乎颁发了一枚奖章，而且颁奖仪式也举行了。

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] - [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

to	almost	every	one	on	the	field	of	Châteauguay	,	for	260	were	distributed	.
到	几乎	每一个	一	在	这	场地	的	沙托盖	,	为了	-	是	分布式	.

几乎分发给了沙托盖战场上的每一个人，因为一共分发了 260 份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪ'roʊniəsli] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] .

It	was	,	in	fact	,	erroneously	issued	to	some	who	were	not	present	.
它	曾是	,	在	事实	,	错误地	发布	到	一些	WHO	是	不是	展示	.

事实上，这张卡片被错误地发放给了部分未到场的人。

[wʌn] [luː'tenənt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sez] ['mɪstər] . ['daɪən] ,

One	lieutenant	,	in	particular	,	says	Mr	.	Dion	,
一	中尉	,	在	特别的	,	说道	先生	.	迪翁	,

迪翁先生特别提到一位中尉：

[ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][diː] [ˌsælə'bɛri] ['letərz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm'self] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli]

is	known	from	the	De	Salaberry	letters	to	have	himself	lamented	that	he	only
是	已知	从	这	德	沙拉莓	信件	到	有	他自己	哀叹	那	他	仅有的

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

came	up	the	day	after	.
来了	向上	这	天	后	.

从德萨拉贝里（De Salaberry）的信件中可知，他本人曾感叹自己直到第二天早上才上来。

[ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['regjuləz] ['ɔːlsoʊ][gɑːt] ['mɛdəlz] .

The	Indians	and	regulars	also	got	medals	.
这	印度人	和	常客	还	得到	奖牌	.

印度人和正规军也获得了奖牌。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] ,

The	simple	record	of	what	was	done	,	however	,
这	简单的	记录	的	什么	曾是	完毕	,	然而	,

然而，对所做事情的简单记录是：

[ɪz][ðə; ði] [best] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

is	the	best	memorial	of	honor	to	those	who	were	present	on	that	memorable
是	这	最好的	纪念馆	的	荣誉	到	那些	WHO	是	展示	在	那	难忘

[deɪ] .

day	.
天	.

这是对在那令人难忘的日子里在场的人们最好的纪念。

['mɪstər] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [mə'klɑːklən] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz]

Mr	.	R	.	W	.	McLachlan	relates	his	recollections	of	one	of	the	veterans
先生	.	拉	.	W	.	麦克拉克兰	相关	他的	回忆	的	一	的	这	退伍军人

[æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] .

at	Montreal	.
在	蒙特利尔	.

RW McLachlan 先生讲述了他对蒙特利尔一位老兵的回忆。

" [klæd][ɪn][æn; ən][oʊld] [ɑːr'tɪlәri] ['juːnɪfɔːrm] ,

"	Clad	in	an	old	artillery	uniform	,
"	覆膜	在	一个	老的	炮兵	制服	,

“身穿旧式炮兵制服，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [siːn] [maːtʃiŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [rɪ'vjuː] [deɪz] .

he	was	always	seen	marching	out	alongside	of	the	troops	on	review	days	.
他	曾是	总是	已见	行军	出去	旁边	的	这	军队	在	审查	天	.

在检阅日，人们总能看到他与部队一起列队行进。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

He	was	ever	ready	to	recount	his	adventures	on	the	day	of	battle	.
他	曾是	曾经	准备好	到	叙事	他的	冒险	在	这	天	的	战斗	.

他总是乐于讲述他在战斗当天的冒险经历。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm]

Although	we	have	heard	it	often	from
虽然	我们	有	听到	它	经常	从

虽然我们经常听到这样的说法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[hɪz; ɪz][lɪps] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] : - [diː] ['jæŋki] [siː] [ˌem 'iː] [fɔːr]

his	lips	,	all	that	we	can	remember	is	that	:	-	De	Yankee	see	me	fore
他的	嘴唇	,	全部	那	我们	能	记住	是	那	:	-	德	扬基	看	我	前

我们唯一能记住的，是他嘴唇上的那句话：“扬基佬，看我！”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [draʊ] [diː] [nek] . -

I	see	him	,	and	he	shoot	me	drough	de	neck	.	-
我	看	他	,	和	他	射击	我	干旱	德	脖子	.	-

我看见他了，他朝我的脖子开了一枪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər]

"	It	is	the	privilege	of	the	men	of	Châteauguay	to	remember	that	their
"	它	是	这	特权	的	这	男人	的	沙托盖	到	记住	那	他们的

['riːdʒən][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

region	is	haunted	by	the	spirits	of	heroes	.
地区	是	闹鬼的	经过	这	烈酒	的	英雄	.

“沙托盖的男人们有幸铭记，他们的地区萦绕着英雄的亡灵。”

" [ðə; ði] [ded] [stɪl] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt]

"	The	dead	still	play	their	part
"	这	死的	仍然	玩	他们的	部分

逝者仍在扮演着他们的角色

" [sɪŋz] [ðə; ði][kə'neɪdiən]['poʊət] ['sæŋstɚ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [θɔːt] [mʌst; məst][fɔːr; fər]

"	sings	the	Canadian	poet	Sangster	,	and	here	the	musing	thought	must	for
"	唱歌	这	加拿大	诗人	桑斯特	,	和	这里	这	沉思	想法	必须	为了

['evər]['kɑːndʒər][ʌp][diː] [ˌsælə'bɛri] ,

ever	conjure	up	De	Salaberry	,
曾经	变戏法	向上	德	沙拉莓	,

加拿大诗人桑斯特唱道，而在这里，沉思的念头必然会永远让人想起德·萨拉贝里。

[mək'dɑ:nəl] , [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['brɛstˌwɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
McDonell , the 800 waiting behind their breastworks in the gloom of the woods ,
麦克唐纳 , 这 - 等待 在后面 他们的 胸工 在 这 愁云 的 这 树林 ,

麦克唐纳，还有800名士兵在树林的昏暗中，守卫着他们的胸墙。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lɔŋtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌboʊər'nwɑ:] [men] ,
the touching scene of Captain Longtin and his Beauharnois men ,
这 接触 场景 的 队长 龙廷 和 他的 博阿努瓦 男人 ,

朗廷船长和他的博阿努瓦士兵们感人的一幕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbərn] ['ɑ:nset][ʌv; əv]['deɪli] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑ:dz] .
and the stubborn onset of Daly against overwhelming odds .
和 这 固执的 发病 的 戴利 反对 压倒 赔率 .

以及戴利在逆境中顽强拼搏的尝试。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] : [ðæt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] ,
The meaning of it all is : that given a good cause ,
这 意义 的 它 全部 是 : 那 给定 一个 好的 原因 ,

这一切的意义在于：只要理由正当，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] [ə'genst] ['wɑ:ntən] [ə'greʃ(ə)n] ,
and the defence of our homes against wanton aggression ,
和 这 防御 的 我们的 房屋 反对 放肆 侵略 ,

以及保卫家园免受肆意侵略，

[wi:; wi][kæn; kən] [der] [ɑ:dz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [si:m] ['hoʊpləs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
we can dare odds that otherwise would seem hopeless ; that it is in the future ,
我们 能 敢 赔率 那 否则 会 似乎 绝望 ; 那 它 是 在 这 未来 ,

我们可以挑战看似毫无希望的概率；那就是未来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] [mə'tɪrɪəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
as in the past , the spirits of men , and not their material resources ,
作为 在 这 过去的 , 这 烈酒 的 男人 , 和 不是 他们的 材料 资源 ,

如同过去一样，重要的是人的精神，而不是他们的物质资源。

[wɪtʃ] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [sək'ses] ; [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd]
which count for success ; that we need only be brave and just , and
哪个 数数 为了 成功 ; 那 我们 需要 仅有的 是 勇敢的 和 只是 , 和
['redi] [tu:; tə][daɪ] ,
ready to die ,
准备好 到 死 ,

成功的关键在于：我们只需要勇敢正直，并做好牺牲的准备。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['kɔŋkəd] ;
and our country can never be conquered ;
和 我们的 国家 能 绝不 是 征服 ;

我们的国家永远不会被征服；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɑ:r'selvz] [fri:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs]
and that we shall always be able to preserve ourselves free in our course
和 那 我们 将 总是 是 有能力的 到 保存 我们自己 自由的 在 我们的 课程
[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
of development towards our own idea of a nation .
的 发展 向 我们的 自己的 主意 的 一个 国家 .

而且，我们将始终能够在朝着我们自己理想中的国家发展的过程中保持自由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 29]
[页 -]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[noʊts] [baɪ]['dʌbljuː] . ['pætɝsən] , [em] . [ə; eɪ] .
NOTES **BY** **W** . **PATTERSON** , **M** . **A** .
笔记 经过 W . 帕特森 , M . 一个 .

W·帕特森（文学硕士）的笔记

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .
Return **to** **Table** **of** **Contents1** .
返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [wɔːlʃ] , [ˌes 'ɑːr] . , [huː] [stɪl] [ri'zaidz] [ɪn] - , [ˌkju ju 'i] . , [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd]
Mr . **James** **Walsh** , **Sr** . , **who** **still** **resides** **in** **Ormstown** , **Que** . , **was** **informed**
先生 . 詹姆斯 沃尔什 , 先生 . , WHO 仍然 居住地 在 - , 奎 . , 曾是 知情的
[baɪ][wʌn] [seɪnt] [tʃɑːrlz] [mɝ'oʊ] ,
by **one** **Saint** **Charles** **Moreau** ,
经过 一 圣 查尔斯 莫罗 ,

仍然居住在魁北克省奥姆斯敦的詹姆斯·沃尔什先生（老沃尔什先生）从一位名叫圣查尔斯·莫罗的人那里得知了此事。

['eɪliəs] [lɪ'goʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,
alias **Legault** , **that** **the** **stone** **house** ,
别名 勒戈 , 那 这 石头 房子 ,

别名勒戈，那座石头房子，

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][stiː] . [mɑːr'tiːn] ,
situated **on** **the** **Châteauguay** **about** **two** **miles** **below** **the** **village** **of** **Ste** . **Martine** ,
位于 在 这 沙托盖 关于 二 英里 以下 这 村庄 的 圣 . 马丁 ,

位于沙托盖河畔，距圣马丁村下游约两英里处，

[ænd; ənd] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [æz; əz] " [ðə; ði][stoʊn]
and **known** **during** **the** **early** **years** **of** **the** **present** **century** **as** **"** **The** **Stone**
和 已知 期间 这 早期的 年 的 这 展示 世纪 作为 " 这 石头
['tævərn] ,
Tavern ,
酒馆 ,

在本世纪初，它被称为"石头酒馆"。

" [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
" **had** **just** **been** **built** **and** **finished** **the** **day** **before** **the** **battle** ,
" 有 只是 到过 建造 和 完成的 这 天 前 这 战斗 ,

"这座建筑是在战斗前一天刚刚建成完工的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and **the** **officers** **of** **the** **Canadian** **forces** **unceremoniously** **took** **possession** **of**
和 这 警官 的 这 加拿大 力量 不体面地 采取 拥有 的
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
it **on** **coming** **forward** **that** **evening** . **2** .
它 在 未来 向前 那 晚上 . 2 .

当晚，加拿大军队的军官们上前，毫不客气地接管了它。2.

[ðɪs] [seɪm] [lɪ'goʊ] [ɔːr] [mɝ'oʊ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər]
This **same** **Legault** **or** **Moreau** , **shortly** **after** **the** **battle** **and** **before** **the** **dead** **were**
这 相同的 勒戈 或者 莫罗 , 不久 后 这 战斗 和 前 这 死的 是
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

这位莱戈或莫罗，在战斗结束后不久，在尸体被移走之前，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

visited	the	scene	of	the	fight	.
到访	这	场景	的	这	斗争	.

前往了打斗现场。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ded] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['daɪɪŋ] .

There	he	saw	several	dead	and	several	dying	.
那里	他	锯	一些	死的	和	一些	垂死	.

他在那里看到几具尸体和几具奄奄一息的尸体。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

He	had	a	vivid	recollection	of	the	cruelty	of	the	Indians	.
他	有	一个	生动	回忆	的	这	残酷	的	这	印度人	.

他对印第安人的残暴行径记忆犹新。

" [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['sævidʒiz] , " [sed] [lɪ'goʊ] , " [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

"	The	cursed	savages	,	"	said	Legault	,	"	did	nothing	to	secure	the	victory	,
"	这	被诅咒的	野蛮人	,	"	说	勒戈	,	"	做过	没有什么	到	安全的	这	胜利	,

“这些该死的野蛮人，”勒戈说道，“对确保胜利毫无贡献。”

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər]['fɔːrmoʊst][ɪn] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] .

and	yet	were	foremost	in	plundering	the	dead	and	dying	.
和	然而	是	首先	在	掠夺	这	死的	和	垂死	.

然而，他们却是劫掠死者和垂死之人的最先行者。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn][pər'tɪkjələr] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli]

"	He	remembered	in	particular	having	seen	an	American	officer	,	who	was	seriously
"	他	记得	在	特别的	拥有	已见	一个	美国人	官	,	WHO	曾是	严重地

['wuːndɪd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

wounded	,	lying	on	the	field	.
受伤	,	说谎	在	这	场地	.

“他特别记得看到一名身负重伤的美国军官躺在战场上。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	officer	had	a	coin	in	his	mouth	which	he	was	evidently	anxious	to
这	官	有	一个	硬币	在	他的	嘴	哪个	他	曾是	显然	焦虑的	到

[seɪv] .

save	.
节省	.

这位警官嘴里叼着一枚硬币，显然他很想把它留下来。

[æn; ən]['ɪndiən] , [ə'pɑːn]['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

An	Indian	,	upon	noticing	this	,
一个	印度	,	之上	注意到	这	,

一位印度人注意到这一点后，

[beɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [piːs] .

bade	him	by	making	signs	open	his	mouth	and	give	up	the	piece	.
巴德	他	经过	制作	标志	打开	他的	嘴	和	给	向上	这	片	.

通过打手势命令他张开嘴，交出那块碎片。

[ðə; ði] [kə'mænd] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ðə; ði]['ɪndiən] [ɪm'peɪʃntli] [strʌk] [hɪm; ɪm]

The	command	being	apparently	misunderstood	,	the	Indian	impatiently	struck	him
这	命令	存在	显然	被误解	,	这	印度	不耐烦地	击	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

with	his	tomahawk	on	the	forehead	.
和	他的	钺	在	这	前额	.

命令显然被误解了，印第安人不耐烦地用战斧砍向他的额头。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

As	his	head	was	knocked	back	by	the	blow	,	the	man	opened	his	mouth	,
作为	他的	头	曾是	敲门	后退	经过	这	吹	,	这	男人	打开	他的	嘴	,

头部受到重击向后仰去，那人张开了嘴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɔɪn] [pæst] [ɑːn] . [θriː] .

and	his	assailant	taking	out	the	coin	passed	on	.	3	.
和	他的	袭击者	采取	出去	这	硬币	通过了	在	.	3	.

袭击者掏出硬币后便离开了。3.

['mɪstər] . ['deɪvɪd] [ˌmoʊ'niːk] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " ['pɔːrtɪdʒ] " (['mɑːdərn] ['dɪwɪtˌvɪl]) [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	David	Monique	,	who	lived	at	the	"	Portage	"	(	modern	Dewittville	)	at	the
先生	.	大卫	莫妮克	,	WHO	居住地	在	这	"	波蒂奇	"	(	现代的	德威特维尔	)	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

time	of	the	war	,
时间	的	这	战争	,

战争时期居住在"波蒂奇"（今德威特维尔）的戴维·莫尼克先生

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz]['mɪstər] . [wɔːlʃ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt] ,

used	to	say	,	as	Mr	.	Walsh	many	a	time	heard	him	relate	,
用过的	到	说	,	作为	先生	.	沃尔什	许多	一个	时间	听到	他	涉及	,

正如沃尔什先生多次听他讲述的那样，他过去常说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][dɪd][nɑːt] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪr]

that	his	impression	was	that	the	Canadians	did	not	hang	upon	the	American	rear
那	他的	印象	曾是	那	这	加拿大人	做过	不是	悬挂	之上	这	美国人	后部

['æftər][ðə; ði] [faɪt] ,

after	the	fight	,
后	这	斗争	,

他的印象是，战斗结束后加拿大人并没有留在美军后方。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] [bɪ'haɪnd] , [wʊd]

for	had	they	done	so	,	the	American	guns	,	which	were	all	left	behind	,	would
为了	有	他们	完毕	所以	,	这	美国人	枪支	,	哪个	是	全部	左边	在后面	,	会

[hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

have	been	captured	.
有	到过	捕获	.

因为如果他们那样做，所有遗留在美国的枪支都会被缴获。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri'triːtid] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒeɪmztaʊn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɔːrtɪdʒ] ,

A	division	retreated	up	the	Island	of	Jamestown	by	way	of	the	"	Portage	,
一个	分配	撤退	向上	这	岛	的	詹姆斯敦	经过	方式	的	这	"	波蒂奇	,

一个师沿着"波蒂奇"撤退到詹姆斯敦岛。

" [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] , ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːt] ['mɪstər] . [moʊ'niːks]

"	on	the	South	side	of	the	Châteauguay	,	passing	on	their	route	Mr	.	Monique's
"	在	这	南	边	的	这	沙托盖	,	通过	在	他们的	路线	先生	.	莫妮克的

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

在沙托盖河的南岸，途中经过莫尼克先生的农场。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 27th , - .

There	they	had	their	morning	meal	near	his	house	,	on	October	27th	,	1813	.
那里	他们	有	他们的	早晨	一顿饭	靠近	他的	房子	,	在	十月	27th	,	-	.

1813年10月27日，他们在他家附近吃了早餐。

[ðer; ðər][pɔːrk] [ðeɪ] [fraɪd][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [stɪks] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l][fairz] .

Their	pork	they	fried	on	the	ends	of	sticks	before	little	fires	.
他们的	猪肉	他们	油煎	在	这	结束	的	棍子	前	小的	火灾	.

他们把猪肉串在棍子末端，放在小火上烤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pʊrliˌpɔːrli][klæd] .

They	were	poorly	clad	.
他们	是	差	覆膜	.

他们衣着单薄。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l] .

All	were	quite	civil	.
全部	是	相当	民用	.

大家都很有礼貌。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] " ['bædli] [likt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

They	said	that	they	had	been	"	badly	licked	the	day	before	.
他们	说	那	他们	有	到过	"	糟糕	舔过	这	天	前	.

他们说他们前一天被狠狠地揍了一顿。

" [ðer; ðər] [rɪ'triːt]

"	Their	retreat
"	他们的	撤退

他们的撤退

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

was	witnessed	by	this	man	and	his	family	,	and	certainly	they	were	not
曾是	目击者	经过	这	男人	和	他的	家庭	,	和	当然	他们	是	不是

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ,

pursued	by	the	Canadians	,
追击	经过	这	加拿大人	,

此事被这名男子及其家人目睹，而且他们肯定没有遭到加拿大人的追捕。

[nɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [dɪd][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [pər'suː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

nor	,	in	his	opinion	,	did	the	Canadians	pursue	the	other	division	,
也不	,	在	他的	观点	,	做过	这	加拿大人	追求	这	其他	分配	,

在他看来，加拿大人也没有追击另一方。

[wɪtʃ] [rɪ'taɪərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [uː'tɑːrd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] , [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['ɪnwərd] [mɑːrtʃ]

which	retired	across	the	Outarde	by	way	of	the	ford	,	made	on	their	inward	march
哪个	退休	穿过	这	外	经过	方式	的	这	福特	,	制成	在	他们的	向内	行进

,

,

,

他们经由内陆行军途中经过的浅滩，撤退到奥塔德河对岸。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [fɔːrd] , " [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

and	since	known	as	the	"	American	Ford	,	"	for	in	the	following	year	,
和	自从	已知	作为	这	"	美国人	福特	,	"	为了	在	这	下列的	年	,

此后，它便被称为"美国福特"，因为在第二年，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] . [fɔːr] .

they	returned	for	their	guns	and	carried	them	off	without	molestation	.	4	.
他们	返回	为了	他们的	枪支	和	携带	他们	离开	没有	性骚扰	.	4	.

他们返回去取回枪支，并毫无阻碍地带走了。4.

['mɪstər] . ['tɔməs] ['bɛrd] , ['mɜːrtʃənt] , [ʌv; əv] - , [ri'membəz] [wel] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['lɑːbɜːg] ,

Mr	.	Thomas	Baird	,	merchant	,	of	Ormstown	,	remembers	well	a	Mr	.	Laberge	,
先生	.	托马斯	贝尔德	,	商人	,	的	-	,	记得	出色地	一个	先生	.	拉贝尔热	,

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

a	very	old	man	,
一个	非常	老的	男人	,

奥姆斯敦的商人托马斯·贝尔德先生清楚地记得一位名叫拉贝尔格的老人，他年纪非常大了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti][æt; ət] - ,

who	had	been	one	of	the	soldiers	on	picquet	duty	at	Ormstown	,
WHO	有	到过	一	的	这	士兵	在	哨兵	责任	在	-	,

他曾是奥姆斯敦哨兵部队的一名士兵。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] - .
when **the** **Americans** **invaded** **this** **country** **,** **in** **1813** **.**
什么时候 这 美国人 入侵 这 国家 , 在 - .

1813年，美国人入侵了这个国家。

['lɑːbɝg] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][kə'neɪdiːənz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
Laberge **said** **that** **the** **Canadians** **stationed** **at** **this** **point** **were** **few** **in** **number** **,**
拉贝尔热 说 那 这 加拿大人 驻 在 这 观点 是 很少 在 数字 ,

拉贝尔热说，驻扎在这里的加拿大人人数很少。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['poʊstɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [uː'tɑːrd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [bæŋk]
and **were** **posted** **near** **the** **mouth** **of** **the** **Outarde** **,** **along** **the** **North** **bank**
和 是 发布 靠近 这 嘴 的 这 外 , 沿着 这 北 银行
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,
of **the** **Châteauguay** **,**
的 这 沙托盖 ,

并被部署在奥塔德河口附近，沿着沙托盖河北岸，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [naʊ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
and **also** **along** **the** **creek** **which** **now** **runs** **through** **the** **village** **of** **Ormstown** **.**
和 还 沿着 这 溪 哪个 现在 跑步 通过 这 村庄 的 - .

还有现在流经奥姆斯敦村的小溪沿岸。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] .
There **the** **Canadians** **were** **taken** **by** **surprise** **.**
那里 这 加拿大人 是 已采取 经过 惊喜 .

加拿大人当时措手不及。

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] , [ri'triːtid] [tuː; tə][diː] - ['hedkwɔːrtərz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Those **who** **escaped** **,** **retreated** **to** **De** **Salaberry's** **headquarters** **a** **few** **miles** **down** **the**
那些 WHO 逃脱 , 撤退 到 德 - 总部 一个 很少 英里 向下 这
.
Châteauguay **.**
沙托盖 .

那些逃脱的人撤退到几英里外的沙托盖河畔的德萨拉贝里总部。

['lɑːbɝg] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]
Laberge **also** **said** **that** **some** **of** **the** **Americans** **who** **were** **killed** **in** **the** **battle**
拉贝尔热 还 说 那 一些 的 这 美国人 WHO 是 被杀 在 这 战斗
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] ,
of **the** **next** **day** **,**
的 这 下一个 天 ,

拉贝尔热还说，在第二天的战斗中阵亡的一些美国人，

[ɑːk'toʊbər] 26th , [wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns]
October **26th** **,** **were** **buried** **on** **the** **bank** **of** **the** **creek** **,** **to** **which** **reference**
十月 26th , 是 埋葬 在 这 银行 的 这 溪 , 到 哪个 参考
[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
has **been** **made** **.**
有 到过 制成 .

10 月 26 日，他们被埋葬在小溪岸边，前面已经提到过这一点。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [waɪl] [ˌekskə'veɪʃənz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
In **this** **connection** **it** **is** **interesting** **to** **relate** **that** **while** **excavations** **were** **being**
在 这 联系 它 是 有趣的 到 涉及 那 尽管 挖掘 是 存在
[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [θruː] [ðɪs] [bæŋk] ,
made **a** **few** **years** **ago** **for** **a** **roadway** **through** **this** **bank** **,**
制成 一个 很少 年 前 为了 一个 道路 通过 这 银行 ,

在此值得一提的是，几年前曾在这片河岸上挖掘道路时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks][men][wɜ:r; wər] [ʌn'əθid] .

the	remains	of	five	or	six	men	were	unearthed	.
这	遗迹	的	五	或者	六	男人	是	出土	.

挖掘出了五六具男性遗骸。

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ['mɪlətəri] ['bʌtnz] ,

The	U	.	S	.	A	.	military	buttons	,
这	U	.	S	.	一个	.	军队	按钮	,

美国军用纽扣，

[ðə; ði][belt] ['bʌklz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][faʊnd][ɪn][ðer; ðər][greɪv] [rɪ'mu:vd] ['eni]

the	belt	buckles	and	the	bayonet	found	in	their	grave	removed	any
这	腰带	扣环	和	这	刺刀	成立	在	他们的	严重	已移除	任何

[daʊt] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

doubt	that	these	were	the	remains	of	American	soldiers	.
怀疑	那	这些	是	这	遗迹	的	美国人	士兵	.

在墓中发现的皮带扣和刺刀证实了这些遗骸是美国士兵的遗骸。

[ðɪs] [læst]['aɪtəm][wʌz; wəz]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtər] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃɑ:z] .

This	last	item	was	kindly	given	the	writer	by	Mr	.	Chas	.
这	最后的	物品	曾是	亲切地	给定	这	作家	经过	先生	.	查斯	.

最后这件物品是查斯先生好心赠送给作者的。

['moʊ] , [hu:] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] . [faɪv] .

Moe	,	who	assisted	in	making	the	road	.	5	.
莫伊	,	WHO	协助	在	制作	这	路	.	5	.

莫伊曾参与修建这条道路。5.

[ðə; ði][fɔ:rd]['oʊvər][ðə; ði] [u:'tɑ:rd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [krɔ:st] ,

The	ford	over	the	Outarde	,	by	which	the	Americans	crossed	,
这	福特	超过	这	外	,	经过	哪个	这	美国人	交叉	,

美国人渡过奥塔德河的浅滩，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [fɔ:rd] .

still	remains	and	is	known	as	the	"	American	Ford	.
仍然	遗迹	和	是	已知	作为	这	"	美国人	福特	.

至今仍然存在，并被称为"美国福特"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] .

"	It	is	about	three	miles	west	of	Ormstown	village	.
"	它	是	关于	三	英里	西方	的	-	村庄	.

它位于奥姆斯敦村以西约三英里处。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sprɪŋ] [flʌdz] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] .

The	annual	Spring	floods	have	undoubtedly	changed	it	somewhat	.
这	年度的	春天	洪水	有	无疑	已更改	它	有些	.

每年春季的洪水无疑给它带来了一些改变。

[bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['græv(ə)l][bed] .

Both	banks	of	the	river	shew	the	place	to	be	a	coarse	gravel	bed	.
两个都	银行	的	这	河	展示	这	地方	到	是	一个	粗	碎石	床	.

河流两岸都显示出这是一片粗糙的砾石河床。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['græv(ə)l] [ðeɪ] ['i:zəli] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['roʊdweɪ] . [sɪks] .

By	the	addition	of	more	gravel	they	easily	made	a	fine	roadway	.	6	.
经过	这	添加	的	更多的	碎石	他们	容易地	制成	一个	美好的	道路	.	6	.

通过添加更多碎石，他们很容易就建成了一条不错的道路。6.

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['sɪmənz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] - ,

Mr	.	John	Symons	,	who	came	to	the	Châteauguay	River	in	1828	,
先生	.	约翰	西蒙斯	,	WHO	来了	到	这	沙托盖	河	在	-	,

约翰·西蒙斯先生于1828年来到沙托盖河畔，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti]['evər] [sɪns] ,
and **has** **lived** **in** **its** **vicinity** **ever** **since** **,**
和 有 居住地 在 它是 附近 曾经 自从 ,

此后一直居住在附近。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ri'zaidz] [ɪn] - , [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt]
and **who** **at** **the** **time** **of** **writing** **resides** **in** **Ormstown** **,** **informed** **the** **writer** **that**
和 WHO 在 这 时间 的 写作 居住地 在 - , 知情的 这 作家 那
[ˌælɪg'zændər] ['wiljəmsn] ,
Alexander **Williamson** **,**
亚历山大 威廉姆森 ,

撰写本文时居住在奥姆斯敦的亚历山大·威廉姆森告诉作者，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['setləz] ,
one **of** **the** **earliest** **settlers** **,**
一 的 这 最早 定居者 ,

最早的定居者之一

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] , [ɪz] ['greɪtli]
used **to** **say** **that** **what** **is** **spoken** **of** **as** **the** **battle** **of** **Châteauguay** **,** **is** **greatly**
用过的 到 说 那 什么 是 说 的 作为 这 战斗 的 沙托盖 , 是 非常
['mægnɪfaɪd] .
magnified **.**
放大 .

过去人们常说，所谓的沙托盖战役被大大夸大了。

['wiljəmsn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊədz] [huː] [wɜːr; wər][glæd]
Williamson **regarded** **the** **Americans** **as** **a** **great** **lot** **of** **cowards** **who** **were** **glad**
威廉姆森 认为 这 美国人 作为 一个 伟大的 很多 的 懦夫 WHO 是 高兴的
[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . ['sɛvən] .
to **take** **advantage** **of** **the** **slightest** **opposition** **to** **return** **home** **.** **7** **.**
到 拿 优势 的 这 丝毫 反对 到 返回 家 . 7 .

威廉姆森认为美国人是一群懦夫，他们乐于利用哪怕最轻微的抵抗返回家园。7.

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['broʊdi; b'rɑːdi] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['fɑːrmər] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
Mr **.** **James** **Brodie** **,** **a** **retired** **farmer** **,** **residing** **in** **the** **village** **of** **Ormstown** **,**
先生 . 詹姆斯 布罗迪 , 一个 退休 农民 , 居住 在 这 村庄 的 - ,

詹姆斯·布罗迪先生是一位退休农民，居住在奥姆斯敦村。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər]
and **who** **also** **was** **well** **acquainted** **with** **Alexander**
和 WHO 还 曾是 出色地 熟人 和 亚历山大

而且他也与亚历山大很熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['wiljəmsn] ,
Williamson **,**
威廉姆森 ,

威廉姆森，

[steɪts] [ðæt] ['wiljəmsn] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]
states **that** **Williamson** **was** **about** **twelve** **years** **of** **age** **when** **the** **battle** **was**
各州 那 威廉姆森 曾是 关于 十二 年 的 年龄 什么时候 这 战斗 曾是
[fɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] ,
fought **and** **was** **not** **present** **at** **the** **fight** **,**
战斗 和 曾是 不是 展示 在 这 斗争 ,

报告称，威廉姆森在战斗发生时大约十二岁，并未亲临战场。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] . [eɪt] .

but	what	he	knew	of	it	he	had	learned	from	others	.	8	.
但	什么	他	知道	的	它	他	有	学习	从	其他的	.	8	.

但他所知道的这一切都是从别人那里学来的。8.

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ælən] [hu:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [dɪd] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɔ:rki:pər] [æt; ət]

Mr	.	William	Allan	who	for	years	did	business	as	a	general	storekeeper	at
先生	.	威廉	艾伦	WHO	为了	年	做过	商业	作为	一个	一般的	店主	在

['ælən] ['kɔ:rnərz] ,

Allans	Corners	,
艾伦斯	角落	,

多年来在艾伦斯角经营杂货店的威廉·艾伦先生

[ˌkju ju 'i] . , [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌælɪg'zændər] ['wiljəmsn] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ɪz]

Que	.	,	informed	the	writer	that	he	heard	Alexander	Williamson	describe	what	is
奎	.	,	知情的	这	作家	那	他	听到	亚历山大	威廉姆森	描述	什么	是

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

generally	known	as	the	battle	,
一般来说	已知	作为	这	战斗	,

Que.告诉作者，他曾听到亚历山大·威廉姆森描述过那场通常被称为战斗的事件。

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

很多次。

" ['wiljəmsn] , " [sez] ['mɪstər] . ['ælən] , " [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [twaɪs] . " [naɪn] .

"	Williamson	,	"	says	Mr	.	Allan	,	"	could	not	repeat	the	same	story	twice	.	"	9	.
"	威廉姆森	,	"	说道	先生	.	艾伦	,	"	可以	不是	重复	这	相同的	故事	两次	.	"	9	.

"威廉姆森，"艾伦先生说，"不可能把同一个故事重复两遍。"9.

['mɪstər] . ['broʊdi; b'rɑ:di] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Brodie	,	in	view	of	all	the	information	he	could	gather	from	the
先生	.	布罗迪	,	在	看法	的	全部	这	信息	他	可以	收集	从	这

['ɜ:rli] ['setləz] ,

early	settlers	,
早期的	定居者	,

布罗迪先生根据他从早期定居者那里收集到的所有信息，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] . ['wiljəmsn] , [sɪn'sɪrli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][di:] [ˌsælə'bɛri] [hæv; həv]

including	Mr	.	Williamson	,	sincerely	believes	that	the	merits	of	De	Salaberry	have
包括	先生	.	威廉姆森	,	真挚地	相信	那	这	优点	的	德	沙拉莓	有

[bɪn] [mʌtʃ] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

been	much	over	-	estimated	.
到过	很多	超过	-	估计的	.

包括威廉姆森先生在内的许多人都真诚地认为，德萨拉贝里的功绩被大大高估了。

" [ðæt] ['ɑ:fɪsər][hæz; həz][noʊ][kleɪmz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	That	officer	has	no	claims	,	"	said	he	,
"	那	官	有	不	索赔	,	"	说	他	,

"那名警官没有任何索赔理由，"他说。

" [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] .

"	to	being	a	hero	by	what	he	did	in	that	encounter	.
"	到	存在	一个	英雄	经过	什么	他	做过	在	那	遇到	.

"他在那次遭遇战中的表现使他成为了英雄。"

" [jet] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] , [soʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

"	Yet	the	Canadians	,	so	that	gentleman	gives	the	account	,
"	然而	这	加拿大人	,	所以	那	绅士	给予	这	帐户	,

"然而，加拿大人，正如那位先生所描述的那样，

[wɜːr; wər][moʊst] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

were	most	skilfully	managed	and	made	the	best	of	their	opportunity	.
是	最多	巧妙地	管理	和	制成	这	最好的	的	他们的	机会	.

他们管理得非常巧妙，并且充分利用了机会。

['werɪŋ] [ðə; ði] [red] [koʊts] ,

Wearing	the	red	coats	,
穿着	这	红色的	外套	,

身穿红色外套，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv]

they	were	made	to	march	in	a	circle	for	a	time	under	the	cover	of
他们	是	制成	到	行进	在	一个	圆圈	为了	一个	时间	在下面	这	覆盖	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他们被命令在树林掩护下绕圈行进一段时间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	for	a	time	exposed	to	the	view	of	the	Americans	.
和	为了	一个	时间	裸露	到	这	看法	的	这	美国人	.

并且有一段时间接触到了美国人的观点。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

To	them	,	as	they	marched	along	,	they	gave	the	impression	that	they	were
到	他们	,	作为	他们	行军	沿着	,	他们	给予	这	印象	那	他们	是

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [fɔːrs] .

a	numerous	force	.
一个	很多的	力量	.

在他们看来，他们行进时给人的印象是人数众多。

[ðiːz] [seɪm] [kə'neɪdiːənz] , ([mɪs] [æn] ['braɪsən] , [æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['ælən]

These	same	Canadians	,	(	Miss	Anne	Bryson	,	an	aged	lady	,	residing	at	Allans
这些	相同的	加拿大人	,	(	错过	安妮	布莱森	,	一个	老年人	女士	,	居住	在	艾伦斯

['kɔːrnərz] ,

Corners	,
角落	,

这些加拿大人，（安妮·布莱森小姐，一位住在艾伦斯角的老妇人，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri]) , [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðer; ðər] [streŋθ] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][koʊts]

relates	the	story	)	,	still	further	exaggerated	their	strength	by	turning	their	coats
相关	这	故事	)	,	仍然	更远	夸张的	他们的	力量	经过	转弯	他们的	外套

[waɪlst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

whilst	behind	the	trees	,
而	在后面	这	树木	,

（讲述故事），他们躲在树后翻转外套，进一步夸大了自己的力量，

[ðə; ði] [waɪt] ['laɪnɪŋ] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] .

the	white	lining	then	giving	them	the	appearance	of	being	another	regiment	.
这	白色的	衬垫	然后	给予	他们	这	外貌	的	存在	其他	团	.

白色内衬使它们看起来像是另一个团。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['ɔːlsoʊ][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] , ['biːɪŋ] [wel] ['skætərd] ,

The	story	is	also	told	how	the	Indians	,	being	well	scattered	,
这	故事	是	还	讲述	如何	这	印度人	,	存在	出色地	疏散	,

故事还讲述了印第安人由于分散居住而聚居各地的情况。

[meɪd] [ðə; ði] ['fɔrists] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːr][kraɪ] . - .

made	the	forests	resound	with	their	war	cry	.	10	.
制成	这	森林	回响	和	他们的	战争	哭	.	-	.

他们的战吼响彻森林。10.

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔ:t] ?

Where	was	the	battle	fought	?
在哪里	曾是	这	战斗	战斗	?

这场战斗发生在什么地方?

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks]['eikəs] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [brɪdʒ] [æt; ət]

The	battlefield	is	situated	about	five	or	six	acres	west	of	the	passenger	bridge	at
这	战场	是	位于	关于	五	或者	六	英亩	西方	的	这	乘客	桥	在

['ælən] ['kɔ:rnərz] ,

Allans	Corners	,
艾伦斯	角落	,

战场位于艾伦斯角客运桥以西约五六英亩处。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [ˌθɜ:r'ti:n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['hʌntiŋdən] ,

which	is	a	small	village	on	the	Châteauguay	River	,	thirteen	miles	below	Huntingdon	,
哪个	是	一个	小的	村庄	在	这	沙托盖	河	,	十三	英里	以下	亨廷顿	,

这是一个位于沙托盖河畔的小村庄，在亨廷顿下游十三英里处。

[θri:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] - ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

three	miles	below	Ormstown	village	,	and	about	forty	-	three	miles	from	Montreal	.
三	英里	以下	-	村庄	,	和	关于	四十	-	三	英里	从	蒙特利尔	.

位于奥姆斯敦村以南三英里处，距离蒙特利尔约四十三英里。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [wer] ,

The	site	was	a	position	on	the	North	bank	of	the	Châteauguay	,	where	,
这	地点	曾是	一个	位置	在	这	北	银行	的	这	沙托盖	,	在哪里	,

该遗址位于沙托盖河北岸，具体位置如下:

['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] [kri:k] , [ðen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stri:m] ,

almost	at	right	angles	to	it	,	a	deep	and	wide	creek	,	then	a	large	stream	,
几乎	在	正确的	角度	到	它	,	一个	深的	和	宽的	溪	,	然后	一个	大的	溪流	,

几乎与它成直角的是一条又深又宽的小溪，然后是一条大溪流。

['emptid] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

emptied	itself	into	the	river	.
清空	本身	进入	这	河	.

全部倾泻到河里。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [laɪn] [ʌv; əv] [di:] - ['brɛstˌwɜ:rks] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [feld] [tri:z] ,

At	that	point	was	the	foremost	line	of	De	Salaberry's	breastworks	,	consisting	of	felled	trees	,
在	那	观点	曾是	这	首先	线	的	德	-	胸工	,	由	的	倒下	树木	,

当时那里是德萨拉贝里胸墙的第一道防线，由砍伐的树木构成。

[stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

stones	and	earth	.
石头	和	地球	.

石头和泥土。

[ðer; ðər][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

There	the	main	division	of	the	Americans	was	repulsed	.
那里	这	主要的	分配	的	这	美国人	曾是	反感	.

美军主力部队在那里被击退。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['deɪli] [tʊk] [pleɪs]
A **sharp** **encounter** **in** **which** **the** **enemy** **were** **defeated** **by** **Captain** **Daly** **took** **place**
一个 锋利的 遇到 在 哪个 这 敌人 是 战败 经过 队长 戴利 采取 地方
['sevrəl] ['eikəs] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .
several **acres** **below** **this** **on** **the** **opposite** **bank** **.**
一些 英亩 以下 这 在 这 对面的 银行 .

在下游几英亩的对岸，发生了一场激烈的遭遇战，敌军被戴利上尉击败。

['bulits] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['evri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] . - .
Bullets **are** **found** **every** **year** **on** **the** **scene** **.** **11** **.**
子弹 是 成立 每一个 年 在 这 场景 . - .

每年都会在现场发现子弹。11.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələrli] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz][wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **popularly** **believed** **that** **some** **of** **the** **American** **guns** **were** **sunk** **in** **the**
它 是 广为人知 相信 那 一些 的 这 美国人 枪支 是 沉没 在 这
['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,
Châteauguay **River** **at** **the** **point** **where** **the** **battle** **took** **place** **,**
沙托盖 河 在 这 观点 在哪里 这 战斗 采取 地方 ,

人们普遍认为，一些美军大炮沉入了沙托盖河，就在当年战斗发生的地点。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] .
although **no** **trace** **of** **them** **has** **ever** **been** **found** **.**
虽然 不 痕迹 的 他们 有 曾经 到过 成立 .

虽然至今仍未找到它们的踪迹。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['veri] [diːp] [ðer; ðər] .
The **river** **is** **very** **deep** **there** **.**
这 河 是 非常 深的 那里 .

那里的河很深。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**pg** **32** **]** **12** **.**
[页 -] - .

[第32页]12.

[ə'baʊt] - ['eikəs] [west] [ʌv; əv] ['ælən] ['kɔːrnərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
About **13** **acres** **west** **of** **Allans** **Corners** **there** **was** **a** **settlement** **of** **American**
关于 - 英亩 西方 的 艾伦斯 角落 那里 曾是 一个 沉降 的 美国人
['skwɔtəz] [huː] [fled][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
squatters **who** **fled** **the** **country** **before** **the** **outbreak** **of** **the** **war** **.**
非法占地者 WHO 逃亡 这 国家 前 这 暴发 的 这 战争 .

在艾伦斯角以西约 13 英亩的土地上，居住着一群在战争爆发前逃离该国的美国非法占地者。

[ðeɪ] [hæd; həd][plaːntid][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "
They **had** **planted** **an** **orchard** **which** **was** **always** **afterwards** **known** **as** **the** **"**
他们 有 已种植 一个 果园 哪个 曾是 总是 然后 已知 作为 这 "
[ə'merɪkən] ['ɔːrtʃərd] .
American **Orchard** **.**
美国人 果园 .

他们种植了一片果园，后来这片果园一直被称为"美国果园"。

" ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **Traces** **of** **it** **were** **to** **be** **seen** **a** **few** **years** **ago** **.**
" 痕迹 的 它 是 到 是 已见 一个 很少 年 前 .

"几年前就能看到它的痕迹。"

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] , ['mɪstər] . ['wiljəmsn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
The **early** **settlers** **,** **Mr** **.** **Williamson** **among** **others** **,**
这 早期的 定居者 , 先生 . 威廉姆森 之中 其他的 ,

早期定居者，包括威廉姆森先生等人，

[hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]

have	handed	down	the	fact	that	some	of	these	people	were	employed	as
有	递交	向下	这	事实	那	一些	的	这些	人们	是	受雇	作为

[gaɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [in'veidəz] . - .

guides	by	the	American	invaders	.	13	.
指南	经过	这	美国人	入侵者	.	-	.

有记载表明，这些人中有些曾被美国侵略者雇佣为向导。13.

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['gɪlbərt] ,

Mr	.	James	Gilbert	,
先生	.	詹姆斯	吉尔伯特	,

詹姆斯·吉尔伯特先生

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['setlər] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt]

who	was	the	first	settler	on	the	land	on	the	south	bank	opposite	the	point
WHO	曾是	这	第一的	定居者	在	这	土地	在	这	南	银行	对面的	这	观点

[wer] [diː] [ˌsælə'bɛri] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,

where	De	Salaberry	was	encamped	,
在哪里	德	沙拉莓	曾是	营地	,

第一个在德萨拉贝里营地对面南岸土地上定居的人是谁?

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['plaʊɪŋ] , [ʌn'əθid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]

years	ago	,	when	ploughing	,	unearthed	the	remains	of	a	man	wrapped	in	the
年	前	, 什么时候		耕作	,	出土	这	遗迹	的	一个	男人	包装	在	这

[ə'merɪkən] ['mɪlətəri] [dres] ,

American	military	dress	,
美国人	军队	裙子	,

多年前，在耕地时，挖出了一具身穿美国军装的男性遗骸。

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['nʌsi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['plaʊd] [ʌp]

and	at	various	times	,	Mr	.	George	Nussey	informed	the	writer	,	ploughed	up
和	在	各种各样的	时代	,	先生	.	乔治	努西	知情的	这	作家	,	耕作	向上

[boʊnz] . - .

bones	.	14	.
骨头	.	-	.

乔治·努西先生曾多次告诉作者，他还犁出了骨头。14.

['mɪstər] . ['wiljəmsn] [rɪ'membər] [wel] , ['mɪstər] . ['broʊdi; b'rɑːdi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

Mr	.	Williamson	remembered	well	,	Mr	.	Brodie	informed	the	writer	,
先生	.	威廉姆森	记得	出色地	,	先生	.	布罗迪	知情的	这	作家	,

布罗迪先生告诉作者，威廉姆森先生记得很清楚。

[ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ʌv; əv]

that	the	settlers	on	the	Châteauguay	at	the	time	of	the	battle	,	excepting	of
那	这	定居者	在	这	沙托盖	在	这	时间	的	这	战斗	,	除外	的

[kɔːrs] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

course	the	militia	,
课程	这	民兵	,

战斗发生时，沙托盖河沿岸的定居者，当然，民兵除外，

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fliː] [tɔːrdz] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt]

were	prepared	to	flee	towards	Montreal	,	intending	to	take	with	them	what
是	准备	到	逃跑	向	蒙特利尔	,	意图	到	拿	和	他们	什么

['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] ,

household	effects	they	conveniently	could	,
家庭	效果	他们	方便	可以	,

他们准备逃往蒙特利尔，打算带上一些方便携带的家用物品。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] ['sʌfər] [dɪ'fiːt] . - .

should	the	Canadian	forces	suffer	defeat	.	15	.
应该	这	加拿大	力量	遭受	击败	.	-	.

如果加拿大军队战败。15.

[nɪr] [diː] - [fɜːrst][laɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [blɑːk]
Near De Salaberry's first line , on the north bank of the river , stood the old block
靠近 德 - 第一的 线 , 在 这 北 银行 的 这 河 , 站立 这 老的 堵塞
[haʊs] .
house .
房子 .

在德萨拉贝里第一道防线附近，河的北岸，矗立着一座旧碉堡。

[mɪs] [æn] ['braɪsən] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Miss Anne Bryson remembers it well .
错过 安妮 布莱森 记得 它 出色地 .

安妮·布莱森小姐对此记忆犹新。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[[wʌn]] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
[1] Wm .
[1] 威廉 .

[1] Wm.

[dʒeɪmz] - [mɪl] . [ˌoʊ'siː] . [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv] - .
James ' Mil . Oc . of War of 1812 .
詹姆斯 - 米尔 . 奥克 . 的 战争 的 - .

詹姆斯的军事组织，1812 年战争。

[[ˌtuː'tuː]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
[2] History of the War of 1812 .
[2] 历史 的 这 战争 的 - .

[2] 1812 年战争史。

[[θriː]] [dʒeɪmz] [sez] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['riːdʒis] .
[3] James says at St . Regis .
[3] 詹姆斯 说道 在 英石 . 雷吉斯 .

[3] James 在圣瑞吉酒店说道。

[[fɔːr]] [dʒeɪmz] .
[4] James .
[4] 詹姆斯 .

[4]詹姆斯。

[[faɪv]] ['letər] [ʌv; əv]['hæmptən][tuː; tə]['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
[5] Letter of Hampton to Armstrong .
[5] 信 的 汉普顿 到 阿姆斯特朗 .

[5] 汉普顿致阿姆斯特朗的信。

[[sɪks]] [dʒeɪmz] .
[6] James .
[6] 詹姆斯 .

[6] 詹姆斯。

[['sɛvən]] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [sept] . 25th , - , [ɪn]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz][hɪst] .
[7] To the Secretary of War , Sept . 25th , 1813 , in Palmer's Hist .
[7] 到 这 秘书 的 战争 , 九月 . 25th , - , 在 帕尔默的 历史 .

[7] 致战争部长，1813 年 9 月 25 日，载于帕尔默的《历史》。

['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , [aɪ] . , [fɔːr; fər] - .
Register of the U . S . , I . , for 1814 .
登记 的 这 U . S . , 我 . , 为了 - .

美国登记册，第一卷，1814 年。

[[eɪt]] ['ɪbɪd] .
[8] Ibid .
[8] 同上 .

[8] 同上。

[[naɪn]] ['tʃiːfli] ['æpəlˌtənz] [saɪkəl] . [ʌv; əv][ˌeɪ 'em] . ['baɪəʊg] .
[9] Chiefly Appleton's Cycl . of Am . Biog .
[9] 主要 阿普尔顿的 循环 . 的 是 . 生物 .

[9] 主要参考 Appleton 的《美国传记百科全书》。

[-] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [seɪm] .
[10] Supplement to same .
[-] 补充 到 相同的 .

[10] 同上补充说明。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['ɪzərd] .
It contains a portrait of Izard .
它 包含 一个 肖像 的 蜥蜴 .

里面有一幅伊扎德的肖像。

[-] [eɪtʃ] . - .
[11] H . Sulte .
[-] H . - .

[11] H. Sulte。

[-] [gɑːr'noʊ] , [hɪst] .
[12] Garneau , Hist .
[-] 加尔诺 , 历史 .

[12] Garneau，历史。

[kæn; kən] .
Can .
能 .

能。

[-] [gɑːr'noʊ] .
[13] Garneau .
[-] 加尔诺 .

[13] 加尔诺。

[-] [gɑːr'noʊ] .
[14] Garneau .
[-] 加尔诺 .

[14] 加尔诺。

[-] ['krɪsti] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] .
[15] Christie gives him credit for this point .
[-] 克里斯蒂 给予 他 信用 为了 这 观点 .

[15] 克里斯蒂认为这一点值得称赞。

[-] [siː] ['letərz] [ʌv; əv] " ['verɪˌtæs] .
[16] See letters of " Veritas .
[-] 看 信件 的 " 真理 .

[16] 参见"真理"的信件。

" [-] ['krɪsti] [hɪst] .
" [17] Christie Hist .
" [-] 克里斯蒂 历史 .

[17] 克里斯蒂历史。

[kæn; kən] .
Can **.**
能 .

能。

[-] ['wɪlkɪnsənz] ['letərz]
[18] Wilkinson's letters
[-] 威尔金森的 信件

[18] 威尔金森的信件

[-] [ɔːl] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['bæt(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ][ɑːn][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['faʊndɪd] [ɑːn]
[19] All full accounts of the battle from this stage on are chiefly founded on
[-] 全部 满的 账户 的 这 战斗 从 这 阶段 在 是 主要 创立 在
[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪpənt] ['saɪnɪŋ] " - - ,
that remarkable letter of a participant signing " Temoin Oculaire ,
那 卓越 信 的 一个 参与者 签名 " - - ,

[19] 从此阶段开始，所有关于这场战斗的完整记载主要都基于一位参与者署名为"Temoin Oculaire"的非凡信件。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] , - ['ɔkt] . , - .
" published in Montreal , 29 Oct . , 1813 .
" 已发布 在 蒙特利尔 , - 十月 . , - .

"于1813年10月29日在蒙特利尔出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv]['diːteɪl] .
It is open , however , to some corrections of detail .
它 是 打开 , 然而 , 到 一些 更正 的 细节 .

不过，细节方面仍有可能需要修正。

[-] [gɑːr'noʊ] [ænd; ənd] ['sɛlər] ; [bʌt; bət] ['kɔːfɪn] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] - [kə'neɪdiən][vwɑː'jaːʒɜːrz]
[20] Garneau and Sellar ; but Coffin says they were French - Canadian voyageurs
[-] 加尔诺 和 塞拉 ; 但 棺材 说道 他们 是 法语 - 加拿大 旅行者
, [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn]['freɪzər] ,
, and Mr . John Fraser ,
, 和 先生 . 约翰 弗雷泽 ,

[20] Garneau 和 Sellar；但 Coffin 说他们是法裔加拿大皮毛商，还有 John Fraser 先生，

[frʌm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n] , [sez] [faɪv] - [sɪksθs] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] .
from tradition , says five - sixths French - Canadians .
从 传统 , 说道 五 - 六分之一 法语 - 加拿大人 .

五分之六的法裔加拿大人说，这是出于传统。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] [frʌm; frəm] ['ɑːtəwə] [ɔːr]
I have been unable to obtain the necessary verifications from Ottawa or
我 有 到过 无法 到 获得 这 必要的 验证 从 渥太华 或者
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

我一直未能从渥太华或其他地方获得必要的核实信息。

[-] ['dʌbljuː] . [ef] . ['kɔːfɪn] , [hɪst] .
[21] W . F . Coffin , Hist .
[-] W . F . 棺材 , 历史 .

[21] WF Coffin，历史。

[wɔːr][ʌv; əv] - .
War of 1812 .
战争 的 - .

1812年战争。

[-] [dʒeɪmz] ['mɪləteri] [ə'kʌrənsɪz] , [aɪ] . , - .
[22] Jame's Military Occurrences , I . , 306 .
[-] 詹姆斯的 军队 发生 , 我 . , - .

[22] James 的军事事件，第一卷，第 306 页。

[-] ['kɔːfɪn] .
[23] Coffin .
[-] 棺材 .

[23] 棺材。

[-] [dʒeɪmz] .
[24] James .
[-] 詹姆斯 .

[24]詹姆斯。

[-] ['kɔːfɪn] .
[25] Coffin .
[-] 棺材 .

[25] 棺材。

[-] [dʒeɪmz] , [aɪ] . , [piː] . - .
[26] James , I . , p . 308 .
[-] 詹姆斯 , 我 . , p . - .

[26] James, I.，第 308 页。

[-] ['pɝːdi] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'kaʊnt] (['viːdeɪ]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [hɪst] .
[27] Purdy gives an interesting and clear account (Vide Palmer's Hist .
[-] 珀迪 给予 一个 有趣的 和 清除 帐户 (视频 帕尔默的 历史 .

[27] Purdy 给出了一个有趣而清晰的描述（参见 Palmer 的《历史》）。

['redʒɪstər][fɔːr; fər] -) [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt]
Register for 1814) of this march and some other matters , in his report
登记 为了 -) 的 这 行进 和 一些 其他 事情 , 在 他的 报告
[tuː; tə] ['wilkinsn] .
to Wilkinson .
到 威尔金森 .

他在给威尔金森的报告中记录了这次行军和其他一些事情（1814 年登记册）。

[-] [dʒeɪmz] .
[28] James .
[-] 詹姆斯 .

[28]詹姆斯。

[-] [dʒeɪmz] [sez] ['sɪksti] .
[29] James says sixty .
[-] 詹姆斯 说道 六十 .

[29] 詹姆斯说六十。

[-] [dʒeɪmz] .
[30] James .
[-] 詹姆斯 .

[30] 詹姆斯。

[-] - [ˌoʊ'siː] .
[31] Temoin Oc .
[-] - 奥克 .

[31] Temoin Oc.

[-] [gɑːr'noʊ] .
[32] Garneau .
[-] 加尔诺 .

[32] 加尔诺。

[-] [trə'dɪʃ(ə)n] . [
[33] Tradition . [
[-] 传统 . [

[33] 传统。[

-] [dʒeɪmz] .
34] James .
-] 詹姆斯 .

34] 詹姆斯。

[-] [dʒeɪmz] .
[35] James .
[-] 詹姆斯 .

[35]詹姆斯。

[-] - - .
[36] Temoin Oculaire .
[-] - - .

[36] 眼科证人。

[-] [dʒeɪmz] .
[37] James .
[-] 詹姆斯 .

[37] 詹姆斯。

[-] [trə'dɪʃ(ə)n] .
[38] Tradition .
[-] 传统 .

[38] 传统。

[-] [dʒeɪmz] .
[39] James .
[-] 詹姆斯 .

[39]詹姆斯。

[-] ['kɔ:fɪn] .
[40] Coffin .
[-] 棺材 .

[40] 棺材。

[-] [dʒeɪmz] .
[41] James .
[-] 詹姆斯 .

[41]詹姆斯。

[-] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][fækt] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] ['pɝ:sənz] [naʊ] [ə'laɪv] ,
[42] This was " a fact known to many persons now alive ,
[-] 这 曾是 " 一个 事实 已知 到 许多 人 现在 活 ,

[42] 这是“许多现在还活着的人都知道的事实，

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['med(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] - .
" according to a petition for a medal by his family in 1849 .
" 根据 到 一个 请愿 为了 一个 勋章 经过 他的 家庭 在 - .

“根据他家人在 1849 年提交的奖章申请书。”

[-] [dʒeɪmz] .
[43] James .
[-] 詹姆斯 .

[43]詹姆斯。

[-] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
[44] See his despatch .
[-] 看 他的 调度 .

[44] 参见他的电报。

[-] - .
[45] Sulte .
[-] - .

[45] 苏尔特。

[-] ['hæmptənz] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] : ['pɑ:mɜ-z, 'pɑ:lmɜ-z] [hɪst] .
[46] Hampton's Report on the Battle : Palmer's Hist .
[-] 汉普顿的 报告 在 这 战斗 : 帕尔默的 历史 .

[46] 汉普顿关于这场战役的报告：帕尔默的历史。

['redʒɪstər] , - .
Register , 1814 .
登记 , - .

注册号，1814 年。

[-] [dʒeɪmz] .
[47] James .
[-] 詹姆斯 .

[47] 詹姆斯。

[-] [dʒeɪmz] .
[48] James .
[-] 詹姆斯 .

[48]詹姆斯。

[-] " [ɔ:fi'si:r] [æk'ti:f][et] - .
[49] " Officier actif et zelé .
[-] " 军官 活性 等 - .

[49]“Officier actif et zelé。

" (- - .)
" (Temoin Oculaire .)
" (- - .)

(Temoin Oculaire。)

[-] [dʒeɪmz] .
[50] James .
[-] 詹姆斯 .

[50]詹姆斯。

[-] ['pɑ:mɜ-z, 'pɑ:lmɜ-z] [hɪst] .
[51] Palmer's Hist .
[-] 帕尔默的 历史 .

[51] 帕尔默历史。

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神